

Iamim ⁵⁷⁸²
Noraim ²⁰²¹



MAJZOR

de

ROSH HASHANÁ ראש השנה

*En este material encontrarán
los textos y oraciones para las ceremonias
de Rosh Hashaná de la Comunidad Amijai.*

Rabino Alejandro Avruj Editor
Vicente López, Pcia. de Buenos Aires, Argentina
Queda hecho el depósito que previene la ley 11.723

No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su almacenamiento en un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, electrónico, mecánico, fotocopia u otros métodos sin el permiso previo del editor.

מחזור
עת בזמן

MAJZOR
ET BA ZMAN

UN TIEMPO DENTRO DEL TIEMPO
TEFILOT PARA ROSH HASHANA



ASAMBLEA RABÍNICA
REGIÓN LATINOAMERICANA
DE LA RABBINICAL ASSEMBLY

כנסת הרבנים של אמריקה הלטינית

MAJZOR

ET BA ZMAN

ÍNDICE

ROSH HASHANA

ARVIT _____	05
CLICK AQUÍ	

SHAJARIT _____	57
CLICK AQUÍ	

SHEMA AMIDA _____	93
CLICK AQUÍ	

TORA _____	135
CLICK AQUÍ	

MUSAF _____	189
CLICK AQUÍ	

*Iamim
Noraim*



ARVIT

ROSH HASHANÁ



מה טובו

מה טובו אלהיך יעקב, משכנתיך ישראל.

ואני ברב חסדך אבוא ביתך,

אשתחוה אל היכל קדשך ביראתך.

י אהבתי מעון ביתך,

ומקום משכן כבודך.

ואני אשתחוה ואכרעה,

אברכה לפני יי עשי.

ואני תפלתי לך יי, עת רצון,

אלהים ברב חסדך, ענני באמת ישעך.

במדבר כד:ה

תהלים ה:ח

תהלים סט:יד

MA TOVU

• Bemivdar
Numeros 24:5

• Tehilim
Salmos 5:8

• Tehilim
Salmos 69:14

Ma tovu ohaleja Iaakov mishkenoteja Israel.

Vaani berov jasdeja havo beiteja,
eshtajave el eijal kodsheja beirateja.
Adonai ahavti meon beiteja,
umekom mishkan kevodeja.

Vaani eshtajave ve ejraha,
ebreja lifnei Adonai osi.

Vaani tefilati leja Adonai et ratzon,
Elohim berov jasdeja aneni beemet isheja.

*¡Qué hermosas son tus casas, Iaakov, tus moradas, pueblo de Israel!
Por Tu gran amor, Adonai, permítenos entrar en Tu casa,
para prosternarnos en Tu sagrado templo con reverencia.
Adonai, amamos Tu santuario, el lugar donde habita Tu gloria.
Acepta esta oración que elevamos con humildad
y buscaremos la bendición en Tu presencia, nuestro Creador.
Que nuestra oración, Adonai, encuentre eco en Ti.*

SE INTERCALA SOLO EN SHABAT

תהילים צב

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת:
 טוֹב לַהּוֹדוֹת לַיְי. וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ:
 לַהֲגִיד בַּבּוֹקֶר חֲסִדְךָ. וְאִמּוֹנְתְךָ בַּלֵּילוֹת:
 עָלַי עֲשׂוֹר וְעָלַי נָבֵל. עָלַי הִגִּיוֹן בְּכִנּוֹר:
 כִּי שִׁמְחַתְנִי יי בַּפֶּעֱלָךְ. בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֶּן:
 מִה גָּדְלוֹ מַעֲשֶׂיךָ יי. מֵאֵד עֲמָקוֹ מַחֲשַׁבוֹתֶיךָ:

אִישׁ בָּעֵר לֹא יָדַע. וְכִסִּיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת:
 בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כִּמּוֹ עֵשֶׁב. וַיִּצְצוּ כָּל פְּעָלֵי אָוֶן.
 לְהַשְׁמָדָם עַד יֵעָד:
 וְאַתָּה מָרוֹם לְעוֹלָם יי:
 כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יי. כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יֹאבְדוּ.
 יִתְפָּרְדּוּ כָּל פְּעָלֵי אָוֶן:
 וְתֵרֶם כְּרָאִים קִרְנִי. בִּלְתִּי בְּשִׁמּוֹן רַעְנֹן:
 וְתִבֵּט עֵינֵי בְּשׁוּרֵי. בְּקָמִים עָלַי מִרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אֲזִנִּי:

צָדִיק כְּתִמֵּר יִפְרַח. כְּאֶרֶז בַּלְבָּנוֹן יִשְׁגָּה:
 שְׁתוּלִים בְּבֵית יי. בְּחֲצֹרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ:
 עוֹד יִנּוּבוֹן בְּשִׁיבָה. דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ:
 לַהֲגִיד כִּי יֵשֶׁר יי. צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָה בּוֹ:

ROSH HASHANA EN SHABAT

SE INTERCALA SOLO EN SHABAT

• Tehilim 92
Canción para
el Shabat

Mizmor shir leiom haShabat.

Tov lehodot laAdonai, ulezamer leshimja Elion.

Lehaguid baboker jasdeja, veemunateja baleilot.

Alei asor vaalei nabel, alei higaion bejinor.

Ki simajtani Adonai befooleja, bemaasei iadeja aranen.

Ma gadlu maaseja Adonai, meod amku majsheveteja.

Ish baar lo ieda, ujsil lo iavin et zot.

Bifroaj reshaim kemo esev, vaiatzitzu kol poalei aven,
lehishamdám adei ad.

Veata marom leolam Adonai.

Ki hine oiveja Adonai, ki hine oiveja iovedu,
itpardu kol poalei aven.

Vatarem kireim karni, baloti beshemen raanan.

Vatabet eini beshurai, bakamim alai mereim tishmaana ozni.

Tzadik katamar ifraj, keerez balbanon isgue.

Shetulum bebeit Adonai, bejatzrot Eloheinu iafriju.

Od ienubun beseiba, deshenim veraananim ihu.

Lehaguid ki iashar Adonai, tzuri velo avlata bo.

Salmo 92

*Qué bueno es poder agradecerte, Adonai, y cantar Tu nombre, Altísimo;
anunciar por la mañana Tu bien, y Tu fe cada noche,
en la melodía de la lira y de la flauta, en el tono suave del arpa.*

*Tu creación, Adonai, me alegra el espíritu;
celebro la perfección de las obras de Tus manos.*

*Cuán grandes son Tus obras, Adonai. Muy profundos son Tus pensamientos.
El hombre necio no comprende, y el insensato no puede entender.*

*Cuando brotan los impíos como la hierba,
y florecen todos los que hacen el mal, es para desaparecer para siempre.
Adonai, para siempre serás exaltado. Serán esparcidos todos los que hacen maldad.
Aumentarás mi honor y mis fuerzas; seré ungido con aceite fresco.*

*Y mirarán mis ojos sobre mis adversarios; oirán mis oídos su decepción.
El justo como la palma florecerá; como el cedro del Líbano crecerá.*

Plantados en la casa de Adonai, en los atrios de nuestro Dios florecerán.

*Aún en la vejez fructificarán; estarán vigorosos y en flor,
para anunciar que Adonai es justo, mi fortaleza, en la que no hay injusticia.*

תהילים צג

יי מֶלֶךְ גָּאוֹת לְבָשׁ.
 לְבָשׁ יי עֵז הַתְּאֵזֶר. אֶף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט:
 נִכּוֹן כִּסֵּאֲךָ מֵאֵז. מַעֲוֹלִים אֶתָּה:
 נִשְׁאוּ נְהָרוֹת יי. נִשְׁאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם
 יִשְׁאוּ נְהָרוֹת דְּכִיָּם:
 מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם.
 אֲדִיר בְּמָרוֹם יי:
 עֲדוּתֶיךָ נֶאֱמָנוּ מֵאֵד. לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה קֹדֶשׁ.
 יי לְאֶרֶץ יָמִים:

KADISH DE DUELO

קדיש יתום

יתְגַדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
 בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כִרְעוּתָהּ, וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ
 בְּחֵיכּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן וּבְחֵי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
 בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב, וְאָמְרוּ אֱמִין.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
 לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.

יתְבָרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא
 וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֹדֶשׁ אֱ
 בְרִיךְ הוּא,
 לְעָלָא וּלְעָלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא
 תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרוּ בְּעֶלְמָא,
 וְאָמְרוּ אֱמִין.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא,
 וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אֱמִין.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אֱמִין.

ROSH HASHANA EN SHABAT

•Tehilim 93
La fuerza
de Adonai

**Adonai malaj gueut labesh,
labesh Adonai oz itazar, af tikon tevel bal timot.
Najon kisaja meaz meolam ata.
Naseu neharot Adonai, naseu neharot kolam,
iseu neharot dojam.
Mikolot maim rabim, adirim mishberei iam,
adir bamarom Adonai.
Edoteja neemnu meod, lebeitja naava kodesh,
Adonai leorej iamim.**

Salmo 93

Adonai reina; se vistió de grandeza;

Adonai se vistió, se ciñó de poder.

Afirmó también el mundo, y no se moverá.

Firme es Tu trono desde entonces; desde siempre, eres eternamente.

Se alzaron los ríos, Adonai, los ríos alzaron su sonido; alzaron los ríos sus ondas.

*Adonai en las alturas es más poderoso que el estruendo de las muchas aguas,
más que las recias ondas del mar.*

Tus testimonios son muy firmes; lo sagrado reside en Tu casa,

Adonai, por los siglos y para siempre.

KADISH DE DUELO

Itgadal veitkadash sheme raba.
Bealma di vera jirute. Veiamlij maljute
bejaieijon uviomeijon uvejaiei dejol beit Israel
baagala uvizman kariv. **Veimru Amén.**

**Iehe sheme raba mevaraj
leolam uleolmei almaia.**

Itbaraj veishtabaj veitpoar veitromam veitnase
veithadar veitale veithalal sheme dekudesha.

Brij hu.

Leela uleela min kol birjata veshirata
tushbejata venejemata daamiran bealma,
Veimru Amén.

Iehe shelama raba min shemaia
vejaime aleinu veal kol Israel, **Veimru Amén.**

Ose shalom bimromav hu iaase shalom
aleinu veal kol Israel, **Veimru Amén.**

BENDICIONES PREVIAS AL SHEMÁ ISRAEL

· BARJU ·

BENDICIÓN DEL NOMBRE DE DIOS

קריאת שמע וברכותיה

•

**בְּרַחוּ אֶת יְיָ הַמְּבֹרָךְ.
בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.**

•

· HAMAARIV ARAVIM ·

EL PODER DE DIOS EN LA BENDICIÓN DE LA LUZ

ברכות שלפני קריאת שמע

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעְרִיב עֶרְבִים.
בְּחֻכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים.
וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים.
וּמַסְדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמַשְׁמְרוֹתֵיהֶם בִּרְקִיעַ כְּרָצוֹנוֹ.
בוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה. גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחוֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר.**

**וּמַעְבִּיר יוֹם וּמַבִּיא לַיְלָה.
וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה. יְיָ צַבָּאוֹת שְׁמוֹ:
אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּעְרִיב עֶרְבִים:**

BENDICIONES PREVIAS AL SHEMÁ ISRAEL

· BARJU ·

BENDICIÓN DEL NOMBRE DE DIOS

•

Barju et Adonai hamevoraj.

Baruj Adonai hamevoraj leolam vaed.

•

*Bendigamos al Eterno a quien se debe toda alabanza.
Bendito sea el Eterno a quien se debe toda alabanza para siempre.*

· HAMAARIV ARAVIM ·

EL PODER DE DIOS EN LA BENDICIÓN DE LA LUZ

Baruj ata Adonai Eloheinu melej haolam

asher bidvaro maariv aravim.

Bejojma poteaj shearim,

ubitbuna meshane, itim umajalif et hazmanim,

umesader et hakojabim bemishmeroteihem barakia kirtzono.

Bore iom valaila, golej or mipnei joshej vejoshaj mipnei or.

Umaavir iom umevi laila,

umavdil bein iom ubein laila. Adonai tzevaot shemo.

El jai vekaiaim tamid imloj aleinu leolam vaed.

Baruj ata Adonai hamaariv aravim.

Dios Eterno, designas la caída de cada atardecer;

generas los ritmos del día y de la noche,

la alternancia entre la luz y la oscuridad, testigos de Tu creación.

Te manifiestas en cada salida del sol, y ahora,

cuando el día se extingue y la noche descende sobre Tu creación.

*Bendito seas Dios nuestro, por hacernos posible comprender el sentido sagrado
del tiempo en nuestras vidas.*

*Seamos bendecidos por el Ser único y sagrado que se nos manifiesta en el día
y en el trabajo y en la noche y en su descanso.*

Bendito seas, Adonai, por esta hora en que haces descender la noche.

BENDICIONES PREVIAS AL SHEMÁ ISRAEL

· AHAVAT OLAM ·

EL PODER DE DIOS EN LA BENDICIÓN DEL AMOR

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אָהֲבָתָּ.
תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדָּתָּ.
עַל כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׂכְבְּנוּ וּבְקוֹמָנוּ נָשִׁיחַ בְּחֻקֶּיךָ.
וְנִשְׁמַח בְּדַבְּרֵי תוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךְ יָמֵינוּ
וּבְהֵם נִהְגָה יוֹמָם וְלַיְלָה:
וְאַהֲבָתְךָ אֶל תַּסִּיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

*Cuando la madera arde, solamente el humo se eleva,
dejando abajo los elementos más toscos.*

Lo mismo sucede con las plegarias:

solamente la intención sincera asciende al cielo.

Las intenciones sinceras encuentran alas sin palabras.

Son éstas las que enviamos ahora al cielo en un momento de plegaria silenciosa.

Del Baal Shem Tov.

BENDICIONES PREVIAS AL SHEMÁ ISRAEL

· AHAVAT OLAM ·

EL PODER DE DIOS EN LA BENDICIÓN DEL AMOR

Ahavat olam beit Israel amja ahavta.

Tora umitzvot yukim umishpatim otanu limadta.

Al ken Adonai Eloheinu beshojvenu uvekumenu nasiaj bejukeja.

Venismaj bedivrei Torateja uvemitzvotaja leolam vaed.

Ki hem jaieinu veorej iamenu

ubahem negue iomam valaila.

Veahavatja al tasir mimenu leolamim.

Baruj ata Adonai ohev amo Israel.

*La Torá nos sostiene reviviendo el espíritu y alegrando el corazón,
dándole forma al alma, abriendo nuestros ojos,
ofreciéndonos una chispa de eternidad.*

*La Torá es un libro cerrado hasta que lo leemos con el corazón abierto.
No es un misterio ni está en el cielo.*

Está tan cerca de nosotros como le permitamos estarlo.

Sobre nuestros labios, en nuestro corazón, en la obra de nuestras manos.

Es el regalo más tangible del amor de Adonai.

Por eso, al levantarnos y al acostarnos meditamos en Tus enseñanzas.

*Tu Torá y Tus preceptos nos dan plenitud de vida,
al dedicarnos a su estudio de día y de noche.*

Bendito seas, Adonai, por darnos Tu bendición de amor a través de la Torá.

קריאת שמע

יחיד אומר: אל מלך נאמן:

דברים ו:ד-ט

שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד.
 בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאַהֲבַת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ,
 בְּכָל לִבְבְּךָ, וּבְכָל נַפְשְׁךָ, וּבְכָל מְאֹדְךָ.
 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אֲנִי
 מְצַוְךָ הַיּוֹם, עַל לִבְבְּךָ.
 וּשְׁנַנְתָּם לְבִנְיָךְ, וְדַבַּרְתָּ בָּם,
 בְּשַׁבָּתְךָ בְּבֵיתְךָ, וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ,
 וּבְשֹׁכְבְּךָ, וּבְקוּמְךָ.
 וְקִשַּׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ,
 וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ.
 וְכִתַּבְתָּם עַל מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ.

SHEMÁ ISRAEL

ESTAS TRES PALABRAS SE RECITAN SÓLO CUANDO NO HAY MINIAN:
EL MELEJ NEEMAN

· SHEMÁ ISRAEL ADONAI ELOHEINU ADONAI EJAD ·
BARUJ SHEM KEVOD MALJUTO LEOLAM VAED

Primer párrafo del
Shemá Israel
• Devarim
Deuteronomio
6:4-9

**Veahavta et Adonai Eloheja,
bejol levavja, ubejol nafsheja, ubejol meodeja.
Vehaiu hadevarim haele, asher anoji
metzavja haiom al levaveja.
Veshinantam levaneja vedibarta bam,
beshivteja beveiteja ubelejteja baderej,
ubeshojbeja ubekumeja.
Ukshartam leot al iadeja,
vehaiu letotafot bein eineja.
Ujtavtam al mezuzot beiteja ubisheareja.**

• • •

ESTO SE RECITA SÓLO CUANDO NO HAY MINIAN:
DIOS ES EL REY DE LA VERDAD

· ESCUCHA ISRAEL,
ADONAI ES NUESTRO DIOS, ADONAI ES UNO ·
BENDITO SEA SU NOMBRE POR SIEMPRE

*Amarás a Adonai, tu Dios, con todo tu corazón,
con todo tu ser y con todas tus fuerzas.
Las palabras que Te ordeno en este día las guardarás en tu corazón,
las enseñarás a tus hijos y meditarás sobre ellas en toda ocasión,
mientras reposas en tu casa, en tus caminos, al acostarte y al levantarte.
Fijarás estas palabras como un signo en tu mano
y las llevarás como símbolo entre tus ojos.
Y habrás de escribirlas en los marcos de tus casas
y en los portales de tus ciudades.*

SHEMÁ ISRAEL

קריאת שמע

דברים יא:יג-כא

וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ תִשְׁמָעוּ אֶל מְצֻוֹתַי, אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם, לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ, בְּכָל לְבַבְכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם. וְנָתַתִּי מִטֶּר אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ, יוֹרֶה וּמִלְקוֹשׁ, וְאִסַּפְתִּי דִגְגָךְ וְתִירְשְׁךָ וְיִצְהָרְךָ. וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשִׂדְךָ לְבַהֲמֹתֶךָ, וְאָכְלָתָּ וְשִׂבַּעְתָּ. הַשְּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם, וְסִרְתֶּם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם. וְחָרָה אַף יְהוָה בָּכֶם, וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מָטָר, וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ, וְאֲבַדְתֶּם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם. וְשִׁמַּתֶּם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהָ עַל לְבַבְכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם, וְקִשְׁרַתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל יְדְכֶם, וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם. וּלְמַדְתֶּם אֹתָם אֶת בְּנֵיכֶם לְדֹבַר בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ, וּבְשֹׁכְבְּךָ, וּבְקוּמְךָ. וְכָתַבְתֶּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ. לִמְעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לָתֵת לָהֶם, כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ.

SHEMÁ ISRAEL

Segundo párrafo del
Shemá Israel
• Devarim
Deuteronomio
11:13-21

Vehaia im shamoa tishmeu el mitzvotai, asher anoji metzave etjem haiom, leahava et Adonai Elohejem, uleavdo bejol levavejem uvejol nafshejem. Venatati metar artzejem beito, iore umalkosh, veasafta deganeja, vetirosheja veitzhareja. Venatati esev besadeja livehemteja, veajalta vesavata. Hishamru lajem pen ifte levavejem, vesartem vaavadtem elohim ajerim, vehishtajavitem lahem. Vejara af Adonai bajem, veatzar et hashamaim velo ihie matar, vhaadama lo titen et ievula; vaavadtem mehera meal haaretz hatova asher Adonai noten lajem. Vesamtem et devarai ele al levavejem veal nafshejem; ukeshartem otam leot al iedjem, vehaiu letotafot bein einejem. Velimadtem otam et beneijem ledaber bam, beshivteja beveiteja, uvelejteja vaderej, uveshojbeja uvekumeja. Ujetavtam al mezuzot beiteja uvisheareja. Lemaan irbu iemejem vimei beneijem, al haadama asher nishba Adonai laabotejem latet lahem, kimei hashamaim al haaretz.

Y será que si obedecieran cuidadosamente Mis mandamientos que Yo les prescribo hoy, amando a Adonai Su Dios, y sirviéndole con todo el corazón, y con toda el alma, Yo daré la lluvia de sus tierras a su tiempo, la temprana y la tardía; y recogerán sus granos, sus vinos y sus aceites.

Daré también hierba en sus campos para sus ganados; y comerán, y se saciarán. Sean cuidadosos, que sus corazones no se desvíen y se aparten y sirvan a dioses ajenos, y se inclinen ante ellos; y se encienda el furor de Adonai sobre ustedes, y cierre los cielos, y no haya lluvia, ni la tierra dé su fruto, y se pierdan pronto de la buena tierra que Adonai les da.

Por tanto, pongan estas, Mis palabras, en el corazón y en el alma, y las atarán como señal en sus manos, y serán frontales entre sus ojos.

Y las enseñarán a sus hijos, hablando de ellas cuando se sienten en sus casas, cuando anden por el camino, cuando se acuesten, y cuando se levanten.

Y las escribirán en los dinteles de sus casas, y en sus puertas.

Para que sean sus días, y los días de sus hijos, tan numerosos sobre la Tierra que Adonai juró a sus padres que les habría de dar, como los días de los cielos sobre la Tierra.

קריאת שמע

במדבר טו:לז-מא

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
 דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל כַּנְּפֵי בְגָדֵיהֶם
 לְדֹרֹתָם, וְנָתַנּוּ עַל צִיצִת הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת.
 וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת, וּרְאִיתֶם אוֹתוֹ וַיִּזְכְּרֶתֶם אֶת כָּל מִצְוֹת יְהוָה,
 וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם, וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם,
 אֲשֶׁר אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם.

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי, וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם.
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם,
 לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים, אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶמֶת

SHEMÁ ISRAEL

Tercer párrafo del

Shemá Israel

• Bemidvar

Números

15:37-41

Vaiomer Adonai el Moshe leemor:

Daber el benei Israel veamarta alehem, veasu lahem tzitzit al kanfei bigdehem ledorotam; venatnu al tzitzit hakanaf petil tjelet. Vahaia lajem letzitzit, ureitem oto, uzejartem et kol mitzvot Adonai, vaasitem otam; velo taturu ajarei levavejem veajarei einejem, asher atem zonim ajareihem.

Lemaan tizkeru vaasitem et kol mitzvotai, vihitem kedoshim leEloheijem. Ani Adonai Eloheijem, asher hotzeiti etjem meeretz Mitzraim liot lajem leElohim. Ani Adonai Eloheijem.

· ADONAI ELOHEIJEM EMET ·

Y Adonai habló a Moisés, diciendo:

"Habla a los hijos de Israel, y diles que se hagan Tzitzit en los bordes de sus vestidos, por sus generaciones; y pongan en cada Tzitzit de los bordes un cordón azul.

Y les servirá de Tzitzit, para que cuando lo vean se acuerden de todos los mandamientos de Adonai, para ponerlos por obra; y no miren en pos de su corazón y de sus ojos por los cuales puedan equivocarse. Para que recuerden y cumplan todos Mis mandamientos y sean sagrados ante su Dios.

Yo soy Adonai, Su Dios, que los saqué de la tierra de Egipto, para ser Su Dios.

Yo soy Adonai, Su Dios".

BENDICIONES POSTERIORES AL SHEMÁ ISRAEL

· GAAL ISRAEL · EL PODER DE DIOS EN LA REDENCIÓN

הברכות שאחרי קריאת שמע

אָמֶת וְאַמוּנָה כָּל זֹאת וְקִים עָלֵינוּ.
 כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאִין זִוְלָתוֹ. וְאַנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ:
 הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים.
 מְלַכְנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל הָעָרִיצִים.
 הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ.
 וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ:
 הָעוֹשֶׂה גְּדוּלוֹת עַד אֵין חֶקֶר. נְסִים וְנִפְלְאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר.
 הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים. וְלֹא נָתַן לְמוֹט רַגְלֵנוּ:
 הַמְדְּרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ. וְיָרֵם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׁוֹנְאֵינוּ:
 הָעוֹשֶׂה לָנוּ נְסִים וְנִקְמָה בַּפְּרָעָה.
 אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם.
 הַמַּכָּה בְּעֶבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם.
 וְיוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵירוֹת עוֹלָם:
 הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יָם סוּף.
 אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתֵהוֹמוֹת טַבַּע.
 וְרָאוּ בְּנָיו גְּבוּרָתוֹ. שִׁבְחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ:

איוב ט:י

תהילים סו:ט

וּמַלְכוּתוֹ בִּרְצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם.
 מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵךְ עִנּוּ שִׁירָה
 בְּשִׂמְחָה רַבָּה. וְאָמְרוּ כָּלָם:
 מִי כַמֶּכָּה בְּאֵלִים יי.
 מִי כַמֶּכָּה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ.
 נוֹרָא תֵהְלוֹת עֲשֵׂה פֶלֶא:

שמות טו:יא

מַלְכוּתֶךָ רָאוּ בְּנִיךָ. בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה.
 זֶה אֵלֵי עִנּוּ. וְאָמְרוּ:
 יי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:
 וְנֶאֱמַר. כִּי פָדָה יי אֶת יַעֲקֹב.
 וּגְאָלוֹ מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ:
 בְּרוּךְ אַתָּה יי, גָּאֵל יִשְׂרָאֵל:

שמות טו:יח

ירמיהו לא:י

BENDICIONES POSTERIORES AL SHEMÁ ISRAEL

· GAAL ISRAEL · EL PODER DE DIOS EN LA REDENCIÓN

- Iov 9:10
- Tehilim - Salmos 66:9

Emet veemunah kol zot vekaiam aleinu,
 Ki hu Adonai Eloheinu veein zulato, vaanajnu Israel amo.
 Hapodenu miid melajim,
 malkenu hagoalenu mikaf kol hearitzim.
 Hael hanifra lanu mitzarenu,
 vehameshalem guemul lejol oibei nafshenu.
 Haose guedolot ad ein jeker nisim veniflaot ad ein mispar.
 Hasam nafshenu bajaim velo natan lamot raglenu.
 Hamadrijenu al bamot oibenu vaiarem karnenu al kol sonenu.
 Haose lanu nisim unekama beFaró.
 Otot umofetim beadmat benei Jam.
 Hamake beebrato kol bejorei Mitzraim.
 Vaiotze et amo Israel mitojam lejerut olam.
 Hamaavir banav bein guizrei Iam Suf.
 Et rodfeihem veet soneihem biteomot tiba.
 Verau banav gueburato shibju vehodu lishmo.

- Shemot - Éxodo 15:11

Umaljuto beratzon kiblu aleihem.
 Moshe ubenei Israel leja anu shira
 besimja raba veamru julam:
Mi jamoja baelim Adonai
Mi kamoja needar bakodesh
Nora tehilot ose fele.

- Shemot - Éxodo 15:18
- Irmiahu - Jeremias 31:10

Maljuteja rau baneja bokea iam lifnei Moshe
 ze Elí anu veamru:
Adonai imloj leolam vaed
 Veneemar ki fada Adonai et Iaakov
 uguealo miid jazak mimenu.
Baruj ata Adonai gaal Israel.

*Reconocemos en Dios el poder dentro de nosotros que nos lleva a dar testimonio
 para liberar a los oprimidos y alimentar a los que tienen hambre,
 para comprometernos a vestir a los desnudos y consolar a los que sufren,
 a traer esperanza a los que están tristes y amor a los olvidados.
 Para poner paz donde hay violencia, diálogo donde hay prejuicio,
 esperanza donde hay desilusión, justicia donde hay persecución.
 Que esta visión del mundo redimido nunca se desvanezca, que continuemos
 trabajando por el día en que las naciones sean una humanidad en paz.
 Entonces cantaremos juntos, tal como Israel cantó a orillas del mar:
Mi jamoja baelim Adonai. ¿Quién puede igualarte, Adonai?
 Bendito seas, Adonai, Redentor de Israel y de la Humanidad.*

BENDICIONES POSTERIORES AL SHEMÁ ISRAEL

· HASHKIVENU ·

EL PODER DE DIOS EN LA BENDICIÓN DE LA PAZ

הברכות שאחרי קריאת שמע

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ,

אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְחַיִּים.

וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶפֶת שְׁלוֹמְךָ. וְתִקְנֵנוּ בְּעֶצֶה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ.

וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהִגְן בְּעֵדְנוּ:

וְהִסֵּר מֵעֲלֵינוּ אוֹיֵב דָּבָר וְחָרֵב וְרָעַב וְיָגוֹן.

וְהִסֵּר שָׁטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ.

וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ.

כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמְצִילָנוּ אַתָּה.

כִּי אֵל מְלֹךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:

וּשְׁמוֹר צִאתָנוּ וּבֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶפֶת שְׁלוֹמְךָ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַפּוֹרֵשׁ סֶפֶת שְׁלוֹם

עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלַיִם:

Adonai, creador de los misterios del universo y de la vida, en esta noche, simbólico aniversario de la creación de Tu mundo, nos encontramos ante Tu presencia, humildes y sensibles ante lo efímero de nuestras existencias, a fin de rogarte que nos permitas entender algo del significado de la paz creativa y aceptar el desafío de poder realizarla.

Que el ruido y el clamor del mundo no nos impidan distinguir entre el bien y el mal, entre lo mejor y lo peor, entre lo creador y lo destructivo, para poder llegar a lo que perdura: la belleza y la armonía del mundo que nos diste para cuidarlo y transformarlo.

Bendita sea la inspiración que nos regalas para ser nosotros instrumentos para la paz.

BENDICIONES POSTERIORES AL SHEMÁ ISRAEL

· HASHKIVENU ·

EL PODER DE DIOS EN LA BENDICIÓN DE LA PAZ

**Hashkivenu Adonai,
Eloheinu leshalom, vehamidenu malkenu lejaiim.**

Ufros aleinu, sucat shlomeja, vetaknenu beetza tova milefaneja.

Vehoshienu mehera lemaan shemeja, vehaguen baadenu.
Vehaser mealeinu oiev, dever, vejerev, veraav, veiagon.
Vehaser satan milefaneinu umeajoreinu,
ubetzel kenafeja tastireinu.
Ki El shomreinu umatzileinu ata,
ki El melej janun verajum ata.

Ushmor tzetenu, uvoenu, lejaiim uleshalom, meata vead olam.

**Ufros aleinu sucat shlomeja.
Baruj ata Adonai hapores sucat shalom,
aleinu veal kol amo Israel, veal Ierushalaim.**

*Adonai, Dios nuestro, Te pedimos poder descansar en paz,
y despertar cada mañana a una vida con fuerzas renovadas.
Derrama sobre nosotros la protección de Tu paz.
Ayúdanos a ordenar nuestras vidas de acuerdo con Tu consejo,
y entonces ser nosotros hacedores de paz en Tu Nombre.
Sé como un escudo alrededor nuestro,
protegiéndonos del odio y de la guerra,
de las enfermedades y de la destrucción.
Elimina dentro nuestro, la inclinación al mal
y protégenos bajo la sombra de Tus alas.
Vigila nuestra entrada y salida en la vida y en la paz,
desde ahora y para siempre.
Bendito seas, Adonai, Tu protección de paz se esparce sobre nosotros,
sobre Israel, sobre Ierushalaim y sobre toda la Humanidad.*

לשבת

SOLO EN SHABAT

שמות לא:טז-יז

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת.
לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם:
בֵּינוֹ וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הִיא לְעוֹלָם.
כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי
אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ.
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:

TIKU BAJODESH SHOFAR

תהילים פא: ד-ה

תִּקְעוּ בַּחֲדָשׁ שׁוֹפָר בַּפֶּסַח לַיּוֹם חֲגֹנוּ:
כִּי חֶק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

JATZI KADISH

חצי קדיש

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן.
בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ
בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמִיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא,
לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרוּן בְּעֶלְמָא,
וְאָמְרוּ אָמֵן.

VESHAMRU - SOLO EN SHABAT

En Shabat
• Shemot
Éxodo 31:16-17

**Veshamru benei Israel et hashabat,
laasot et hashabat ledorotam berit olam.
Beini ubein benei Israel ot hi leolam,
ki sheshet iamim asa Adonai
et hashamaim veet haaretz,
Ubaiom hashvii shabat vainafash.**

Observarán los hijos de Israel el Shabat a través de los tiempos.

Será entre Mí y los hijos de Israel una alianza eterna.

Testimonio de la creación del mundo en seis días.

Y en el séptimo día culminó Su obra a través de la espiritualidad del Shabat.

TIKU BAJODESH SHOFAR

• Tehilim 81:4.5

**Tiku bajodesh shofar, bakese leiom jaguenu.
Ki jok leIsrael hu, mishpat leElohei Iaakov.**

Hagan resonar el Shofar, en el día sagrado del nuevo año,

porque éste es un precepto de Israel, una ley del Dios de Iaakov.

JATZI KADISH

Itgadal veitkadash sheme raba. **Amén.**

Bealma di vera jirute. Veiamlij maljute bejaieijon uviomeijon
uvejaiei dejol beit Israel baagala uvizman kariv. **Veimru Amén.**

**Iehe sheme raba mevaraj
lealam uleolmei almaia.**

Itbaraj veishtabaj veitpoar veitromam veitnase
veithadar veitale veithalal sheme dekudesha.

Brij hu.

Leela uleela min kol birjata veshirata
tushbejata venejemata daamiran bealma.

Veimru Amén.

AMIDÁ

· AMIDÁ ·

LA OFRENDA DEL CORAZÓN
EL ENCUENTRO CON LO DIVINO

• • •

תפילת העמידה

תהילים נא:יז

אֲדָנִי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ (וְאִמּוֹתֵינוּ).
אֱלֹהֵי אֲבֹרָהִם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
(אֱלֹהֵי שְׂרָה, אֱלֹהֵי רַבֵּקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה).

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן.
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. וְקוֹנֵה הַכֹּל.
וְזוֹכֵר חֲסִדֵי אֲבוֹת. וּמַבִּיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מְלָךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים
וְכֹתֵבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מְלָךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶגֶן אֲבֹרָהִם (וְעֹזֶרֶת שְׂרָה):

AMIDÁ

· AMIDÁ ·

LA OFRENDA DEL CORAZÓN
EL ENCUENTRO CON LO DIVINO



• Tehilim - Salmos 51:17

ADONAI SEFATAI TIFTAJ UFI IAGUID TEHILATEJA

**Baruj ata Adonai Eloheinu veElohei avoteinu (veimoteinu)
Elohei Abraham, Elohei Itzjak veElohei Iaakov.
(Elohei Sara, Elohei Rivka, Elohei Rajel veElohei Lea).**

HaEl hagadol haguibor vehanora El elion.
Gomel jasadim tovim vekone hakol.
Vezojer jasdei avot umevi goel libnei bneihem
lemaan shemo beahava.

Zojreinu lejaim, melej jafetz bajaim.
Vejotvenu besefer jaim, lemaanja Elohim jaim.

Melej ozer umoshia umaguen.
Baruj ata Adonai maguen Abraham (veezrat Sara).

ADONAI ABRE MIS LABIOS PARA QUE MI BOCA ELEVE TU PLEGARIA
*Bendito seas, Adonai nuestro Dios y Dios de nuestros padres y madres,
Dios de Abraham, Dios de Itzjak y Dios de Iaakov.
Dios de Sara, Dios de Rivka, Dios de Rajel y Dios de Lea.
Dios exaltado, supremo y poderoso. Señor de toda vida.
Tus caminos son los caminos del amor.
Recuerdas la fidelidad de nuestros antepasados y con amor traes la redención
para los hijos de Tus hijos, por el bien de Tu Nombre.*

*Dios fuente de toda vida, concédenos la vida.
Inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Dios Eterno.*

*Tú eres el Rey que ayuda, salva y protege.
Bendito seas, Adonai, protector de Abraham y Sara.*

AMIDÁ

אַתָּה גְבוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנִי. מַחֲיָה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד.
 מַחֲיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים.
 וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר.
 מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ.
 מְלַךְ מַמְיֵת וּמַחֲיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:
 מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, מַחֲיָה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ.
 וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ סֵלָה:

AMIDÁ

Ata guibor leolam Adonai mejaie metim
Ata rav lehoshia.

Mejalkel jaim bejesed,
mejaie metim berajamim rabim,
somej noflim verofe jolim
umatir asurim umekaiem emunato lishenei afar.
Mijamoja baal guevurot umi dome laj.
Melej memit umejaie umatzmiaj ieshua.

Mi jamoja av harajamim, zojer ietzurav lejaim berajamim.

Veneeman ata lehajaiot metim.

Baruj ata Adonai mejaie hametim.

Ata kadosh veshimja kadosh
ukdoshim bejol iom ichaleluja sela.

*Inmensa es la energía eterna en el corazón de la vida
y grande es Tu poder en los mundos del más allá.*

*El amor a través del cual Te manifiestas, nos otorga vida y renueva nuestras fuerzas.
Los crueles vientos arrancan a los débiles, pero Tu poder está en la ayuda que
brindas a los que caen, en el alivio que das a los enfermos, en la libertad que
otorgas a los cautivos y en la fe en que mantienes a los que duermen en el polvo.
Permítenos ayudarte a poner de pie a los caídos, a curar a los que sufren,
y aliviar a los oprimidos.*

*¿Quién Te iguala Adonai? Con Tu amor concedes la vida a toda Tu creación.
Bendito seas, Adonai, por entregarnos vida eterna.*

Eres sagrado y sagrado es Tu nombre. Y todo lo sagrado Te alaba por siempre.

AMIDÁ

וּבְכֹן תִּנּוּ פְּחָדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וְאֵימָתְךָ עַל כָּל מֶה שֶׁבָּרָאתָ, וְיִירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים, וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים. וְיַעֲשׂוּ כָל־סֵם אֲגָדָה אַחַת, לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבָּב שָׁלֵם. כִּמוֹ שֶׁיִּדְעֻנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשְׁלֵטוֹן לְפָנֶיךָ, עַז בְּיָדְךָ, וּגְבוּרָה בְּיָמֶיךָ. וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מֶה שֶׁבָּרָאתָ:

וּבְכֹן תִּנּוּ כְּבוֹד יְיָ לַעֲמֶךָ, תְּהִלָּה לִירְאֶיךָ, וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ, וּפְתִחוֹן פֶּה לַמִּי־חַלִּים לָךְ, שִׁמְחָה לְאַרְצְךָ, וְשִׁשׁוֹן לְעִירְךָ, וְצִמְיַחַת קָרוֹ לְדוֹד עֲבָדֶיךָ, וְעִרְיַכַת נֵר לְבֹן יִשְׂרָאֵל מְשִׁיחֶךָ, בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

וּבְכֹן צְדִיקִים יִרְאוּ וְיִשְׁמְחוּ, וְיִשְׁרִים יַעֲלִזוּ, וְחֲסִידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ, וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ פִּיהָ, וְכָל הָרָשָׁעָה כֻּלָּה כָּעֶשֶׂן תִּכְלָה, כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אֶתָּה יְיָ לְבָדֶיךָ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ, בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶיךָ. וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ. כִּכְתוּב בְּדִבְרֵי קֹדֶשְׁךָ. יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ:

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שִׁמְךָ, וְאֵין אֱלֹהָ מִבְּלַעֲדֶיךָ כִּכְתוּב, וְיִגְבֶּה יְיָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָה. **בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ:**

אַתָּה בְּחִרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אֶהְבֵּת אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ, וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת, וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִרְבַּתָּנוּ מִלִּפְנֵי לַעֲבוּדֶתְךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ קִרְאָתָהּ:

AMIDÁ

Uvejen ten pajdeja Adonai Eloheinu al kol maaseja
veeimatja al kol ma shebarata.
Veirauja kol hamaasim veishtajavu lefaneja kol habruim.
Veieasu julam aguda ajat laasot retzonja belevav shalem.
Kemo sheiadanu Adonai Eloheinu shehashilton lefaneja oz beiadja
uguevura vimineja veshimja nora al kol ma shebarata.

Uvejen ten kavod Adonai leameja tehila lireeja vetikva tova
ledorsheja ufítjon pe lameiajalim laj.
Simja leartzeja vesason leireja utzmijat keren le David avdeja
vaarijat ner leben Ishai meshijeja bimhera beimeinu.

Uvejen tzadikim iru veismaju visharim iaalozu vajasidim berina
iaguilu. Veolata tikpotz pia vejol harisha kula keashan
tijle ki taavir memshelet zadon min haaretz.

Por lo tanto, Adonai Dios nuestro, permite que Tu presencia se manifieste entre nosotros a través de Tus obras, y que la reverencia llame a los corazones de todo lo que creaste. Que todos Tus hijos puedan hacerse uno, al unir sus corazones sinceros para poder cumplir Tu voluntad. Porque Tuyo es el dominio y el poder, y la señal de Tu mano se refleja en toda tu creación.

Por lo tanto, Adonai Dios nuestro, entrega respeto y fortaleza a Tu pueblo, armonía a los que Te descubren y esperanza a aquellos que encuentran en Tu mensaje un camino. Alegría a Tu tierra y luz a las almas que ven la semilla de un tiempo mesiánico de paz entre todos los pueblos.

Por lo tanto, Adonai Dios nuestro, los justos verán y se regocijarán, los virtuosos se alegrarán, y las melodías de celebración llenarán la tierra. La corrupción y el mal serán desterrados, y solo Tú reinarás eternamente sobre nuestras obras. Bendito seas, Rey sagrado.

AMIDÁ

SE INTERCALA SOLO SÁBADO POR LA NOCHE

כשחל ראש השנה במוצאי שבת אומרים

ותודיענו יי אלהינו את משפטי צדקך ותלמדנו לעשות בהם חקי רצונך, ותתן לנו יי אלהינו משפטים ישרים ותורות אמת חקים ומצות טובים, ותנחילנו זמני ששון ומועדי קודש וחגי נדבה, ותורישנו קדשת שבת וכבוד מועד וחגיגת הרגל, ותבדל יי אלהינו בין קודש לחול בין אור לחשך, בין ישראל לעמים, בין יום השביעי לששת ימי המעשה, בין קדשת שבת לקדשת יום טוב הבדלת ואת יום השביעי מששת ימי המעשה קדשת, הבדלת וקדשת את עמך ישראל בקדשתך:

EN SHABAT SE INTERCALAN LAS MENCIONES ENTRE PARÉNTESIS

ותתן לנו יי אלהינו באהבה את יום (השבת הזה ואת יום) הזכרון הזה, יום (זכרון) תרועה (באהבה) מקרא קדש זכר ליציאת מצרים:

אלהינו ואלהי אבותינו, יעלה ויבוא ויגיע, ויראה וירצה וישמע, ויפקד ויזכר זכרוננו ופקדוננו, וזכרון אבותינו, וזכרון משיח בן דוד עבדך, וזכרון ירושלים עיר קדשך, וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך, לפליטה, לטובה, לחן ולחסד ולרחמים, לחיים טובים ולשלום, ביום הזכרון הזה: זכרנו יי אלהינו בו לטובה, ופקדנו בו לברכה, והושיענו בו לחיים טובים. ובדבר ישועה ורחמים חוס וחנו, ורחם עלינו והושיענו, כי אליך עינינו, כי אל מלך חנון ורחום אתה:

אלהינו ואלהי אבותינו, מלוך על כל העולם כולו בכבודך, והנשא על כל הארץ ביקרך, והופע בהדר גאון עזך על כל יושבי תבל ארצך, וידע כל פעול, כי אתה פעלתו, ויבין כל יצור, כי אתה יצרתו, ויאמר כל אשר נשמה באפו יי אלהי ישראל מלך, ומלכותו בכל משלה:

אלהינו ואלהי אבותינו, (ורצה במנוחתנו)

קדשנו במצותיך, ותן חלקנו בתורתך, שבענו מטובך ושמחנו בישועתך (ותנחילנו יי אלהינו באהבה וברצון שבת קדשך, וינוחו בו כל ישראל מקדשי שמך) וטהר לבנו לעבדך באמת, כי אתה אלהים אמת, ודברך אמת וקיים לעד. ברוך אתה יי מלך על כל הארץ, מקדש (השבת ו) ישראל ויום הזכרון:

AMIDÁ

Sea Tu voluntad Adonai, conducirnos por un camino de creatividad y armonía, y ser parte del milagro de la vida y la continuidad de nuestro pueblo.

Lo que hicimos debe convertirse ahora en lo que somos.

En este día no haremos, sino que seremos.

Transitemos por el camino de nuestra humanidad y entonces disfrutaremos de la caminata de esas rutas que no vemos, que no tocamos y que solamente sentimos.

Podamos al descubrir el ser y la bendición de lo que tenemos al ser, bendecir cada tiempo, cada momento y transformarlo en la ofrenda de nuestras manos, como hoy, en un tiempo sagrado.

Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que ascienda, venga y llegue, sea visto, aceptado y escuchado, traído a la memoria y recordado ante Ti, el recuerdo y la memoria de nosotros, el recuerdo de nuestros padres, el recuerdo del Mashíaj, hijo de David, Tu servidor, el recuerdo de Jerusalén, Tu ciudad sagrada, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel, para salvación, bienestar, gracia, bondad, misericordia, buena vida y paz, en este día de Recordación.

Recuérdanos en este día, Adonai, Dios nuestro, para bien; tennos presentes en este día para bendición; ayúdanos en este día para la buena vida.

Con la promesa de salvación y compasión, entrérganos Tu inmensa bondad; ten piedad de nosotros y sálvanos; nuestros ojos están dirigidos a Ti, porque eres un Rey misericordioso.

Adonai, derrama sobre nosotros la bendición de Tus fiestas para la vida y para la paz. Dios de los tiempos pasados y futuros. Dios del presente, así como estuviste con nuestros padres y madres permanece ahora con nosotros.

Así como a ellos les diste fuerza, danos fuerzas a nosotros.

Haz que también nosotros seamos portadores de Tus enseñanzas y mensajeros de Tu verdad. Santifícanos con Tus preceptos de modo que compartamos las bendiciones de Tu palabra.

Enséñanos a conformarnos con los dones de Tu bendición y a regocijarnos con agradecimiento por todas Tus maravillas, y purifica nuestros corazones para servirte con la verdad.

Ayúdanos a preservar (el Shabat y) nuestras fiestas que de generación en generación traen descanso, alegría y paz a nuestro pueblo y que a través de ellas, Tu nombre sea santificado en toda la tierra.

Bendito seas, Adonai, que haces sagrado (al Shabat,) a Israel y este Día de Recordación.

AMIDÁ

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם
והשב את העבודה לדביר ביתך.
ואשי ישראל ותפלתם. באהבה תקבל בְּרָצוֹן.
ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך:

ותחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים:
ברוך אתה יי, המחזיר שכינתו לציון:

מודים אנחנו לך. שאֲתָה הוא יי אלהינו ואלהי
אבותינו לעולם ועד.
צור חיינו. מִגֵּן יִשְׁעֵנו אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.
נוֹדָה לְךָ וְנִסְפָּר תִּהְלֶתְךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ.
וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לְךָ. וְעַל נִסִּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ.
וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת. עֲרַב וּבָקֵר וְצִהָרִים:
הטוב כי לא כלו רחמיך. והמרחם כי לא תמו חסדיך.
מֵעוֹלָם קוִינִי לְךָ:

AMIDÁ

Retze Adonai Eloheinu beameja Israel ubitfilatam.
 Vehashev et ahavoda lidbir beiteja.
 Veishei Israel utfilatam behaava tekavel beratzon,
 utehi leratzon tamid avodat Israel ameja.
 Vetejezeina eineinu beshuveja leTzion berajamim.
Baruj ata Adonai hamajazir shejinato leTzion.

*Es nuestro anhelo, Adonai, Dios nuestro, que hayas recibido en Tu amor
 las oraciones y las plegarias que Te hemos ofrecido.
 Que este, nuestro servicio del corazón, sea aceptable desde ahora y por siempre.
 Que nuestros ojos presencien Tu retorno a Tzión.
 Bendito seas, Adonai, que retornas para residir en Tzión.*

Modim anajnu laj sheata hu Adonai Eloheinu veElohei
 aboteinu leolam vaed.
 Tzur jaieinu maguen ishenu ata hu ledor vador.
 Node leja unesaper tehilateja al jaieinu hamsurim beiadeja,
 veal nishmoteinu hapkudot laj veal niseja shebejol iom imanu,
 veal nifleoteja vetovoteja shebejol et erev vaboker vetzohoraim.
 Hatov ki lo jalu rajameja veamrajem ki lo tamu jasadeja.
 Meolam kivinu laj.

*Con agradecimiento reconocemos, Adonai, Dios nuestro,
 que eres nuestro Creador y Dios de nuestros padres por la eternidad,
 el sostén de nuestra existencia y el escudo de nuestras vidas
 a través de las generaciones.
 Te damos gracias por nuestras vidas y por nuestras almas,
 que están siempre bajo Tu custodia y por el milagro de la existencia diaria,
 en cada anochecer, cada amanecer, cada atardecer.
 Tu bien infinito nunca se debilita, y Tu amor nunca concluye.
 Por ello confiamos en Ti para siempre.*

AMIDÁ

וְעַל כָּלֶם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְּפָנֵינוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:
 וְכָתֵב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:
 וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה. וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת.
 הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֲזָרְתֵנוּ סֵלָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלֶךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תְּשִׁים לְעוֹלָם
 כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם.
 וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל
 בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.

בְּסֹפֶר חַיִּים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וּפְרִנְסָה טוֹבָה
 נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ
 בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם:
בְּרוּךְ אַתָּה יי, עוֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם:

AMIDÁ

Veal kulam itbaraj veitromam shimja malkenu tamid leolam vaed.

Ujtovejaim tovim kol benei briteja

Vejol hajaim ioduja sela vihalelu et shimja beemet,

haEl ieshuatenu vehezratenu sela.

Baruj ata Adonai hatov shimja uleja nae lehodot.

Por todo esto, Tu nombre será bendecido por nosotros eternamente.

Que seamos inscriptos en el Libro de la Vida todos los hijos de Tu pacto.

Permite que toda vida rinda homenaje a Tu nombre con sinceridad,

Dios de nuestra fuerza, y nuestra ayuda.

Bendito seas, Adonai, a quien agradecemos todo.

Shalom rav al Israel amja tasim leolam.

Ki ata hu melej adon lejol hashalom.

Vetov beeineja lebarej et amja Israel

bejol et ubejol shaa bishlomeja.

Besefer jaim beraja veshalom, ufarnasa tova,

nizajer venijatev lefaneja anajnu vejol amja

Beit Israel lejaim tovim uleshalom.

Baruj ata Adonai hamevarej et amo Israel bashalom.

Concédenos Tu paz, Tu bendición, Tu bien, Tu amor y misericordia, a nosotros y

a todo Tu pueblo Israel. Regálanos Tu bendición, y tráenos la luz de Tu presencia.

A través del regalo de Tu luz, Adonai, nos entregaste la Torá de vida,

el amor al bien y a la justicia, la bendición de tener vida y paz.

Que sea en el bien de Tus ojos, bendecir con la paz a Israel y a todos los pueblos.

En el Libro de la Vida, de la Bendición, de la Paz y del Sustento,

seamos recordados e inscriptos ante Ti, nosotros y todo Tu pueblo,

la Casa de Israel. Para la vida buena y para la paz.

Bendito seas, Adonai, hacedor de la paz.

AMIDÁ

אֱלֹהִי. נִצַּר לְשׁוֹנִי מִרַע וּשְׁפָתַי מִדִּבֵּר מִרָמָה.

וּלְמַקְלָלִי נִפְשִׁי תְדוּם.

וְנִפְשִׁי כְּעֶפֶר לְכָל תְּהִיָּה.

פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ. וּבִמְצוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נִפְשִׁי.

וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה.

מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתְךָ וְקִלְקַל מַחֲשַׁבְתְּךָ:

עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֹךְ. עֲשֵׂה לִמְעַן יִמְנֶךָ.

עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשְׁתָּךְ. עֲשֵׂה לִמְעַן תּוֹרָתְךָ.

לִמְעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי:

יְהִיו לְרִצּוֹן אֱמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ.

יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ

וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

תהילים יט:טו

- MEDITACIÓN SILENCIOSA -

Adonai, Te busco en la luz.

En las horas de la noche Te busco, sé que fuiste mi ayuda;

en las sombras de Tus alas me refugio y encuentro paz de espíritu.

Purifica mi corazón para servirte con humildad y sencillez en el regocijo de la fiesta de la vida que el Shabat me significa.

Alabado seas, Adonai por regalarme la dimensión sagrada del tiempo.

Durante la semana pasada di muchas cosas por sentado:

la salud del cuerpo, las fuerzas morales del espíritu,

la sensibilidad emocional y la voluntad.

Estos son parte de los incontables dones y bendiciones que constituyen mi ser.

Ruego para que llegue a aprender a dar gracias por ellos

y a no darlos nunca más por sentado.

Durante la semana pasada estuve algunas veces preocupado

únicamente por mí mismo.

Ruego que en los días que han de venir,

crezca en mí la consideración por aquellos que amo.

Durante la semana pasada, pensé poco o nada acerca de la profundidad

de la armonía que busco en mi interior y en los otros.

Ruego para que aquí y ahora

llegue a reconocer la armonía como el designio de Dios.

AMIDÁ

• Tehilim - Salmos 19:15

Elohai, netzor leshoni mera usfatai midaber mirma.

Ulimekalelei nafshi tidom.

Venafshi keafar lakol tihie.

Ptaj libi betorateja, ubemitzvoteja tirdof nafshi.

Vejol hajoshbim alai raa,

mehera hafer atzatam vekalkel majshabatam.

Ase lemaan shemeja, ase lemaan iemineja,

ase lemaan kedushateja, ase lemaan torateja.

Lemaan iejaletzun iedideja hoshia ieminja veaneni.

Ihiu leratzon imrei fi veheguion libi lefaneja,

Adonai Tzuri vegoali.

Ose shalom bimeromav hu iaase shalom aleinu,

veal kol Israel. Veimru amen.

Dios mío, aleja mi lengua del mal y mis labios de la mentira.

Sé mi sostén en el momento del dolor;

y mi consuelo cuando la dificultad doblegue mi espíritu.

Ayúdame a guardar silencio frente a la burla,

y que pueda ser humilde en presencia de todos

para saber perdonar a los que me ofenden.

Abre mi corazón a Tu Torá para servirte con sinceridad y amor.

Sálvame con Tu poder; en momentos difíciles sé mi respuesta,

y que todos aquellos que Te aman, en Ti encuentren el sentido de su vida.

Que las palabras de mis labios y las meditaciones de mi corazón

Te sean aceptables, Adonai, mi fuerza y mi redentor.

El que hace que la Paz reine en las alturas,

nos regale Su bendición de Paz, en nosotros, entre nosotros,

sobre todo Israel y sobre toda la humanidad.

בראשית ב:א-ג

וַיִּכְלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צִבְאָם:
 וַיִּכַּל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.
 וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:
 וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ.
 כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכָל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ (וְאִמּוֹתֵינוּ).
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
(אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רַבְקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה).
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן.
קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

מִגֵּן אֲבוֹת בְּדָבָרוֹ. מַחֲיֵה מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ
 הַמְּלֹךְ הַקָּדוֹשׁ שְׁאִין כָּמוֹהוּ
 הַמְּנִיחַ לַעֲמוֹ בַּיּוֹם שְׁבַת קָדְשׁוֹ. כִּי בָם רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם.
 לִפְנֵינוּ נַעֲבֹד בִּירְאָה וּפֶחַד.
 וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל יוֹם תַּמִּיד מֵעַין הַבְּרָכוֹת.
 אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם. מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבַת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי.
 וַיִּמְנִחַ בְּקִדְשָׁהּ לָעַם מִדְּשֻׁנֵי עוֹנֵג. זָכָר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רָצָה בְּמִנוּחֵתָנוּ.
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתָן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ.
 שְׂבַעֲנוּ מִטוֹבֶךָ. וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ.
 וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת.
 וְהִנְחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שְׁבַת קִדְשֶׁךָ.
 וַיְנוּחוּ בָּהּ כָּל יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ:
בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבַת:

SOLO EN SHABAT

• Bereshit - Génesis 2:1-3

Vaiejulu hashamaim vahaaretz vejol tzevaam.

Vaiejal Elohim baiom hashvii melajto asher asa.

Vaishbot baiom hashvii mikol melajto asher asa.

Vaibarej Elohim et iom hashvii vaiekadesh oto.

Ki bo Shabat mikol melajto asher bara Elohim laasot.

Baruj ata Adonai Eloheinu veElohei avoteinu (veimoteinu).

Elohei Abraham, Elohei Itzjak, veElohei Iaakov.

(Elohei Sara, Elohei Rivka, Elohei Rajel veElohei Lea).

Hael hagadol haguibor vehanora, El elion. Kone shamaim vaaretz.

Fueron acabados los cielos y la Tierra y todo lo que contienen. Y finalizó Dios en el séptimo día Su obra que había hecho, e hizo Shabat en el séptimo día de toda Su obra que Él había hecho. Y Dios bendijo el séptimo día y lo santificó porque en él hizo Shabat de toda Su obra que Dios creó al hacer.

Bendito seas, Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Itzjak, y Dios de Iaakov. Dios de Sara, Dios de Rivka, Dios de Rajel y de Lea. Dios grande y poderoso. Dios supremo, la creación es obra de Tus manos.

Maguen avot bidvaro, mejaie metim bemaamaro,

Hamelej hakadosh sheein kamohu,

hameniaj leamo beiom Shabat kodsho, ki bam ratza lehaniaj lahem.

Lefanav naavod beira vafajad,

venode lishmo bejol iom tamid meein habrajot.

El hahodaot adon hashalom, mekadesh haShabat umevarej shevií.

Umeniaj bikdusha leam medushnei oneg. Zejer lemaase bereshit.

Eloheinu veElohei avoteinu. Retze bimenujatenu

kadshenu bemitzvotaja, veten jelkenu betorateja,

sabenu mituveja, vesamjenu bishuateja,

Vetaher libenu leovdeja beemet,

vehanjilenu Adonai Eloheinu beahava uberatzon Shabat kodsheja

veianuju ba kol Israel mekadshei shemeja.

Baruj ata Adonai mekadesh haShabat.

La palabra de Dios fue la protección de nuestros padres. La Voz de Dios entrega vida eterna. Dios sagrado, es imposible compararte con nada.

Le entregaste armonía a Tu pueblo en el día sagrado del Shabat. En Tu presencia trabajaremos nuestra alma con pasión, con devoción, y conoceremos Tu nombre cada día, fuente de bendiciones. Te agradecemos, Adonai, Hacedor de la paz.

Haces sagrado el Shabat y entregas bendición a este séptimo día. Entrérganos reposo de espíritu, para que disfrutemos de este día, testimonio de Tu obra y Tu creación.

Bendito seas, Adonai, que haces sagrado al Shabat.

קדיש תתקבל

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
 בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ
 בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
 בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
 לְעַלְמָא וּלְעַלְמֵי עָלְמֵיָא.

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא
 וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא
 בְּרִיךְ הוּא,
 לְעָלָא וּלְעָלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא
 תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא, דְּאָמְרוּן בְּעֶלְמָא,
 וְאָמְרוּ אָמֵן.

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתָהוֹן וּבְעוּתָהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל
 קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בְּשִׁמְיָא וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא,
 וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

KADISH SHALEM

Itgadal veitkadash sheme raba.
Bealma di vera jirute. Veiamlij maljute
bejaiejon uviomeijon uvejaiei dejol beit Israel
baagala uvizman kariv. **Veimru Amén.**

**Iehe sheme raba mevaraj
lealam uleolmei almaia.**

Itbaraj veishtabaj veitpoar veitromam veitnase
veithadar veitale veithalal sheme dekudesha
Brij hu,
Leela uleela min kol birjata veshirata
tushbejata venejemata daamiran bealma,
Veimru Amén.

Titkabel tzelothon uvauthon dejol Israel
kodam avuhon di vishmaia, **Veimru Amén.**

Iehe shelama raba min shemaia
vejaim aleinu veal kol Israel, **Veimru Amén.**

Ose shalom bimromav hu iaase shalom
aleinu veal kol Israel, **Veimru Amén.**

*Sea elevado y consagrado el Nombre de Dios por todo el mundo,
creado de acuerdo a Su voluntad.*

*Y que Su Soberanía se manifieste en nuestros días,
en nuestras vidas, y en la vida de todo Israel, y digamos: Amén.*

Que Su sagrado nombre sea bendecido desde ahora y para siempre.

*Sea bendecido, alabado, glorificado, enaltecido, exaltado, venerado y honrado
más allá de todas las oraciones, canciones, plegarias, alabanzas
y toda expresión humana, y digamos: Amén.*

*Acepta nuestras oraciones y las plegarias de toda la casa de Israel,
desde Tu morada celestial, y digamos: Amén.*

*Por nosotros y por todo Israel, que la bendición de paz
y la promesa de vida se conviertan en realidad, y digamos: Amén.*

*El que establece la paz en los cielos permita que la paz descienda sobre nosotros,
sobre Israel y sobre toda la humanidad, y digamos: Amén.*

עלינו לשבח

עלינו לשבח לאדון הכל, לתת גדלה ליוצר בראשית,
שלא עשנו כגויי הארצות, ולא שמנו כמשפחות האדמה,
שלא שם חלקנו בהם, וגרלנו בכל המונס:

ואנחנו כורעים ומשתחוים ומוזדים,
לפני מלך מלכי המלכים,
הקדוש ברוך הוא.

שהוא נוטה שמים ויסד ארץ,
ומושב יקרו בשמים ממעל,
ושכינת עזו בגבהי מרומים,
הוא אלהינו אין עוד, אמת מלכנו, אפס זולתו.
כפתוב בתורתו:

דברים ד:לט

וידעת היום, והשבת אל לבבך
כי יי הוא האלהים, בשמים ממעל
ועל הארץ מתחת, אין עוד.

על בן נקוה לך יי אלהינו לראות מהרה בתפארת עזך. להעביר גלולים
מן הארץ והאלילים פרות יפרתו. לתקן עולם במלכות שדי. וכל בני
בשר יקראו בשמך להפנות אליך כל רשעי ארץ. יכירו וידעו כל יושבי
תיבל. כי לך תכרע כל ברך. תשבע כל לשון. לפניך יי אלהינו יכרעו ויפלו.
ולכבוד שמך יקר יתנו.
ויקבלו כלם את עול מלכותך. ותמלוך עליהם מהרה לעולם ועד.
כי המלכות שלך היא ולעולמי עד תמלוך בכבוד.

שמות טו:יח

זכריה יד:ט

כפתוב בתורתך, יי ימלך לעולם ועד.
ונאמר, והיה יי למלך על כל הארץ,
ביום ההוא יהיה יי אחד, ושמו אחד.

ALEINU LESHABEAJ

Aleinu leshabeaj laadon hakol, latet guedula leiotzer bereshit shelo asanu kegoiei haaratzot, velo samanu kemishpejot haadama shelo sam jelkenu kahem, vegoralenu kejol hamonam.

Vaanajnu korim umishtajavim umodim lifnei melej maljei hamlajim Hakadosh Baruj Hu.

Shehu note shamaim veiosed haaretz umoshav iekaro bashamaim mimaal ushjinat uzo begovhei meromim. Hu Eloheinu ein od. Emet malkenu efes zulato, kakatuv betorato:

Veiadata haiom vahashevota el levaveja, ki Adonai hu haElohim bashamaim mimaal veal haaretz mitajat ein od.

Al ken nekave leja Adonai Eloheinu lirot mehera betiferet uzeja. Lehavir guilulim min haaretz, vehaelilim karot iekaretun. Letaken olam bemaljut Shadai. Vejol bnei basar ikreu bishmeja lehafnot eleja kol rishei aretz. Iakiru viedeu kol ioshevi tevel, ki leja tijra kol berej, tishava kol lashon. Lefaneja Adonai Eloheinu ijreu veipolu, velijvod shemeja iekar itenu, vikavlu julam et ol maljuteja, vetimloj aleihem mehera leolam vaed. Ki hamaljut shelja hi uleolmei ad timloj bejavod.

Kakatuv betorateja: Adonai imloj leolam vaed. Veneemar: vехаia Adonai lemelej al kol haaretz, baiom ahu ihe Adonai ejad ushemo ejad.

• Devarim -
Deuteronomio 4: 39

• Shemot - Éxodo 15: 18
• Zejaria 14:29

Adonai, que no esté distante el tiempo en que Tu nombre sea alabado en toda la Tierra, cuando el escepticismo y el error desaparezcan. Rezamos con fervor para que ese día llegue, cuando todos los hombres como hermanos nos volvamos a Ti con amor, cuando la corrupción y el mal den lugar a la integridad y al bien, cuando la superstición no esclavice más las mentes, ni la idolatría enceguezca los ojos, cuando todos los que habitan la tierra, creadores a Tu imagen y semejanza nos volvamos uno en espíritu y en hermandad, para estar siempre unidos a Tu servicio. Entonces Tu reino mesiánico se establecerá sobre la Tierra y se cumplirá la palabra de Tu profeta: “Adonai reinará por siempre jamás”. Ese día Adonai será único y Su nombre, Único.

קדיש יתום

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
 בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵהּ, וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ
 בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
 בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
 לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא
 וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא
 בְּרִיךְ הוּא,
 לְעָלָא וּלְעָלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא
 תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא, דְּאִמְרוּ בְּעֶלְמָא,
 וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׂמֵיָא,
 וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

KADISH DE DUELO

Itgadal veitkadash sheme raba.
Bealma di vera jirute. Veiamlij maljute
bejaieijon uviomeijon uvejaiei dejol beit Israel
baagala uvizman kariv. **Veimru Amén.**

**Iehe sheme raba mevaraj
lealam uleolmei almaia.**

Itbaraj veishtabaj veitpoar veitromam veitnase
veithadar veitale veithalal sheme dekudesha
Brij hu,
Leela uleela min kol birjata veshirata
tushbejata venejemata daamiran bealma,
Veimru Amén.

Iehe shelama raba min shemaia
vejaim aleinu veal kol Israel, **Veimru Amén.**

Ose shalom bimromav hu iaase shalom
aleinu veal kol Israel, **Veimru Amén.**

*Adonai, nos concedes cosas preciosas y las conviertes en la fuerza
de nuestra vida y en la luz de nuestros ojos. Cuando ellas nos abandonan,
en el dolor Te encontramos como la fuente de nuestra energía.
En este momento, vemos la vida a través de una ventana que se abre a la eternidad.
Notamos que el amor habita entre nosotros en el alma,
y al igual que Tu presencia, habita por siempre.
Notamos que nuestros años son más que el pasto que se marchita,
más que las flores que decaen. Conforman un modelo de vida que es infinito
y nos une en un mundo que es desde el principio hasta el fin,
la residencia de Tu amor y el instrumento de Tu gloria.
Ni en la vida ni en la muerte podemos ir donde no estés,
y donde estás está la plenitud de la vida.
Sostenidos por esta promesa y fe, alabamos Tu nombre, Dios de la vida.*

*A la bendita memoria de todos los miembros fallecidos de nuestra congregación,
a la bendita memoria de los mártires y héroes del Pueblo de Israel, y a la
bendita memoria de los jasidei umot olam, los justos de todas las naciones.
Unidos a los lazos de la vida eterna bajo las seguras alas de la Presencia Divina,
en cuya luz encontraron la herencia perpetua, y en testimonio a todas las
generaciones que ya no están, pero que nos permitieron con sus vidas
y con sus muertes que pudiéramos llegar hasta este sagrado momento,
rezamos este Kadish de duelo.*

תהילים כז

לְדוֹד. יְיָ אֱוֹרִי וַיִּשְׁעֵי מִמֶּנִּי אִירָא.
יְיָ מַעֲזוֹז חַיִּי מִמֶּנִּי אֶפְחָד:
 בְּקֶרֶב עָלִי מִרְעִים לֶאֱכֹל אֶת בִּשְׂרִי.
 צָרִי וְאִיבֵי לִי. הִפָּה כְּשִׁלּוֹ וְנִפְלוֹ:
 אִם תַּחֲנֶה עָלַי מַחֲנֶה לֹא יִירָא לְבִי.
 אִם תִּקּוּם עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בּוֹטֵחַ:
 אַחַת שְׁאֵלְתִּי מֵאֵת יְיָ. אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ.
 שְׁבַתִּי בְּבֵית יְיָ כָּל יְמֵי חַיִּי.
 לַחֲזוֹת בְּנֶעֱם יְיָ וּלְבַקֵּר בְּהִיכָלוֹ:
 כִּי יִצְפְּנֵנִי בְּסֹכוֹ בַּיּוֹם רָעָה
 יִסְתִּירֵנִי בְּסֶתֶר אֹהֶלוֹ. בְּצוּר יְרוּמִמֵּנִי:
 וְעֵתָה יְרוּם רֹאשִׁי עַל אִיבֵי סְבִיבוֹתַי.
 וְאִזְבַּחַהּ בְּאַהֲלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה.
 אֲשִׁירָה וְאִזְמֶרָה לִּי:
 שְׁמַע יְיָ קוֹלִי אֶקְרָא. וְחַנּוּנִי וְעֲנֵנִי:
 לֵךְ אֲמַר לְבִי בִקְשׁוּ פָנַי. אֶת פְּנֵיךָ יְיָ אֲבַקֵּשׁ:
 אֶל תִּסְתֵּר פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי. אֶל תֵּט בְּאָף עֲבֹדֶךָ.
 עֲזָרְתִּי הָיִיתָ. אֶל תִּטְשֵׁנִי וְאֶל תַּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׁרָאֵל:
 כִּי אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי. וַיִּי יִאֲסֹפֵנִי:
 הוֹרֵנִי יְיָ דֶּרֶךְךָ וְנִחַנִּי בְּאַרְחַ מִישׁוֹר לְמַעַן שׁוֹרְרִי:
 אֶל תִּתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ צָרִי.
 כִּי קָמוּ בִּי עֲדֵי שֹׁקֵר וַיִּפַּח חֲמָס:
 לוֹלֵא הָאֱמָנֹתִי לִרְאוֹת בְּטוֹב יְיָ בְּאַרְץ חַיִּים:
קוּה אֵל יְיָ. חֲזֹק וַיֵּאֱמַץ לְבָבְךָ. וְקוּה אֵל יְיָ:

SALMO 27

• Tehilím 27
Adonai es mi luz
y mi salvación

**LeDavid. Adonai ori veishi, mimi ira;
Adonai maoz jaiai, mimi efjad.**

Kave el Adonai, jazak veiaametz libeja vekave el Adonai.

Salmo 27 - Canción de David.

Adonai es mi luz y mi salvación; ¿de quién puedo temer?

Adonai es la fortaleza de mi vida; ¿de quién puedo tener miedo?

Cuando se juntaron en mi contra, aquellos que me angustian, tropezaron y cayeron.

*Aunque un ejército acampe contra mí, no temerá mi corazón;
aunque contra mí se levante una guerra, seguiré confiando en Ti.*

*Un deseo expresé a Dios y esto buscaré;
que pueda habitar en la casa de Adonai todos los días de mi vida
para contemplar su belleza y para permanecer en Su santuario.*

*En el día de desgracia, Él me guardará en Su Sucá;
me ocultará en lo reservado de Su morada; me elevará sobre una roca.*

*Luego levantará mi cabeza sobre los enemigos que me rodean,
y yo elevaré en Su santuario ofrendas de alegría; entonaré canciones para Dios.*

*Adonai, oye mi voz cuando Te invoco; con Tu gracia, respóndeme.
Mi corazón dice: “Busca la presencia de Dios”. Tu presencia, Adonai, buscaré.*

*No escondas Tu rostro de mí. No rechaces con ira a Tu siervo;
siempre fuiste mi ayuda. No me dejes ni me desampares, Dios, mi Salvador.*

Aunque mi padre y mi madre me dejaran con todo, Adonai me abrazará.

*Enséñame Tu camino, Dios, y guíame por la senda de la rectitud,
protégeme de los que me odian.*

*No me entregues a la voluntad de mis enemigos;
porque se han levantado contra mí testigos falsos y los que respiran crueldad.*

*Como podría no confiar, en presenciar Tu bien en la tierra de la vida.
Ten esperanza en Dios; anímese y fortalézcase tu corazón; y confía en Dios.*

KIDUSH

EN SHABAT SE INTERCALAN LAS MENCIONES ENTRE PARÉNTESIS

קידוש

על היין – סְבִירי מֶרֶן וְרִבֵּן וְרִבּוֹתֵינוּ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן:**בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בְּנוֹ
מִכָּל עָם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל לָשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצּוֹתָיו.****וַתֵּתֶן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה,****אֶת יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) הַזְכָּרוֹן הַזֶּה****יוֹם (זִכְרוֹן) תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ****זֶכֶר לִיצִיאַת מִצְרַיִם.****כִּי בְנוֹ בָּחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים,****וַדְּבַרְךָ אֱמֶת וְקִים לְעַד.****בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ,****מִקְדָּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזְכָּרוֹן:**

EL SÁBADO POR LA NOCHE SE INTERCALA LA HAVDALÁ

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ:**בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל, בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ,****בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה,****בֵּין קֹדֶשֶׁת שַׁבָּת לְקֹדֶשֶׁת יוֹם טוֹב הַבְּדִלָּה,****וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קֹדֶשֶׁת,****הַבְּדִלָּה וְקֹדֶשֶׁת אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשֶׁתְךָ.****בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ:****בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,****שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיָּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה:**

KIDUSH

EN SHABAT SE INTERCALAN LAS MENCIONES ENTRE PARÉNTESIS

SOBRE EL VINO: Savri maranan verabanan verabotai:
**Baruj ata Adonai, Eloheinu melej haolam,
bore peri hagafen.**

**Baruj ata Adonai, Eloheinu melej haolam,
asher bajar banu mikol am,
veromemanu mikol lashon,
vekidshanu bemitzvotav.
Vatiten lanu Adonai Eloheinu beahava,
et Iom (haShabat haze veet iom) Hazikaron haze,
Iom (zijron) Trua (beahava) mikra kodesh,
zejer litziat Mitzraim.
Ki banu bajarta veotanu kidashta mikol haamim,
udvarja emet vekaia laad.
Baruj ata Adonai, melej al kol haaretz,
mekadesh (hashabat ve) Israel veIom Hazikaron.**

**Baruj ata Adonai Eloheinu melej haolam,
shejeianu vekimanu vehiguianu lazman haze.**

***Bendito seas, Adonai, Dios nuestro, Poder dentro del Universo,
creador del fruto de la vid.***

*Bendito seas, Adonai, Dios nuestro, Poder dentro del Universo,
que nos elegiste al santificarnos con Tus preceptos,
en la bendición de Tu amor nos regalaste (este Shabat),
y este Día de Recordación, día (del recuerdo) del toque del Shofar.
Día sagrado, en memoria de nuestra liberación de Egipto. Porque nos distinguiste
entre los pueblos al entregarnos Tu palabra, verdadera y eterna.
Bendito seas, Adonai, Rey de todo el Universo, que haces sagrado (el Shabat,) a Israel, y el Día de Recordación.*

***Bendito seas, Adonai, Dios nuestro, Poder dentro del Universo,
por concedernos la vida, sostenernos y hacernos presenciar este momento.***

אָדון עולם

אָדון עולם אָשר מִלֵּךְ.
בְּטָרֶם כָּל יִצִּיר נִבְרָא:
לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחֶפְצוֹ כָּל.
אֲזִי מִלֵּךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:

וְאַחֲרֵי כָּכֵלֹת הַכָּל.
לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נִוְרָא:
וְהוּא הִיָּה וְהוּא הָוָה.
וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה:

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי.
לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה:
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית.
וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה:

וְהוּא אֱלֹהֵי וְחֵי גּוֹאֲלִי.
וְצוּר חֲבֵלִי בְּעֵת צָרָה:
וְהוּא נָסִי וּמְנוּס לִי.
מִנֶּת כּוֹסֵי בַּיּוֹם אֶקְרָא:

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי.
בְּעֵת אִישׁוֹן וְאַעִּירָה:
וְעַם רוּחִי גּוֹיָתִי.
יִי לִי וְלֹא אֲיָרָא:

ADON OLAM

Adon olam asher malaj,
Beterem kol ietzir nivra
Leet naasa bejeftzo kol,
Azai melej shemo nikra.

Veajarei kijlot hakol,
Levado imloj nora.
Vehu haia vehu hove,
Vehu ihie betifara.

Vehu ejad veein sheni,
Lehamshil lo lehajvira
Beli reshit beli tajlit,
Velo haoz veamisra.

Vehu Eli vejai goali,
Vetzur jevli beet tzara.
Vehu nisi umanos li,
Menat kosi beiom ekra.

Beiado afkid ruji,
Beet ishan veaira.
Veim ruji gueviati,
Adonai li velo ira.

*Creador del mundo, Tu reino precedió a toda la creación.
Cuando todo se creó según Tu voluntad, toda la creación Te proclamó Su soberano.
Y cuando todo deje de existir, seguirás reinando con todo Tu poder.
Ayer, hoy, mañana, eterno.
Único, incomparable, gloria infinita, no tiene comienzo ni tiene fin,
el poder y la fuerza Le pertenecen.
Él es mi Dios y el redentor de mi vida, mi protección en días de angustia.
Él es mi estandarte y mi refugio, mi única salvación al invocarlo.
A Su misericordia entrego mi alma, cuando duermo y cuando despierto.
Él protege con amor mi alma y mi cuerpo; Adonai está conmigo, nada temo.*

*Iamim
Noraim*



SHAJARIT

ROSH HASHANÁ



AL VESTIRNOS CON EL TALIT

סדר לבישת ציצית

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,
אשר קדשנו במצותיו, וצונו להתעטף בציצית.

תהילים לו:ח-יא

מה יקר חסדך אלהים. ובני אדם בצל כנפיך יחסיון:
ירונו מדשן ביתך ונחל עדניך תשקם:
כי עמך מקור חיים. באורך נראה אור:
משוך חסדך לידעך וצדקתך לישרי לב:

POR LAS CASAS DEL PUEBLO DE ISRAEL

מה טובו

במדבר כד:ה

מה טובו אהליך יעקב, משכנתיך ישראל.
ואני ברב חסדך אבוא ביתך,
אשתחוה אל היכל קדשך ביראתך.
יי אהבתי מעון ביתך,
ומקום משכן כבודך.
ואני אשתחוה ואכרעה,
אברכה לפני יי עשי.
ואני תפלתי לך יי, עת רצון,
אלהים ברב חסדך, ענני באמת ישעך.

תהילים ה:ח

תהילים סט:יד

AL VESTIRNOS CON EL TALIT

Baruj ata Adonai, Eloheinu melej haolam,
asher kidshanu vemitzvotav vetzivanu leitatef batzitzit.

*Bendito seas, Adonai, Poder dentro del Universo,
alcanzamos lo sagrado dentro nuestro al escuchar Tu voz,
y cubrirnos con el Talit.*

Tehilim 36:8-11

*Cuán precioso es Tu bien, los seres humanos se refugian a la sombra de Tus alas.
Los colmarás con la abundancia de Tu casa, con Tus delicias como arroyo
caudaloso. A tu lado está el manantial de la vida. En Tu luz encontramos la luz.
Derrama Tu bien a los que te buscan y Tu justicia a los rectos de corazón.*

POR LAS CASAS DEL PUEBLO DE ISRAEL

• Bemivdar
Numeros 24:5

• Tehilim
Salmos 5:8

• Tehilim
Salmos 69:14

Ma tovu ohaleja Iaakov mishkenoteja Israel.

Vaani berov jasdeja havo beiteja,
eshtajave el eijal kodsheja beirateja.

Adonai ahavti meon beiteja,
umekom mishkan kevodeja.

Vaani eshtajave ve ejraha,
ebreja lifnei Adonai osi.

Vaani tefilati leja Adonai et ratzon,
Elohim berov jasdeja aneni beemet isheja.

*¡Qué hermosas son tus casas, Iaakov, tus moradas, pueblo de Israel!
Por Tu gran amor, Adonai, permítenos entrar en Tu casa,
para prosternarnos en Tu sagrado templo con reverencia.
Adonai, amamos Tu santuario, el lugar donde habita Tu gloria.
Acepta esta oración que elevamos con humildad
y buscaremos la bendición en Tu presencia, nuestro Creador.
Que nuestra oración, Adonai, encuentre eco en Ti.*

POR EL CUERPO

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחִכְמָה
 וּבָרָא בּוֹ נְקָבִים וְנִקְבִּים, חֲלוּלִים חֲלוּלִים.
 גָּלוּי וְיָדוּעַ לִפְנֵי כֹסֶא כְבוֹדָךְ,
 שָׁאֵם יִפְתַּח אֶחָד מֵהֶם, אוֹ יִסְתֵּם אֶחָד מֵהֶם,
 אֵי אֶפְשָׁר לְהִתְקִים וְלַעֲמוֹד לִפְנֶיךָ.
 בְּרוּךְ אַתָּה יי, רוֹפֵא כָּל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת.

POR EL ALMA

אֱלֹהֵי נִשְׁמָה שְׁנִתַּת בִּי טְהוֹרָה הִיא.
 אַתָּה בְּרָאתָהּ, אַתָּה יָצַרְתָּהּ, אַתָּה נִפְחַתָּהּ בִּי.
 וְאַתָּה מְשַׁמְרָהּ בְּקֶרְבִּי,
 וְאַתָּה עֲתִיד לְטַלָּהּ מִמֶּנִּי,
 וּלְהַחְזִירָהּ בִּי לְעֵתִיד לְבוֹא.
 כָּל זְמַן שֶׁהַנִּשְׁמָה בְּקֶרְבִּי,
 מוֹדָה אֲנִי לִפְנֶיךָ, יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי,
 רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים, אֲדוֹן כָּל הַנִּשְׁמוֹת.
 בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמַּחְזִיר נִשְׁמוֹת לַפְּגָרִים מֵתִים:

POR EL CUERPO

**Baruj ata Adonai, Eloheinu melej haolam
asher iatzar et haadam bejojma
Ubara bo nekavim nekavim, jalulim jalulim.**
Galui veiadua lifnei jise jevodeja
she im ipateaj ejad meem o isatem ejad meem,
hi efshar leitkaiem velaamod lefaneja.
Baruj ata Adonai, rofe jol basar umaffi laasot.

*Bendito seas, Adonai, Dios nuestro, Poder dentro del Universo,
que has hecho nuestros cuerpos con sabiduría, combinando arterias
y órganos vitales en un sistema perfectamente armónico.
Maravilloso forjador y sostenedor de la vida, fuente de nuestra salud y fuerza,
Te damos las gracias y Te alabamos por este milagro cotidiano.
Bendito seas, Adonai, que curas a todos los seres con Tus maravillosas acciones.*

POR EL ALMA

**Elohai neshama shenatata bi tehora hi.
Ata berata, ata ietzarta, ata nefajta bi,
veata meshamra bekirbi**
veata atid litla mimeni
uleajazira bi leatid labo.
Kol zman she haneshama bekirbi
mode ani lefaneja Adonai Elohai veElohei avotai
ribon kol hamaasim, adon kol haneshamot.
Baruj ata Adonai hamajazir neshamot lifgarim metim.

*El alma que me has dado, Adonai, es pura, la creaste, le diste forma.
La has puesto en mi interior y la sostienes en esta vida y en la vida eterna.
Por ello, mientras tenga aliento, Te alabaré, Adonai,
porque en Tus manos se encuentra el alma
de cada ser viviente y el espíritu de cada ser humano.
Bendito seas, Adonai, por devolvernos el alma en cada amanecer.*

ברכות השחר

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר נתן לשכוי בינה,
להבחין בין יום ובין לילה:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם *שעשני ישראל:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם *שעשני בן חורין:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם *שעשני בצלמו:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם פוקח עורים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם מלביש ערמים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם מתיר אסורים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם זוקף כפופים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם רוקע הארץ על המים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שעשה לי כל צרכי:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר הכין מצעדי גבר:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אוזר ישראל בגבורה:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם עוטר ישראל בתפארה:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הנותן ליעף כח:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם המעביר שנה מעיני ותנומה מעפעפי.

* שלו עשני גוי.

* שלו עשני עבד.

* שלו עשני אשה.

Esta frase se antepone a
cada una de las siguientes:

Comenzamos la mañana
agradeciendo por la
renovación del milagro
de cada día.

Baruj ata Adonai Eloheinu melej haolam...

... asher natan lasejvi vina lehavjin bein iom uvein laila.
... she asani Israel.
... she asani ben jorin.
... she asani betzalmo.
... pokeaj ivrim.
... malbish arumim.
... matir asurim.
... zokef kefufim.
... roka haaretz al hamaim.
... she asa li kol tzorji.
... asher hejín mitzaadei gaver.
... ozer Israel bigvura.
... oter Israel betifara.
... hanoten laiaef koaj.
... hamaabir shena meeinai utnuma meafapai.

Bendito seas, Adonai, Poder dentro del Universo...

... *por crear en nosotros la capacidad de discernir entre el día y la noche.*
... *por el orgullo que nos da ser parte de un pueblo, una tradición y una historia.*
... *por darnos la capacidad de elegir ser libres.*
... *por crearnos a Tu imagen y semejanza, haciéndonos a todos iguales ante Ti,*
... *y a la vez distintos entre nosotros.*
... *por abrir los ojos y el corazón de los que aún no pueden ver,*
... *para aprender a valorar la vida.*
... *por cubrir a quien se siente desnudo y desprotegido,*
... *enseñándonos el valor del abrazo y la ternura.*
... *por brindarnos la posibilidad de liberarnos de nuestras opresiones,*
... *y de las ataduras de nuestros prejuicios.*
... *por tomarnos en Tus brazos cuando caemos, débiles, y hacernos*
... *recuperar la fuerza para ponernos nuevamente de pie y volver a empezar.*
... *por ofrecernos una tierra para caminar, construir, y hacer florecer.*
... *por regalarnos un mundo de oportunidades cada mañana.*
... *por darnos coraje para dar cada paso que debemos dar.*
... *por entregarle a nuestro pueblo fortaleza y belleza.*
... *por darnos la energía para volver a creer, a crear, a amar.*
... *y por el milagro de este amanecer en donde volvemos a abrir los ojos.*

פסוקי דזמרה

תהילים יט

למנצח מזמור לדוד:

הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מְגִיד הַרְקִיעַ:
 יוֹם לַיּוֹם יַבִּיעַ אֱמֶר וּלְלֵילָה לְלֵילָה יַחֲוֶה דָּעַת:
 אֵין אֱמֶר וְאֵין דְּבָרִים בְּלֵי נִשְׁמָע קוֹלָם:
 בְּכָל הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם וּבִקְצֵה תֵּבֵל מְלִיָּהֶם לִשְׁמֹשׁ שֵׁם אֱהֵל בְּהֶם:
 וְהוּא כֹחֲתָן יֵצֵא מִחֻפְתּוֹ יִשְׁיֵשׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אֲרָח:
 מְקַצֵּה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵאֻ וּתְקוּפָתוֹ עַל קִצּוֹתָם וְאֵין נֹסֶתֶר מִחֻפְתּוֹ:

תּוֹרַת יי תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ.
 עֲדוּת יי נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי:
 פְּקוּדֵי יי יִשְׂרָאֵל מְשַׁמְּחֵי לֵב
 מִצּוֹת יי בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם:
 יִרְאֵת יי טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד
 מְשַׁפְּטֵי יי אֱמֶת צִדְקוֹ יַחֲדוּ:

הַנִּחַמָּדִים מְזַהֵב וּמַפְזֵז רַב וּמִתּוֹקִים מְדַבֵּשׁ וְנֹפֶת צוּפִים:
 גַּם עֲבָדֶיךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשִׁמְרָם עֶקֶב רַב:
 שְׂגִיאוֹת מִי יִבִּין מִנִּסְתָּרוֹת נִקְנִי:
 גַּם מִזֵּדִים חֲשֹׁךְ עֲבָדֶיךָ. אֵל יִמְשְׁלוּ בִי אִתָּם וְנִקְיִתִי מִפֶּשַׁע רַב:
 יִהְיוּ לְרִצּוֹן אֱמָרִי כִּי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֶיךָ יי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

• Tehilim 19
Las obras y
la palabra de Dios

Lamenatzeaj Mizmor leDavid.

**Hashamaim mesaprim kevod El,
umaase iadav maguid harakia.**

Iom leiom iabia omer, velaila lelailaiejave daat.
Ein omer veein devarim, bli nishma kolam.
Bejol haaretz iatza kavam, ubiktze tevel mileihem,
lashemesh sam ohel bahem. Vehu kejatan iotze mejupato,
iasis keguivor larutz oreaj. Miktze hashamaim motzao,
utkufato al ketzotam, veein nistar mejamato.

Torat Adonai temima meshivat nafesh.

Edut Adonai neemana majkimat peti.

Pikudei Adonai iesharim mesamjei lev.

Mitzvat Adonai bara meirat einaim.

Irat Adonai tehora omedet laad.

Mishpetei Adonai emet tzadku iajdav.

Hanejemadim mizahav umipaz rav, umetukim midvash
venofet tzufim. Gam avdeja nizhar bahem, beshamram ekev rav.
Sheguiot mi iabin, ministarot nakeni. Gam mizedim jashoj
avdeja, al imshelu bi, az eitam venikeiti mipesha rav.

**Ihiu leratzon imrei fi veheguion libi lefaneja,
Adonai tzuri vegoali.**

Salmo 19 - Al músico principal. Salmo de David.

*Los cielos relatan la grandeza de Dios y el firmamento anuncia la obra de Sus manos.
Un día emite palabra a otro día y una noche a otra noche declara sabiduría.
No hay lenguaje, ni palabras, ni es oída Su voz. Por toda la tierra salió Su voz,
y hasta el extremo del mundo Sus palabras. En los cielos puso una tienda para el sol;
y este, como esposo que sale de su Jupá, se alegra cual gigante para correr el camino.
De un extremo de los cielos es su salida y su curso hasta el término de ellos;
y nada hay que se esconda de su calor. La Torá de Adonai es perfecta, reconforta el alma;
el testimonio de Adonai con Su verdad, hace sabio al sencillo. Los mandamientos de
Adonai son rectos, alegran el corazón; el precepto de Adonai es puro, alumbra los ojos.
El temor de Adonai es limpio, permanece para siempre; los juicios de Adonai son verdad,
todos justos. Deseables son más que el oro, más que mucho oro afinado; y más dulces
que la miel que destila del panal. Por eso, Tu servidor los cumple, y su observancia
es la gran recompensa. ¿Quién podrá entender sus propios errores? Líbrame de los
que me son ocultos. Ayúdame a alejarme de las soberbias para que no gobiernen
sobre mi espíritu. Entonces seré un ser íntegro y tendré luz en mis manos.
Acepta mis palabras y las meditaciones de mi corazón, Adonai, mi fuerza y mi redentor.*

פסוקי דזמרה

תהילים לד

לְדוֹד בְּשׁוֹנוֹת אֶת טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיְגַרְשֵׁהוּ וַיֵּלֶךְ:
אֲבָרְכָה אֶת יי בְּכָל עֵת תְּמִיד תִּהְלֶתוּ בְּפִי:
 בִּי תִתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנוּיִם וַיִּשְׁמְחוּ:
 גִּדְּלוּ לִי אֶתִי וְנִרְוַמְכֶּמָּה שְׁמוֹ יַחְדָּו:
 דְּרַשְׁתִּי אֶת יי וְעֲנֵנִי וּמִכָּל מְגוּרֹתַי הַצִּילֵנִי:
 הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנִהְרֻ וּפְנִיֵהֶם אֶל יַחֲפָרוּ:
 זֶה עָנִי קָרָא וַיִּשְׁמַע וּמִכָּל צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוּ:
 חוֹנָה מִלְאָךְ יי סָבִיב לִירְאָיו וַיַּחֲלֹצֵם:
 טַעְמוּ וִירְאוּ כִּי טוֹב יי אֲשֶׁרִי הִגְבֵּר יַחֲסֶה בּוֹ:
 יִרְאוּ אֶת יי קְדוֹשִׁיו כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו:
 כְּפִירִים רָשׁוּ וָרָעִבוּ וְדוֹרְשֵׁי יי לֹא יַחֲסְרוּ כָּל טוֹב:
 לְכוּ בָנִים שִׁמְעוּ לִי יִרְאֵת יי אֲלֹמֶדְכֶם:

מִי הָאִישׁ הַחֹפֵץ חַיִּים אֶהֱב יָמִים לְרֵאוֹת טוֹב:
נִצּוֹר לְשׁוֹנָךְ מֵרַע וּשְׁפָתֶיךָ מִדְּבַר מְרָמָה:
סוֹר מֵרַע וַעֲשֵׂה טוֹב בִּקְשׁ שְׁלוֹם וְרַדְּפֶהוּ:

עֵינֵי יי אֶל צְדִיקִים וְאַזְנוֹ אֶל שׁוֹעֲתִם:
 פִּנֵּי יי בְּעוֹשֵׁי רָע לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זָכָרָם:
 צַעֲקוּ וַיִּשְׁמַע וּמִכָּל צָרוֹתֵם הַצִּילֵם:
 קָרוֹב יי לְנִשְׁבָּרֵי לֵב וְאֶת דֹּכָאֵי רוּחַ יוֹשִׁיעַ:
 רַבּוֹת רָעוֹת צְדִיק וּמִכָּלֶם יַצִּילֵנוּ יי:
 שִׁמְרָה כָּל עֲצָמוֹתָיו אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה:
 תִּמְוֹתֶיךָ רָשָׁע רָעָה וּשְׂנְאֵי צְדִיק יִאֲשָׁמוּ:
פּוֹדֶה יי נַפְשׁ עַבְדּוֹ וְלֹא יִאֲשָׁמוּ כָּל הַחוֹסִים בּוֹ:

• Tehilim 34
En busca de la paz

LeDavid beshanoto et taamo lifnei Avimelej vaigarshehu vaielej.

Abarja et Adonai bejol et tamid tehilato befi.

BaAdonai tithalel nafshi, ishmeu anavim veismaju.
Gadlu laAdonai iti, uneromema shemo iajdav.
Darashti et Adonai vaaneni, umikol megurotai hitzilani.
Hibitu elav venaharu, ufneihem al iejeparu.
Ze ani kara vaAdonai shamea, umikol tzarotav hoshio.
Jone malaj Adonai, saviv lirav vaiejaltzem.
Taamu ureu ki tov Adonai, ashrei hagueber iejese bo.
Iru et Adonai kedoshav, ki ein majsor lirav.
Kefirim rashu veraevu, vedorshei Adonai lo iejasru kol tov.
Leju banim shimu li, irat Adonai alamedjem.

**Mi haish hejafetz jaim, ohev iamim lirot tov.
Netzor leshonja mera, usfateja midaver mirma.
Sur mera vaase tov, bakesh shalom verodfehu.**

Einei Adonai el tzadikim, veoznav el shavatam.
Pnei Adonai beosei ra, lehajrit meeretz zijram.
Tzaaku vaAdonai shamea, umikol tzarotam hitzilam.
Karov Adonai lenishverei lev, veet dakei ruaj ioshia.
Rabot raot tzadik, umikulam iatzilenu Adonai.
Shomer kol atzmotav, ajat mehena lo nishbara.
Temotet rasha raa, vesonei tzadik ieeshamu.

Pode Adonai nefesh avadav, velo ieeshmu kol hajosim bo.

Salmo 34

*Bendeciré a Adonai en todo tiempo; Su alabanza estará siempre en mi boca.
En Adonai se eleva mi alma; busqué a Adonai y Él me oyó,
y me libró de todos mis temores.*

*Los que miraron a Él fueron alumbrados, y sus rostros no fueron avergonzados.
Este pobre clamó y le oyó Adonai, y lo libró de todas sus angustias.*

El ángel de Adonai acampa alrededor de los que Le temen, y los defiende.

*Puedan apreciar la bendición de Adonai; dichoso el hombre que confía en Él.
¿Quién es el hombre que desea vida? ¿El que desea muchos días para ver el bien?
Guarda tu lengua del mal y tus labios de la mentira.*

Apártate del mal y practica el bien; busca la paz y aférrate a ella.

Claman los justos y Adonai oye, y los libra de todas sus angustias.

*Adonai está cercano a los de corazón roto; y sostiene a los tristes de espíritu.
Él acaricia el alma de aquellos que en Él confían.*

פסוקי דזמרה

תהילים צ

תַּפִּלָּה לַמֶּשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים.

אֲדַנִּי מַעֲוֹן אֶתָּה הָיִיתָ לָנוּ. בְּדוֹר וָדוֹר:

בְּטָרֶם הָרִים יִלְדוּ וְתַחֲלֹל אֶרֶץ וְתַבֵּל. וַיַּעֲוֹלֶם עַד עוֹלָם אֶתָּה אֵל:

תָּשֵׁב אֲנוֹשׁ עַד דָּכָא וְתֹאמַר שׁוּבוּ בְּנֵי אָדָם:

כִּי אֶלֶף שָׁנִים בַּעֲיִנֶיךָ כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר וְאַשְׁמוּרָה בַּלַּיְלָה:

זֶרְמָתָם שָׁנָה יִהְיוּ בַּבֶּקֶר כְּחֻצִיר יַחֲלֹף:

בַּבֶּקֶר יִצִּיץ וְחֲלֹף לָעֶרֶב יִמוּלֵל וַיִּבֶשׁ:

כִּי כָלִינוּ בְּאַפָּךָ וּבְחֻמָּתְךָ נִבְהַלְנוּ:

שִׁתָּה עֲוֹנוֹתֵינוּ לִנְגִידֶךָ עַל־מִנּוּ לַמָּאוֹר פָּנִיךָ:

כִּי כָל יָמֵינוּ פָּנוּ בַּעֲבָרְתְּךָ כָּלִינוּ שָׁנִינוּ כְּמוֹ הֶהָה:

יָמֵי שָׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שִׁבְעִים שָׁנָה וְאִם בְּגִבּוֹרוֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה:

וְרַהֲבָם עָמַל וְאָוֶן כִּי גַז חִישׁ וְנִעְפָּה:

מִי יוֹדֵעַ עַז אַפָּךָ וְכִי־רֹאֲתֶךָ עֲבָרְתְּךָ:

לְמִנּוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע וְנִבִּיא לְבָב חֲכָמָה:

שׁוּבָה יְיָ עַד מָתִי וְהִנַּחֵם עַל עֲבָדֶיךָ:

שִׁבְעֵנוּ בַּבֶּקֶר חֲסִידֶךָ וְנִרְנָנָה וְנִשְׁמָחָה בְּכָל יָמֵינוּ:

שִׁמְחָנוּ כִּימוֹת עֲנִיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה:

יִרְאָה אֶל עֲבָדֶיךָ פֶּעֶלְךָ וְהִדְרֶךָ עַל בְּנֵיהֶם:

וַיְהִי נַעַם אֲדַנִּי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ**וַיַּעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ וַיַּעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ:**

• Tehilim 90

La eternidad de Dios y la
transitoriedad del hombre

Tefila leMoshe ish haElohim.

Adonai maon ata haita lanu, bedor vador.

Beterem harim iuladu, vetejolel eretz vetebel,
umeolam ad olam ata El.

Tashev enosh ad daka, vatomer shubu bnei adam.

Ki elef shanim beeineja, keiom etmol ki iaavor, veashmura balaila.

Zramtam shena ihu, baboker kejatzir iajalof.

Baboker iatzitz vejaf, laerev iemolel veiabesh.

Ki jalinu beapeja, ubajamateja nibhalnu.

Shata avonoteinu lenegdeja, alumenu limeor paneja.

Ki jol iameinu panu beebrateja, kilinu shaneinu kemo hegue.

Iemei shnoteinu bahem shivim shana,

veim bigburot shmonim shana.

Verahabam amal vaaben, ki gaz jish vanaufa.

Mi iodea oz apeja, ujeirateja evrateja.

Limnot iamenu ken hoda, venabi lebab jojma.

Shuba Adonai ad matai, vehinajem al avadeja.

Sabenu baboker jasdeja, uneranena venismeja bejol iamenu.

Samjenu kimot initanu, shenot rainu raa.

Ierae el avadeja paaleja, vahadarja al bneiham.

Vihei noam Adonai Eloheinu aleinu,

umaase iadenu konena aleinu, umaase iadenu konenehu.

Salmo 90 - Oración de Moisés el profeta.

Adonai fuiste siempre nuestro refugio de generación en generación.

*Antes que naciesen los montes y formases la tierra y el mundo,
desde el siglo y hasta el siglo. Porque mil años delante de Tus ojos
son como el día de ayer, que pasó, y como una vigilia en la noche.*

*Como corriente de agua que pasa; como sueño efímero que disipa la mañana,
como la hierba que crece en la mañana, es la vida del hombre.*

En la mañana crece y florece; y a la tarde se marchita y fenece.

Nuestros días se esfuman a la luz de Tu rostro.

Pasan nuestros años, como el hálito que exhalamos.

*Los días de nuestra edad son setenta años; y, si en los más robustos son ochenta
años, con todo, su fortaleza es falsa y vana, porque pronto pasan, y se esfuman
como vuelo de pájaro. ¿Quién conoce la dimensión completa de Tu poder?*

Enséñanos de tal modo a contar nuestros días que traigamos al corazón sabiduría.

Por la mañana regálanos toda Tu bendición y agradeceremos todos nuestros días.

Sea la luz de Adonai, nuestro Dios, sobre nosotros, afirmando con ella,

las obras de nuestras manos. Afirma, Adonai las obras de nuestras manos.

פסוקי דזמרה

תהילים צא

יֵשֶׁב בִּסְתֵר עֲלִיוֹן בְּצֵל שְׁדֵי יִתְלוֹן:
 אִמֹר לִי מַחְסֵי וּמִצּוֹדֹתַי אֱלֹהֵי אֲבֹטָח בּוֹ:
 כִּי הוּא יִצְלֵךְ מִפֶּח יִקּוּשׁ מִדְּבַר הָוֹת:
 בְּאַבְרָתוֹ יִסֹּד לָךְ וְתַחַת כְּנָפָיו תִּחְסֶה צָנָה וְסוֹחָרָה אָמַתוֹ:
 לֹא תִירָא מִפֶּחַד לִילָה מִחָץ יְעוֹף יוֹמָם:
 מִדְּבַר בְּאֶפֶל יִהְלֵךְ מִקֶּטֶב יִשׁוּד צָהָרִים:
 יִפֹּל מִצֵּדָךְ אֶלְף וּרְבֹבָה מִיִּמִּינְךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ:
 רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֹט וְשִׁלְמַת רָשָׁעִים תִּרְאֶה:
 כִּי אַתָּה יְיָ מַחְסֵי עֲלִיוֹן שְׁמֹתָ מְעוֹנָךְ:
 לֹא תִאֲנֶה אֵלֶיךָ רָעָה וְנִגַּע לֹא יִקְרַב בְּאַהֲלֶךָ:
 כִּי מִלְּאֲכִיו יִצְוֶה לָךְ לִשְׁמֹרְךָ בְּכָל דְּרָכֶיךָ:
 עַל כַּפִּים יִשְׁאוּנֶךָ פֶּן תִּגְוֹף בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ:
 עַל שַׁחַל וּפֶתֶן תִּדְרוֹךְ תִּרְמוֹס כְּפִיר וְתַנִּין:
 כִּי בִי חֵשֶׁק וְאַפְלִטָהוּ אֲשַׁגְּבֶהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי:
 יִקְרָאֵנִי וְאַעֲנֶהוּ עֲמוֹ אֲנֹכִי בְּצָרָה אֲחַלְצֶהוּ וְאַכְבִּידֶהוּ:
אֲרֹךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֵהוּ וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:
אֲרֹךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֵהוּ וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

• Tehilim 91
Vivir bajo la
protección de Dios

Iosheb beseter Elion, betzel Shadai itlonan.

Omar laAdonai majsi umetzudati, Elohai evtaj bo.
Ki hu iatzileja mipaj iakush, midever hauvot.
Beevrato iesej laj, vetajat kenafav tejese, tzina vesojera amito.
Lo tira mipajad laila, mejetz iauf iomam.
Midever baofel iajalof, miketev iashud tzohoraim.
Ipol mitzideja elef, urebaba mimineja eleja lo igash.
Rak beeineja tabit, veshilumat reshaim tire.
Ki ata Adonai majsi, elion samta meoneja.
Lo teune eleja raa, venega lo ikrav beohaleja.
Ki malajav ietzave laj, lishmarja bejol drajeja.
Al kapaim isauneja, pen tigof baeben ragleja.
Al shajal vafeten tidroj, tirmos kefir vetanin.
Ki bi jashak vaafaltehu, asagbehu ki iada shemi.
Ikraeni veenehu, imo anoji betzara ajaltzehu vaajavdehu.

**Orej iamim asbiehu vearehu vishuati,
Orej iamim asbiehu vearehu vishuati.**

Salmo 91

El que habita bajo la protección del Altísimo reside bajo la sombra de Shadai.

*Adonai: eres nuestra esperanza, nuestro refugio,
nuestra fortaleza; mi Dios, en quien confío.*

Él Te librará del lazo del cazador; de la trampa, del obstáculo.

*Con Sus plumas Te cubrirá, y debajo de Sus alas estarás seguro;
Su verdad es nuestro escudo.*

No te sobrevendrá mal, ni plaga tocará tu morada.

A Sus ángeles mandará cerca de Ti.

Que te guarden en todos tus caminos.

En las manos te llevarán, para que tu pie no tropiece con piedras.

*Por cuanto en mí puso Su amor, Le pondré en alto,
porque ha conocido Mi nombre.*

*Me invocará, y yo voy a responder; con Él voy a estar en la angustia;
Lo saciaré de larga vida, y Le mostraré Mi salvación.*

פסוקי דזמרה

תהילים קלה

הַלְלוּיָהּ. הַלְלוּ אֶת שֵׁם יי הַלְלוּ עַבְדֵי יי:
 שְׁעוּמִדִּים בְּבֵית יי בַּחֲצֹרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ:
 הַלְלוּיָהּ כִּי טוֹב יי זָמְרוּ לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים:
 כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ:
 כִּי אֲנִי יִדְעָתִי כִּי גָדוֹל יי וְאֲדַנִּינוּ מִכָּל אֱלֹהִים:
 כָּל אֲשֶׁר חָפֵץ יי עָשָׂה בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיָּמִים וְכָל תְּהוֹמוֹת:
 מַעַלְה נְשָׁאִים מְקַצֶּה הָאָרֶץ בָּרָקִים לְמִטָּר עָשָׂה מוֹצֵא רוּחַ מְאוֹצְרוֹתָיו:
 שֶׁהָכָה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם מֵאֲדָם עַד בְּהֵמָה:
 שָׁלַח אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּתוֹכֵכִי מִצְרַיִם בַּפְּרָעָה וּבְכָל עַבְדָּיו:
 שֶׁהָכָה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים:
 לְסִיחוּן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וְלִכְל מַמְלָכוֹת כְּנָעַן:
 וְנָתַן אֶרֶץ נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:
 יי שִׁמְךָ לְעוֹלָם יי זְכָרְךָ לְדֹר וָדֹר:
 כִּי יִדִּין יי עַמּוֹ וְעַל עַבְדָּיו יִתְנַחֵם:
 עֲצִבֵי הַגּוֹיִם כָּסֹף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:
 פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינֵינִם לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ:
 אֲזַנֵּינִם לָהֶם וְלֹא יִאָּזְנוּ אֵף אֵין יֵשׁ רוּחַ בְּפִיהֶם:
 כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר בְּטַח בָּהֶם:

בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת יי. בֵּית אֶהֱרֹן בָּרְכוּ אֶת יי:
בֵּית הַלְוִי בָרְכוּ אֶת יי. יֵרָאִי יי בָּרְכוּ אֶת יי:
בְּרוּךְ יי מִצִּיּוֹן. שִׁכֵּן יְרוּשָׁלַיִם. הַלְלוּיָהּ:

• Tehilim 135
El poder de Dios

Haleluia. Halelu et shem Adonai, halelu avdei Adonai.

Sheomdim bebeit Adonai, bejatzerot beit Eloheinu.
Haleluia ki tov Adonai, zamru lishmo ki naim.
Ki Iaakov bajar lo lah, Israel lisgulto.
Ki ani iadati ki gadol Adonai, vaadoneinu mikol elohim.
Kol asher jafetz Adonai asa, bashamaim ubaaretz,
baiamim vejol tehomot.
Maale nesiim miktze haaretz, berakim lamatar asa,
motzi ruaj meotzrotav.
Sheika bejorei Mitzraim, meadam ad behema.
Shalaj otot umofetim, betojejei Mitzraim, beFaro ubejol abadav.
Sheika goim rabim, veharag melajim atzumim.
LeSijon melej haemori, uleOg melej haBashan,
ulejol mamlajot Knaan.
Venatan artzam najala, najala leIsrael amo.
Adonai shimja leolam, Adonai zijreja ledor vador.
Ki iadin Adonai amo, veal avadav itnejam.
Atzavei hagoim kesef vezahav, maase iedei adam.
Pe lahem velo iedaveru, einaim lahem velo iru.
Oznaim lahem velo iaazinu, af ein iesh ruaj befhim.
Kemohem ihu oseihem, kol asher boteaj bahem.

**Beit Israel barju et Adonai, beit Aaron barju et Adonai,
Beit halevi barju et Adonai, irei Adonai barju et Adonai.
Baruj Adonai miTzion, shojen Ierushalaim. Haleluia.**

Salmo 135 - Haleluia.

*Cantemos el nombre de Adonai; cantar en el trabajo del corazón a Dios;
Su poder se manifiesta en toda la Creación, en los cielos y en la Tierra, en los
mares y en todos los abismos. Hace subir las nubes de los extremos de la Tierra;
hace los relámpagos para la lluvia; saca de Sus depósitos los vientos.
Envío señales y prodigios en Egipto, contra el Faraón, y contra todos sus siervos.
Y dio la tierra de Canaan, en herencia a Israel Su pueblo.
Adonai, eterno es Tu nombre; Tu memoria, Adonai, de generación en generación.
Los ídolos de las naciones son plata y oro, obra de manos de hombres. Tienen boca,
y no hablan; tienen ojos, y no ven; tienen orejas, y no oyen; tampoco hay aliento en
sus bocas. Semejantes a ellos son los que los hacen, y todos los que en ellos confían.
La Casa de Israel bendice a Adonai; la Casa de Aarón bendice a Adonai;
la Casa de Leví bendice a Adonai; los que aman a Adonai bendicen a Adonai.
Bendito sea Adonai desde Tzión, desde Jerusalén, lugar de Su residencia.
Haleluia.*

פסוקי דזמרה

תהילים קלו

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד:

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב

הוֹדוּ לַאלֹהֵי הָאֱלֹהִים

הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים

לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדֻלּוֹת לְבָדוֹ

לַעֲשֵׂה הַשְׁמִים בְּתַבּוּנָה

לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם

לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדֻלִּים

אֶת הַשֶּׁמֶשׁ לְמַמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם

אֶת הַיָּרֵחַ וְכּוֹכָבִים לְמַמְשֶׁלֶת בַּלַּיְלָה

לְמַכָּה מִצָּרִים בְּבִכּוּרֵיהֶם

וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם

בְּיַד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה

לְגַזֵּר יָם סוּף לְגִזְרִים

וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ

וְנִעַר פְּרָעָה וַחֲיִלוֹ בַּיָּם סוּף

לְמוֹלִיד עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר

לְמַכָּה מְלָכִים גְּדֻלִּים

וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אֲדִירִים

לְסִיחּוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי

וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן

וְנָתַן אֶרֶץ לְנַחֲלָה

נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ

שֶׁבַשְׁפִּלְנוּ זָכַר לָנוּ

וַיַּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ

נֹתַן לֶחֶם לְכָל בָּשָׂר

הוֹדוּ לַאלֹהֵי הַשְׁמִים

PSUKEI DEZIMRA · SALMOS Y MELODÍAS DE LA MAÑANA

• Tehilim 136
Ki leolam jasdo
El gran Halel

Hodu la Adonai ki tov	Ki leolam jasdo
Hodu leElohei haelohim	Ki leolam jasdo
Hodu la Adonei haadonim	Ki leolam jasdo
Leose niflaot guedolot levado.	Ki leolam jasdo
Leose hashamaim bitvuna	Ki leolam jasdo
Leroka haaretz al hamaim	Ki leolam jasdo
Leose orim guedolim	Ki leolam jasdo
Et hashemesh lememshelet baiom	Ki leolam jasdo
Et haiareaj vejojavim lememshelot balaila	Ki leolam jasdo
Lemake mitzraim bivjoreiem	Ki leolam jasdo
Vaiotze Israel mitojam	Ki leolam jasdo
Beiad jazaka uvizroa netuia	Ki leolam jasdo
Legozer iam suf ligzarim	Ki leolam jasdo
Veheevir Israel betojo	Ki leolam jasdo
Venier paro vejeilo veiam suf	Ki leolam jasdo
Lemolij amo bamidbar	Ki leolam jasdo
Lemake melajim guedolim	Ki leolam jasdo
Vaiaharog melajim adirim	Ki leolam jasdo
Lesijon melej haemori	Ki leolam jasdo
Uleog melej habashan	Ki leolam jasdo
Venatan artzam lenajala	Ki leolam jasdo
Najala leIsrael avdo	Ki leolam jasdo
Shebeshifleinu zajar lanu	Ki leolam jasdo
Vaifrekenu mitzareinu	Ki leolam jasdo
Noten lejem lejol basar	Ki leolam jasdo
Hodu leEl hashamaim	Ki leolam jasdo

Salmo 136

*Alabar a Adonai, por Su bondad, **Ki leolam Jasdo.***

Alabar al Dios supremo, alabar al Señor de los señores, al único que hace grandes maravillas, al que hizo los cielos con sabiduría, al que extendió la Tierra sobre las aguas, al que hizo las grandes luminarias, el sol para que reine en el día, la luna y las estrellas para que reinen en la noche, al que hirió a Egipto y sus primogénitos, al que sacó a Israel de en medio de ellos, con mano fuerte y brazo extendido, al que dividió el Mar Rojo en partes, e hizo pasar a Israel por en medio de él, y arrojó al Faraón y a su ejército en el Mar Rojo, al que pastoreó a su pueblo por el desierto, al que luchó con grandes reyes, y con reyes poderosos, a Sijón rey de los amorreos, y a Og rey de Bashán, y dio Su tierra en heredad, en heredad a Israel Su servidor. Él es el que en nuestra caída se acordó de nosotros, y nos rescató de nuestros adversarios, el que da alimento a todo ser viviente.

*Alaben al Dios de los cielos. **Ki leolam Jasdo.***

פסוקי דזמרה

תהילים פד:ה

תהילים קמד:טו

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלֹךְ סֵלָה:
אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ, אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁיֵּי אֱלֹהֵינוּ:

תהילים קמה

תִּהְלֶכֶה לְדָוִד.

אֲרוּמֶמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ,
וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָ,
וְאַהֲלֶלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

גְּדוֹל יְיָ וּמַהֲלָל מְאֹד,
וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר.

דֹּר לְדֹר יִשְׂבַּח מַעֲשֶׂיךָ,
וְגִבּוֹרֶתֶיךָ יִגִּידוּ.

הֵדֵר כְּבוֹד הַיּוֹדֶה,
וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

וְעִזּוֹז נִזְרָאוֹתֶיךָ יֵאמְרוּ,
וְגִדְלָתֶךָ אֲסַפְּרָנָה.

זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיָעוּ,
וְצִדִּיקְתֶּךָ יִרְגְּנוּ.

חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ,
אֶרְךָ אִפְּיָם וְגִדְלֵי חֶסֶד.

טוֹב יְיָ לְכָל,
וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.

יִוְדֶה יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ,
וְחִסִּידֶיךָ יִבְרַכְּכָה.

- Tehilim - Salmos 84:5
- Tehilim - Salmos 144:15

• Tehilim
Salmos 145
Ashrei.
Salmo de David

**Ashrei ioshbei veiteja od iehaleluja sela.
Ashrei haam shekaja lo
ashrei haam sheAdonai elohav.**

Tehila le David

Aromemja Elohai hamelej, vaavarja shimja leolam vaed.
Bejol iom abarjeja, vaalela shimja leolam vaed.
Gadol Adonai umeulal meod, veligdulato ein jeker.
Dor le dor ishabaj maaseja, ugburoteja iaguidu.
Adar kevod odeja, vedivrei nifleoteja asija.
Veezuz noroteja iomeru, ugdulatja asaprena.
Zejer rab tubja iabiu, vetzidkatja ieranenu.
Janun verajum Adonai, erej apaim ugdal jased.
Tov Adonai lakol, verajamav al kol maasav.
Ioduja Adonai kol maaseja, vajasideja iebarjuja.
Kevod maljutja iomeru, ugvuratja iedaberu.
Leodia libnei adam guevurotav ujevod adar maljuto.
Maljutja maljut kol olamim, umemshalteja bejol dor vador.
Somej Adonai lejol hanoflim, vezokef lejol hakefufim.
Einei jol eleja iesaberu, veata noten lahem et ojlam veito.
Poteaj et iadeja, umasbia lejol jai ratzon.
Tzadik Adonai bejol derajav, vejasid bejol maasav.
Karov Adonai lejol korav, lejol asher ikrauhu beemet.
Retzon iereav iaase, veet shavatam ishma veioshiem.
Shomer Adonai et kol ohavav, veet kol hareshaim iashmid.

**Tehilat Adonai iedaber pi,
vibarej kol basar shem kodsho leolam vaed.
Vaana jnu nebarej ia, meata vead olam. Haleluia.**

פסוקי דזמרה

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֵאמְרוּ,
וְגִבוּרְתְּךָ יִדְבְּרוּ.

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גִּבוּרְתְּךָ,
וְכְבוֹד הַדֵּר מַלְכוּתְךָ.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים,
וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דֵּר וָדֵר.

סוֹמֵךְ יי לְכָל הַנִּפְלִים,
וְזוֹקֵף לְכָל הַכַּפּוּפִים.

עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ,
וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ.

פּוֹתַח אֶת יַדְךָ,
וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רִצּוֹן.

צִדִּיק יי בְּכָל דֶּרֶכָיו,
וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׁיו.

קָרֹב יי לְכָל קִרְאָיו,
לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאֵמֶת.

רִצּוֹן יִרְאִיו יַעֲשֶׂה,
וְאֵת שְׁוַעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

שׁוֹמֵר יי אֶת כָּל אֲהָבָיו,
וְאֵת כָּל הָרָשָׁעִים יִשְׁמִיד.

תְּהִלַּת יי יִדְבֹּר פִּי, וַיְבָרֶךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאִנְחָנוּ נִבְרָךְ יְיָ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם. הַלְלוּיָהּ:

Salmo 145 - Ashrei

*Felices los que habitan Tu morada, porque siempre se elevarán al alabarte.
Felices son aquellos sobre los que descende Tu bendición.
Feliz es el pueblo del que Adonai es Su Dios.*

*Quiero cantarte, mi Dios, Soberano de todo,
y bendecir Tu nombre para siempre.
Cada día Te bendigo, e invoco Tu nombre constantemente.
Poderoso es Adonai y digno de alabanza;
y Su grandeza es inescrutable.
Generación a generación celebrará Tus obras,
y anunciará Tus actos poderosos.
En la hermosura de la gloria de Tu magnificencia,
y en Tus hechos maravillosos meditaré.
Del poder de Tus hechos imponentes hablarán los hombres,
y yo publicaré Tu grandeza.
Hablarán de la memoria de Tu inmensa bondad,
y cantarán Tu justicia.
Bondadoso y compasivo es Adonai,
infinitamente paciente y rebosa en amor.
Adonai entrega Su bien a todas Sus criaturas, y da refugio a toda Su creación.
Todas Tus obras Te exaltan, Adonai, y Tus fieles Te bendicen.
Ellos relatarán la gloria de Tu reino y proclamarán Tu poder,
Para revelar Tu poder sobre el mundo y el esplendor glorioso de Tu reino.
Tu reino es infinito y Tu dominio perdura al paso de las generaciones.
Sostienes a todos los que caen, y levantas a todos los oprimidos.
Las miradas de todos esperan en Ti, y Tú les das su comida a su tiempo.
Abres Tu mano y colmas de bendición a todo ser viviente.
Justo es Adonai en todos Sus caminos,
y misericordioso en todas Sus obras.
Cercano está Adonai a todos los que Le invocan,
a todos los que Le invocan con sinceridad.
Cumplirá el deseo de todos los que Lo veneren;
escuchará sus voces y los salvará.
Adonai protege a todos los que Le aman,
pero castiga a los transgresores.
Mis labios declararán la alabanza de Adonai;
permite que todo ser viviente bendiga Tu nombre por los siglos.
Nosotros bendeciremos a Dios desde ahora y hasta la eternidad. Haleluia.*

פסוקי דזמרה

תהילים קמח

הללויה:

הללו את יי מן השמים הללוהו במרומים:
הללוהו כל מלאכיו הללוהו כל צבאיו:
הללוהו שמש וירח הללוהו כל כוכבי אור:
הללוהו שמי השמים והמים אשר מעל השמים:

יהללו את שם יי כי הוא צוה ונבראו:
ויעמידם לעד לעולם חק נתן ולא יעבור:
הללו את יי מן הארץ תנינים וכל תהמות:
אש ובדד שלג וקיטור רוח סערה עשה דברו:
ההרים וכל גבעות עץ פרי וכל ארזים:
החיה וכל בהמה רמש וצפור כנף:
מלכי ארץ וכל לאמים שרים וכל שפטי ארץ:
בחורים וגם בתולות זקנים עם נערים:
יהללו את שם יי כי נשגב שמו לבדו הודו על ארץ ושמים:
וירם קרן לעמו תהלה לכל חסידיו לבני ישראל עם קרבו. הללויה:

• Tehilim 148
Toda la creación,
alaba a Adonai
Haleluia

Haleluia.

Halelu et Adonai min hashamaim, haleluhu bamromim.

Haleluhu kol malajav, haleluhu kol tzevaav.

Haleluhu shemesh veiarea, haleluhu kol kojvei or.

Haleluhu shemei hashamaim, vehamaim asher meal hashamaim.

Iehalelu et shem Adonai, ki hu tziva venibrehu.

Vaiaamidem laad leolam, jok natan velo iaabor.

Halelu et Adonai min haaretz, taninim vejol tehomot.

Esh uvarad sheleg vekitor, ruaj seara ose devaro.

Heharim vejol guevaot, etz pri vejol harazim.

Hajaia vejol behema, remes vetzipor kanaf.

Maljei eretz vejol leumim, sarim vejol shoftei aretz.

Bajurim vegam betulot, zkenim im nearim.

Iehalelu et shem Adonai, ki nisgav shemo levado,

hodo al eretz veshamaim.

Vaiarem keren leamo, tehila lejol jasidav

libnei Israel am kerovo. Haleluia.

Salmo 148

Sea alabado Adonai desde los cielos; desde las alturas.

Sea alabado por todos Sus ángeles;

por el sol y luna; por todas las lucientes estrellas.

Sea alabado, por los cielos de los cielos,

Y por las aguas que están sobre los cielos.

Alaben el nombre de Adonai; porque Él mandó, y fueron creados.

Los hizo ser eternamente y para siempre; les puso ley que no será quebrantada.

Sea alabado Adonai desde la Tierra, las fieras marinas y todos los abismos;

el fuego y el granizo; la nieve y la niebla,

el viento de tempestad que ejecuta Su palabra;

los montes y las colinas, el árbol de fruto y todos los cedros;

fieras y todo animal, reptiles y aves aladas;

Los reyes de la tierra y todos los pueblos,

los príncipes y todos los jueces de la Tierra;

Los jóvenes y también las doncellas, los ancianos y los niños.

Alaben todos el nombre de Adonai, porque solo Su nombre es enaltecido.

Su gloria está sobre cielos y Tierra.

Él elevó el honor de Su pueblo; sea alabado por todos Sus seguidores,

por los hijos de Israel, el pueblo cercano a Él.

Haleluia.

פסוקי דזמרה

תהילים קמט

הללויה:

שִׁירוּ לַיִּי שִׁיר חֹדֶשׁ תְּהִלָּתוֹ בְּקֹהֶל חֲסִידִים:
 יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשָׂיו בְּנֵי צִיּוֹן יִגִּילוּ בַּמֶּלֶכֶם:
 יִהְלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחֹל בְּתֹף וְכִנּוֹר יִזְמְרוּ לוֹ:
 כִּי רוּצָה יִי בְּעַמּוֹ יִפְאֶר עַנּוּיִם בִּישׁוּעָה:
 יַעֲלִזוּ חֲסִידִים בְּכַבּוֹד יִרְנְנוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם:
 רוֹמְמוֹת אֵל בְּגִרוֹנָם וְחָרֵב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם:
 לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בְּגוֹיִם תּוֹכַחוֹת בְּלֹאֲמִים:
 לְאַסֹּר מַלְכֵיהֶם בְּזָקִים וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בְרָזָל:
 לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט פָּתוּב הָדָר הוּא לְכָל חֲסִידָיו. הַלְלוּיָהּ:

תהילים קנ

הללויה:

הִלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ הַלְלוּהוּ בְּרִקִיעַ עֶזוֹ:
 הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדָלוֹ:
 הַלְלוּהוּ בְּתֹקֶע שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֶבֶל וְכִנּוֹר:
 הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמַחֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעִגְבִּי:
 הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שְׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:
 כָּל הַנְּשָׁמָה תִּהְלֵל יָהּ. הַלְלוּיָהּ:
 כָּל הַנְּשָׁמָה תִּהְלֵל יָהּ. הַלְלוּיָהּ:

PSUKEI DEZIMRA · SALMOS Y MELODÍAS DE LA MAÑANA

• Tehilim 149
Israel, alaba a Adonai
Haleluia

Haleluia.

Shiru laAdonai shir jadash, tehilato bikehal jasidim.

Ismaj Israel beosav, bnei Tzion iaguilu bemalkam.
Iehalelu shemo bemajol, betof vejninor iezamru lo.
Ki rotze Adonai beamo, iefaer anavim bishua.
Iaalzu jasidim bejavod, ieranenu al mishkevotam.
Romemot El bigronam, vejereb pipiot beiadam.
Laasot nekama bagoim, tojejot baleumim.
Leesor maljeihem bezikim, venijbedeihem bejavlei barzel.

Laasot bahem mishpat katuv, hadar hu lejol jasidav. Haleluia.

Salmo 149

*Cantemos a Adonai una nueva canción;
y que Su melodía sea la voz de una congregación de jasidim.
Alégrese Israel en Su hacedor; los hijos de Tzióh se alegren en Su Rey.
Alaben Su nombre con danza; canten a Él con panderos y arpas.
Porque Adonai tiene alegría en Su pueblo; bendecirá a los humildes con la salvación.
Regocíjense los justos por Su gloria, y canten aún sobre sus lechos.
Exalten a Dios con sus gargantas, para traer justicia con la voz,
y traiga así belleza para todos Sus jasidim. Haleluia.*

• Tehilim 150
Salmo de la música
Haleluia

Haleluia.

**Halelu el bekodsho, haleluhu birkia uzo.
Haleluhu bigvurotav, haleluhu kerov gudlo.
Haleluhu beteka shofar, haleluhu benevel vejninor.
Haleluhu betof umajol, haleluhu beminim veugav.
Haleluhu betziltzelei shama, haleluhu betziltzelei trua.
Kol haneshama tehalel Iah, Haleluia.
Kol haneshama tehalel Iah, Haleluia.**

Salmo 150

*Cantemos a Dios en Su casa sagrada; cantemos al poder de los cielos.
Cantemos por Sus obras; cantemos por todos Sus milagros.
Cantemos con el toque del Shofar; cantemos con el arpa e instrumentos de cuerda.
Cantemos con panderos y danzas; cantemos con cuerdas y flautas.
Cantemos con música que salga del alma; cantemos con melodías que inspiren amor.
Todo lo que respira pueda alabar y cantar a Dios.
Haleluia.*

נִשְׁמַת כָּל חַי תִּבְרָךְ אֶת שְׁמֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
 וְרוּחַ כָּל בָּשָׂר תִּפְאָר וּתְרוּמָה זְכָרְךָ מִלְכָּנוּ תִּמְכִּיד:
 מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אֶתָּה אֵל,
 וּמִבְּלָעֲדִיד אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ,
 פּוֹדֶה וּמַצִּיל וּמַפְרִיֵּס וּמַרְחֵם בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה.
 אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָּא אַתָּה: אֱלֹהֵי הָרְאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים.
 אֱלֹהֵי כָל בְּרִיּוֹת. אֲדוֹן כָּל תּוֹלְדוֹת. הַמְהַלֵּל בְּרוֹב הַתְּשַׁבְּחוֹת:
 הַמְנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים:
 וַיִּי לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן. הַמְעוֹרֵר יְשָׁנִים.
 וְהַמְקִיץ נִרְדָּמִים. וְהַמְשִׁיחַ אֲלָמִים. וְהַמְתִּיר אֲסוּרִים.
 וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְהַזֶּקֶף כְּפוּפִים:
 לְךָ לְבַדְּךָ אֲנַחֲנוּ מוֹדִים

אֱלֹהֵינוּ מִלֵּא שִׁירָה בָּיָם. וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה בְּהִמּוֹן גָּלִיו
 וְשִׁפְתוֹתֵינוּ שֶׁבַח בְּמִרְחָבֵי רִקְיעַ
 וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת בְּשֶׁמֶשׁ וּכְיָרֵחַ
 וְיָדֵינוּ פְּרוֹשׁוֹת בְּנִשְׂרֵי שָׁמַיִם
 וְרַגְלֵינוּ קְלוֹת כְּאַיִלוֹת,
 אֵין אֲנַחֲנוּ מְסַפִּיקִים לַהֲדוֹת לְךָ
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 וּלְבָרְךָ אֶת שְׁמֶךָ עַל אַחַת מֵאַלְפֵי אֲלָפִים
 וְרַבֵּי רַבּוֹת פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת שֶׁעָשִׂיתָ עִם אֲבוֹתֵינוּ וְעִמָּנוּ:

Nishmat kol jai tevarej et shimja Adonai Eloheinu.
 Veruaj kol basar tefaher uteromem zijreja malkeinu tamid.
 Min haolam vead haolam ata El,
 Umivaladja ein lanu melej goel umoshia,
 pode umatzil umefarnes umerajem vejol et tzara vetzuka.
 Ein lanu melej ela ata. Elohei harishonim veajaronim,
 Eloa kol briot, adon kol toladot, hameulal berov hatishvajot,
 hamehaheg olamo bejesed ubriotav berajamim.
 VaAdonai lo ianum velo ishan, hameorer ieshenim,
 vehamekitz nirdamim, vehameshijaj ilmim, vehamatir asurim,
 vehasomej noflim, vehazokef kefufim.
 Leja levadeja anajnu modim.

Ilu finu male shira kaiaim, uleshonenu rina kaamon galav,
 veshiftotenu shebaj kemerjabei rakia,
 veeinenu meirok kashemesh vekaiareaj.
 Veiadenu perushot kenishrei shamaim,
 veraglenu kalot kaaialot,
 ein anajnu maspikim lehodot leja
 Adonai Eloheinu veElohei avoteinu.
 Ulevarej et shimja al ajat meelef alfei alafim
 veribej ribebot peamim, hatovot sheasita im avoteinu veimanu.

*Permite que todas las almas bendigan Tu nombre, Adonai,
 y que todos los seres humanos aclamen Tu poder; por los siglos de los siglos.
 Guías al mundo con amor, y a Tus criaturas con ternura y esperanza.
 No descansas ni duermes; despiertas al dormido y al inactivo.
 Otorgas la palabra al silencioso, libertad al esclavo y justicia al oprimido.*

*Aunque nuestras bocas rebosaran con himnos como el mar,
 nuestras lenguas con melodías como las rugientes olas,
 nuestros labios con alabanzas como la inmensa extensión de los cielos;
 y aunque nuestros ojos brillaran como el sol y la luna,
 nuestros brazos se extendieran como las alas de las águilas
 y nuestros pies corrieran tan rápido como las gacelas,
 no Te agradeceríamos lo suficiente, Adonai, Dios de todos los tiempos,
 por todo lo que hiciste por nosotros en el presente
 y por nuestros padres en el pasado.*

מִמִּצְרַיִם גָּאֲלָתָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וּמִבֵּית עֲבָדִים פָּדִיתָנוּ
 בְּרָעַב זִנְתָנוּ. וּבִשְׁבַע כִּלְכָּלָתָנוּ.
 מִחָרֵב הִצַּלָתָנוּ. וּמִדָּבָר מִלְּטָתָנוּ.
 וּמִחַחֲלִים רָעִים וְנֶאֱמָנִים דָּלִיתָנוּ,
 עַד הִנֵּה עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ, וְלֹא עֲזָבוּנוּ חֲסָדֶיךָ.
 וְאֵל תִּטְשֵׁנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְנֶצַח:

עַל כֵּן אֲבָרִים שְׁפִלְגֶתָ בָּנוּ. וְרוּחַ וּנְשָׁמָה שֶׁנִּפְחַתָּ בְּאַפֵּינוּ
 וְלָשׁוֹן אֲשֶׁר שִׁמָּתָ בְּפִינוּ. הֵן הֵם.
 יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ וַיִּשְׁבְּחוּ וַיִּפְאֲרוּ, וַיְרוֹמְמוּ וַיַּעֲרִיצוּ,
 וַיִּקְדִּישׁוּ וַיַּמְלִיכוּ אֶת שְׁמֶךָ מִלְכָּנוּ.
 כִּי כָל פֶּה לָךְ יוֹדֶה. וְכָל לָשׁוֹן לָךְ תִּשָּׁבַע
 וְכָל בֶּרֶךְ לָךְ תִּכְרַע. וְכָל קוֹמָה לִפְנֶיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה
 וְכָל לִבָּבוֹת יִירָאוּךָ. וְכָל קָרֵב וּכְלִיּוֹת יִזְמְרוּ לְשִׁמְךָ
 כִּדְבָר שְׁכָתוֹב. כֹּל עֲצֻמוֹתַי תִּאֲמַרְנָה יְיָ מִי כָמוֹךָ
 מַצִּיל עָנִי מִחֶזֶק מִמָּוֶה. וְעָנִי וְאַבְיּוֹן מִגּוֹזְלוֹ:

תהילים לה:י

• Tehilim - Salmos 35:10

Mimitzraim guealtanu Adonai Eloheinu umibeit avadim
peditanu. Beraav zantanu, ubeseba kilkaltanu,
mejerev hitzaltanu, umidever milatetanu,
umejalaim raim veneemanim dilitanu.
Ad hena azarunu rajameja, velo azavunu jasadeja.
Veal titshenu Adonai Eloheinu lanetzaj.

Al ken aberim shepilagta banu, veruaj uneshama shenafajta
beapenu, velashon asher samta befinu, hen hem,
iodu, veibarju, veishaveju, veifaaru, veiromemu, veiaaritzu,
veiakdishu, veiamliju et shimja malkenu.
Ki kol pe leja iode, vejol lashon leja tishaba,
vejol berej leja tijra, vejol koma lefaneja tishtajave,
vejol levavot irauja, vejol kerev ujlaiot izameru lishmeja.
Kadavar shekatuv: kol atzmotai tomarna Adonai mi jamoja,
atzil ani mejazak mimenu, veani veevion migozlo.

*Por todo esto, Adonai, cada órgano que creaste en nuestro cuerpo,
el alma que insuflaste en nuestro ser, el poder de la palabra que nos concediste,
los miembros, los labios, el corazón y la mente se unirán para alabar
Tu nombre; cada voz afirmará Tu existencia y cada alma Te ofrecerá su lealtad.
Porque está escrito: todo mi ser dirá:
Adonai, ¿quién puede igualarte? Liberas al pobre de manos de su opresor,
y al débil de manos del usurpador de sus derechos.
Tu poder es inmenso, Dios, Tu poder es eterno y Tus obras maravillosas.*

מִי יִדְמָה לָךְ. וּמִי יִשְׁוֶה לָךְ. וּמִי יַעֲרֹךְ לָךְ.
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן. קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
נְהַלֵּךְ וּנְשַׁבַּח וּנְפָאֵרְךָ וּנְבָרְךָ אֶת שֵׁם קְדוֹשְׁךָ.
פְּאֵמוֹר, לְדוֹד, בְּרָכִי נַפְשִׁי אֶת יי. וְכָל קֶרְבִּי אֶת שֵׁם קְדוֹשׁ:

תהילים קג:א

הָאֵל בְּתַעֲצֻמוֹת עֲזָךְ. הַגָּדוֹל בְּכְבוֹד שְׁמֶךָ.
הַגָּבוֹר לְנֶצַח וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ:

הַמֶּלֶךְ

יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רֹם וְנִשְׂא:

שׁוֹכֵן עַד מְרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ.
וְכָתוּב רַנְנוּ צְדִיקִים בֵּינִי. לְיִשְׂרָאֵל נְאֻה תְּהִלָּה:

תהילים לג:א

בְּפִי יִשְׂרָאֵל תִּתְרוֹמֵם.
וּבְדַבְרֵי צְדִיקִים תִּתְבָּרֵךְ.
וּבְלִשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְקַדֵּשׁ.
וּבִקְרֹב קְדוֹשִׁים תִּתְהַלֵּל.

וּבִמְקַהֲלוֹת רַבּוֹת עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל.
בְּרָנָה יִתְפָּאֵר שְׁמֶךָ מִלִּפְנֵי כָּל דּוֹר וָדוֹר.
שֶׁכֶן חוֹבֵת כָּל הַיְצוּרִים.
לִפְנֵיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל לְשַׁבַּח לְפָאֵר.
לְרוֹמֵם לְהַדִּיר לְבָרֵךְ לְעֹלָה וּלְקַלֵּס.
עַל כָּל דַּבְרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת דָּוִד בֶּן יִשִּׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחְךָ:

• Tehilim - Salmos 103:1

Mi idme laj, umi ishve laj, umi iarøj laj.
Hael hagadol haguibor vehanora El Elion. Kone shamaim vaharetz.
Nehalelja uneshabajaja unefaerja unebarej et shem kodsheja.
Kaamur: leDavid barji nafshi et Adonai, vejol krobai et shem kodsho.

Hael betaatzumot uzeja. Hagadol bijvod shemeja.
Haguibor lanetzaj vehanora benoroteja.

• Tehilim - Salmos 33:1

· HAMELEJ ·
Ioshev al kise ram venisa.

Shojen ad marom vekadosh shemo.
Vejatuv. Ranenu tzadikim baAdonai laiesharim nava tehila.

Befi iesharim titromam
uvedivrei tzadikim titbaraj
uvilshon jasidim titkadash
uvekerev kedoshim tithalal.

Uvemakhalot rivevot amja beit Israel.
Berina itpaar shimja malkenu bejol dor vador.
Sheken jovat kol haiezurim
lefaneja Adonai Eloheinu ve Elohei avoteinu.
Lehodot lehalel, leshabeaj, lefaer,
leromem, lehader, lebarej, leale ulekales
al kol divrei shirot vetishbejot David ben Ishai avdeja meshijeja.

Adonai, supremo y alabado.

Con las voces de los rectos serás aclamado

y con las palabras de los justos serás bendecido;

con los labios de los fieles serás exaltado

y con los corazones de todos aquellos que buscan Tu santidad serás santificado.

Soberano de todo, todo Tu pueblo, la Casa de Israel,

en cada generación glorifica Tu nombre con himnos y canciones de alabanza.

Dios soberano, grande y bendito,

que Tu nombre sea alabado por siempre en los cielos y en la Tierra.

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מְלָכֵנוּ,
הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ.
כִּי לְךָ נָאָה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שִׁיר וּשְׁבַחָהּ, הַלֵּל וְזִמְרָה,
עֹז וּמִמְשָׁלָה, נִצָּח, גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה,
תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת, קְדוּשָׁה וּמַלְכוּת.
בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בְּתִשְׁבָּחוֹת,
אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת,
הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה, מֶלֶךְ, אֵל, חֵי הָעוֹלָמִים.

JATZI KADISH

חצי קדיש

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֶךָ רַבָּא. אָמֵן.
בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֶךָ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעַלְמָא וּלְעַלְמֵי עֲלָמִיא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֶךָ דְקַדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא,
לְעֵלָא וּלְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וּשְׁרִיתָא
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא, דְאִמְרוּ בְּעֶלְמָא,
וְאָמְרוּ אָמֵן.

PSUKEI DEZIMRA · SALMOS Y MELODÍAS DE LA MAÑANA

Con esta bendición
cerramos la sección
de los Tehilim,
Salmos de alabanza

Ishtabaj shimja laad malkeinu.

HaEl hamelej hagadol vehakadosh bashamaim ubaaretz.

Ki leja nae, Adonai Eloheinu veElohei aboteinu

shir ushbaja, halel vezimra, oz umemshala,

netzaj, gdula ugbura, tehila vetiferet, kdusha umaljut.

Brajot vehodahot meata vead olam.

Baruj ata Adonai El melej gadol batishbajot,

El hahodahot adon haniflaot,

Habojer beshirei zimra, melej El jei haolamim.

Que podamos bendecir y agradecer cantando, ahora y siempre.

Bendito seas Adonai, por cantar junto a todos nosotros.

Bendito seas Adonai, Dios Soberano, Señor de maravillas

que Te deleitas con himnos y cantos de alabanza,

el Único, que creas vida en todo el Universo.

JATZI KADISH

Itgadal veitkadash sheme raba. **Amén.**

Bealma di vera jirute. Veiamlij maljute bejaieijon uviomeijon

uvejaiei dejol beit Israel baagala uzizman kariv. Veimru **Amén.**

Iehe sheme raba mevaraj

lealam uleolmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpoar veitromam veitnase

veithadar veitale veithalal sheme dekudesha.

Brij hu.

Leela uleela min kol birjata veshirata

tushbejata venejemata daamiran bealma.

Veimru **Amén.**

*Sea elevado y consagrado el Nombre de Dios por todo el mundo,
creado de acuerdo a Su voluntad.*

*Y que Su soberanía se manifieste en nuestros días,
en nuestras vidas, y en la vida de todo Israel, y digamos: Amén.*

Que Su sagrado nombre sea bendecido desde ahora y para siempre.

Sea bendecido, alabado, glorificado, enaltecido, exaltado,

venerado y honrado más allá de todas las oraciones, canciones,

plegarias, alabanzas y toda expresión humana, y digamos: Amén.

*Iamim
Noraim*



SHEMÁ AMIDÁ

ROSH HASHANÁ

BENDICIONES PREVIAS AL SHEMÁ ISRAEL

· BARJU ·

BENDICIÓN DEL NOMBRE DE DIOS

קריאת שמע וברכותיה

**בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ:
בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:**

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.

ESTA LÍNEA SOLO SE INTERCALA EN IOM KIPUR

הַפּוֹתֵחַ לָנוּ שְׁעֵרֵי רַחֲמִים וּמַאֲוִיר עֵינֵי הַמַּחֲכִים לְסִלִּיחָתוֹ.

יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ. עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל: ישעיהו מה:ז

אוֹר עוֹלָם בְּאוֹצֵר חַיִּים, אוֹרוֹת מְאוֹפֵל אֶמֶר וַיְהִי:

• • •

EN DÍAS DE LA SEMANA

CONTINUAR EN LA PÁG. XXXXX CON HAMEIR LAARETZ

EN SHABAT CONTINÚA AQUÍ:

הַכֹּל יוֹדוּךָ. וְהַכֹּל יִשְׁבַּחוּךָ.

וְהַכֹּל יֹאמְרוּ אֵין קְדוּשׁ כִּי:

הַכֹּל יְרֻמְמוּךָ סֵלָה יוֹצֵר הַכֹּל:

הַיָּל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל יוֹם דְּלִתוֹת שְׁעֵרֵי מִזְרַח.

וּבוֹקֵעַ חֲלוֹנֵי רָקִיעַ. מוֹצִיא חֶמֶה מִמִּקְוָמָה. וּלְבָנָה מִמְּכוּן שְׂבִיחָה.

וּמַאֲוִיר לְעוֹלָם כָּלוּ וּלְיוֹשְׁבָיו. שֶׁבְּרָא בְּמִדַּת הָרַחֲמִים:

BENDICIONES PREVIAS AL SHEMÁ ISRAEL

· BARJU ·

BENDICIÓN DEL NOMBRE DE DIOS

**Barju et Adonai hamevoraj.
Baruj Adonai hamevoraj leolam vaed.**

Baruj ata Adonai Eloheinu melej haolam,

ESTA LÍNEA SOLO SE INTERCALA EN IOM KIPUR

hapoteaj lanu shaarei rajamim umeir eini hamejakim lislijato.

• Ishaiahu - Isaías 45:7 **Iotzer or ubore joshej ose shalom ubore et hakol.**

Or olam beotzar jaim, orot meofel amar vaiehi.

Bendigamos al Eterno a quien se debe toda alabanza.

Bendito sea el Eterno a quien se debe toda alabanza para siempre.

Bendito seas, creador de luz y de oscuridad, fuente de paz y de todo lo que existe.

Luz del Universo, Fuente de toda vida. Por Su palabra, desde la oscuridad surgió la luz.

• • •

EN DÍAS DE LA SEMANA

CONTINUAR EN LA PÁG. 98 CON HAMEIR LAARETZ

EN SHABAT CONTINÚA AQUÍ:

Hakol ioduja vehakol ishabejuja.

Vehakol iomeru ein kadosh kaAdonai.

Hakol ieromemuja sela iotzer hakol.

HaEl hapoteaj bejol iom dlatot shaarei mizraj.

Ubokea jalonei rakia, motzi jama mimkoma ulevana mimejon shivta.

Umeir leolam kulo uleioshbav shebara bemidat rajamim.

Das luz a la Tierra y a todos los que habitan en ella,

en Tu amor renuevas la obra de la creación día tras día.

*Cuán grandes son Tus obras, Adonai, todas creadas con sabiduría,
la Tierra expresa Tu actividad creadora.*

La ley hace descender la tarde, y la ley trae el amanecer.

*Soberana es la voluntad que derrama su luz a través del fuego del sol,
que ordena las estrellas en sus cursos a través de los cielos eternos.*

*Creador del mundo, que todos Te bendigan por la perfección de Tus obras
y por las maravillas que creaste. Alabado seas creador de la luz.*

BENDICIONES PREVIAS AL SHEMÁ ISRAEL

EN SHABAT CONTINÚA AQUÍ:

הַמַּאִיר לְאָרֶץ וְלִדְרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים.
 וּבִטְוִבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תְּמִיד. מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית:
 הַמְּלַךְ הַמְּרוֹמֵם לְבָדוֹ מֵאִז.
 הַמְּשַׁבֵּחַ וְהַמְּפָאֵר וְהַמְתַּנְשֵׂא מִימּוֹת עוֹלָם:
 אֱלֹהֵי עוֹלָם. בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ.
 אֲדוֹן עֲזָנוּ. צוֹר מְשַׁנֵּבֵנוּ. מְגֹן יִשְׁעֵנוּ. מְשַׁנֵּב בְּעֲדָנוּ.

אֵין כְּעֶרְכְּךָ. וְאֵין זוֹלָתְךָ. אָפֶס בִּלְתָּךְ וּמִי דוֹמָה לָךְ
אֵין כְּעֶרְכְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעוֹלָם הָזֶה.
וְאֵין זוֹלָתְךָ מְלַכְנוּ לַחַיִּי הָעוֹלָם הַבֶּא.
אָפֶס בִּלְתָּךְ גּוֹאֲלֵנוּ לִימּוֹת הַמְּשִׁיחַ.
וְאֵין דוֹמָה לָךְ מוֹשִׁיעֵנוּ לַתַּחֲיַת הַמֵּתִים:

אֵל אֲדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים.	בְּרוּךְ וּמְבָרָךְ בְּפִי כָל נִשְׁמָה
גָּדְלוֹ וְטוֹבוֹ מְלֵא עוֹלָם.	דַּעַת וְתְבוּנָה סוֹבְבִים אוֹתוֹ:
הַמְתַּנְאֶה עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ.	וְנִהְדָּר בְּכָבוֹד עַל הַמְּרַכְּבָה
זְכוּת וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כְסָאוֹ.	חֶסֶד וּרְחֻמִּים לִפְנֵי כְבוֹדוֹ:
טוֹבִים מְאֹד מֵאוֹרוֹת שֶׁבְּרָא אֱלֹהֵינוּ.	יִצְרָם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׁכָּל
כַּח וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם.	לַחַיּוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּבֵל:
מְלָאִים זֵיו וּמְפִיקִים נוֹגֶה.	נָאֶה זֵיוֹם בְּכָל הָעוֹלָם
שְׂמֵחִים בְּצִאתָם וְשָׂשִׂים בְּבוֹאָם.	עֹשִׂים בְּאֵימָה רָצוֹן קוֹנֵם:
פֶּאֶר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לְשִׁמּוֹ.	צֹהֵלָה וְרִנָּה לְזָכַר מַלְכוּתוֹ
קָרָא לְשִׁמְשׁ וַיִּזְרַח אוֹר.	רָאֶה וְהִתְקִין צוֹרֵת הַלְבָּנָה:
שִׁבַּח נוֹתְנִים לוֹ כָּל צֶבֶא מְרוֹם.	
תַּפְאֶרֶת וּגְדֻלָּה שְׂרָפִים וְאוֹפָנִים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ:	

BENDICIONES PREVIAS AL SHEMÁ ISRAEL

EN SHABAT CONTINÚA AQUÍ:

Hameir laaretz veladarim alea berajamim,
ubetuvo mejadesh bejol iom tamid maase bereshit.
Hamelej hameromam levado meaz,
hameshubaj vehamefoar vehamitnase mimot olam.
Elohei olam, berajameja harabim rajem aleinu,
adon uzenu, tzur misgavenu, maguen ishenu misgav baadenu.

Ein keerkeja veein zulateja, efes bilteja umi dome laj.
Ein keerkeja Adonai Eloheinu baolam haze,
veein zulateja malkeinu lejaiei haolam haba.
Efes bilteja goalenu limot hamashiaj.
Veein dome leja moshienu litejiat hametim.

El Adon

El adon al kol hamaasim,	Baruj umeboraj befi kol neshama.
Gadlo vetuvo male olam,	Daat utvuna sobebim oto.
Hamitgae al jaiot hakodesh,	Venehedar vejabod al hamerkaba.
Zejut umishor lifnei kiso,	Jesed verajamim lifnei jebodo.
Tobim meorot shebara Eloheinu,	Ietzaram vedaat bebina ubehaskel.
Koaj ugvura natan bahem,	Lihiot moshlim bekerev tebel.
Meleim ziv umefikim noga,	Nahe zivam bejol haolam.
Smejim betzetam vesasim beboam,	Osim beeima retzon konam.
Peer vejabod notnim lishmo,	Tzahala verina lezejer maljuto.
Kara lashemesh vaizraj or,	Raa vehitkin tzurat halebana.
Shebaj notnim lo, kol tzeba marom.	
Tiferet ugdula serafim veofanim, vejaiot hakodesh.	

Cuando la creación descansa y la existencia está segura, cuando el caos se ordena y el ser ha emprendido seguro su viaje, entonces ha nacido el Shabat.

A través de los siglos Israel santificó el Shabat.

El Shabat bendice al Pueblo y recibe a cambio las respuestas llenas de gratitud de sus vidas transformadas. El Shabat es un día de paz y libertad, una celebración de la vida y de la creación de Dios.

Que Él abra nuestros ojos a la bondad que hemos alcanzado y nuestros corazones a la bondad que aún podemos alcanzar.

Que la santidad ingrese al mundo, uniendo la materia al espíritu en la alegría de la totalidad así como nosotros damos la bienvenida al Shabat, para dar la bienvenida a la vida en su dimensión sagrada y eterna.

לֵאל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל הַמַּעֲשִׂים.
 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי הִתְעַלָּה וַיָּשָׁב עַל כָּסֵּא כְבוֹדוֹ.
 וַתִּפְאֶרֶת עֲטָה לַיּוֹם הַמְּנוּחָה. עֲנֵג קָרָא לַיּוֹם הַשְּׁבַת.
 זֶה שָׁבַח שֶׁל יוֹם הַשְּׁבִיעִי. שָׁבוּ שְׁבַת אֵל מִכָּל מְלָאכָתוֹ:
 וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשְׁבַּח וְאוֹמֵר. מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשְּׁבַת.
 טוֹב לְהוֹדוֹת לַיְי: לְפִיכֶךְ יִפְאֲרוּ וַיְבָרְכוּ לֵאל כָּל יְצוּרָיו.
 שְׁבַח יָקָר וְגִדְלָה. יִתְּנוּ לֵאל מִלְּךְ יוֹצֵר כָּל.
 הַמִּנְחִיל מְנוּחָה לַעֲמוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ בַּיּוֹם שְׁבַת קֹדֶשׁ:
 שִׁמְךָ יְי אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדֵּשׁ. וְזִכְרֶךְ מְלַכְנוּ יִתְפָּאֵר.
 בְּשִׁמְיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת:
תִּתְבָּרֵךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל שְׁבַח מַעֲשֵׂי יָדֶיךָ.
וְעַל מְאוּרֵי אֹר שְׁעִשִׁית יִפְאֲרוּ סֵלָה:

CUANDO LAS FIESTAS SON EN DÍA DE SEMANA, SE CONTINÚA AQUÍ.
 EN SHABAT ÉSTE PÁRRAFO NO SE RECITA.

כשחל יו"ט ביום חול אומרים

הַמְּאִיר לְאָרֶץ וְלִדְרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים.
 וּבִטְוֵב מְחִידֵשׁ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית.
 מָה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְי, כָּלֵם בְּחֻכְמָה עֲשִׂיתָ, מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ:
 הַמְּלֶכֶךְ הַמְּרוֹמָם לְבָדוֹ מְאֹד.
 הַמְּשַׁבֵּחַ וְהַמְּפָאֵר וְהַמְּתַנַּשֵּׂא מִימּוֹת עוֹלָם:
 אֱלֹהֵי עוֹלָם, בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ.
 אֲדוֹן עֲזָנוּ צוֹר מִשְׁגָּבֵנוּ, מִגֵּן יִשְׁעָנוּ מִשְׁגָּב בַּעֲדָנוּ:
 אֵל בְּרוּךְ גְּדוֹל דָּעָה, הַכִּין וּפָעַל זִהְרֵי חֲמָה, טוֹב יָצַר כְּבוֹד לְשִׁמּוֹ.
 מְאוּרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֲזָא, פְּנוֹת צְבָאִיו קְדוּשִׁים רוֹמְמֵי שִׁדֵּי.
 תְּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל וְקִדְשָׁתוֹ:
 תִּתְבָּרֵךְ יְי אֱלֹהֵינוּ עַל שְׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ.
 וְעַל מְאוּרֵי אֹר שְׁעִשִׁית יִפְאֲרוּ סֵלָה:

תהילים קד:כז

BENDICIONES PREVIAS AL SHEMÁ ISRAEL

LaEl asher shabat mikol hamaasim.

Baiom hashevii hitale veiashav al kise kevodo.
Tiferet ata leiom hamenuja, oneg kara leiom haShabat.
Ze shevaj shel iom hashevii, shebo shabat El mikol melajto.
Veiom hashevii meshabeaj veomer, mizmor shir leiom haShabat
tov lehodot laAdonai. Lefijaj ifaarur veibareju laEl kol ietzurav,
shebaj iekar uguedula, itnu laEl melej iotzer kol,
hamanjil menuja leamo Israel bikdushato beiom Shabat kodesh.
Shimja Adonai Eloheinu itkadash, vezijreja malkeinu itpaer,
bashamaim mimaal veal haaretz mitajat.

**Titbaraj moshienu al shebaj maase iadeja
veal meorei or sheasita ifaruja, Sela.**

Ahora el Shabat está con nosotros.

Ahora tratamos de alcanzar lo que hay de divino en nosotros y en el mundo.

En libertad cada uno de nosotros busca un Shabat para el alma.

*Aquí, tiempo y lugar nos invitan a comprometernos con los antiguos fines que son
nuestras actuales esperanzas. Ahora, tiempo y lugar son uno, que trae la promesa
del triunfo sobre la angustia y la desesperación.*

*Y cuando nos hayamos ido de este Beit Hakneset por caminos separados,
que nuestras palabras y promesas se cumplan y traigan paz.*

Que nuestras palabras y promesas se vuelvan hechos y traigan armonía.

Que nuestras palabras y pensamientos nos brinden esperanza y fuerza.

CUANDO LAS FIESTAS SON EN DÍA DE SEMANA, SE CONTINÚA AQUÍ.
EN SHABAT ÉSTE PÁRRAFO NO SE RECITA.

• Tehilim
Salmos 104:24

Hameir laaretz veladarim alea berajamim,
ubetuvo mejadesh bejol iom tamid maase bereshit.
Ma rabu maaseja Adonai, kulam bejojma asita, malea haaretz kinianeja.
Hamelej hameromam levado meaz,
hameshubaj vehamefoar vehamitnase mimot olam.
Elohei olam, berajameja harabim rajem aleinu,
adon uzenu tzur misgavenu, maguen ishenu misgav baadenu.
El baruj gadol dea, hejin ufaal zaharei jama, tov iatzar kavod lishmo.
mehorot natan sebibot uzo, pinot tzevaav kedoshim romemei
Shadai tamid mesaprim kevod El ukedushato.
Titbaraj Adonai Eloheinu al shevaj maase iadeja,
veal meorei or sheasita ifaruja, Sela.

BENDICIONES PREVIAS AL SHEMÁ ISRAEL

EN SHABAT Y DÍAS DE LA SEMANA, CONTINÚA AQUÍ:

תְּתַבָּרַךְ צוּרֵנוּ מִלְכָּנוּ וְגֵאֲלָנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים
יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מִלְכָּנוּ.

יוֹצֵר מִשְׁרָתִים וְאֲשֶׁר מִשְׁרָתִיו כָּלֵם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם
 וּמִשְׁמִיעִים בִּירָאָה יַחַד בְּקוֹל דְּבָרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמְלֶכֶךְ עוֹלָם.
 כָּלֵם אֲהוּבִים כָּלֵם בְּרוּרִים כָּלֵם גְּבוּרִים
 וְכָלֵם עֲשִׂים בְּאֵימָה וּבִירָאָה רָצוֹן קוֹנֵם.

וְכָלֵם פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם בְּקִדְשָׁה וּבִטְהָרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה
וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים וּמְפַאֲרִים וּמַעֲרִיצִים
וּמְקַדִּישִׁים וּמְמַלִּיכִים:

אֶת שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, קְדוֹשׁ הוּא:
 וְכָלֵם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עַל מַלְכוּת שְׁמֶיךָ זֶה מִזָּה.
 וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה
 לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצֵרֵם. בְּנִחַת רוּחַ בְּשִׁפָּה בְּרוּרָה וּבִנְעִימָה
 קִדְשָׁה כָּלֵם כְּאַחַד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בִּירָאָה.

ישעיהו ו:ג

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת
מִלֵּא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

וְהַאֲוִפִּים וְחַיּוֹת הַקֶּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים
 לַעֲמֹת שָׂרָפִים. לַעֲמֹתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים.
בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

יחזקאל ג:יב

BENDICIONES PREVIAS AL SHEMÁ ISRAEL

EN SHABAT Y DÍAS DE LA SEMANA, CONTINÚA AQUÍ:

Titbaraj tzurenu malkenu vegoalenu bore kedoshim,
ishtabaj shimja laad malkenu.
Iotzer meshartim, vaasher meshartav kulam omdim brum olam,
Umashmiim beira iajad bekol, divrei Elohim jaim umelej olam.
Kulam ahubim, kulam berurim, kulam guiborim,
vejulam osim beeima ubeira retzon konam.

Vejulam potjim et pihem bikdusha ubtahara beshira ubezimra,
umebarjim, umeshabjim, umefaharim, umaharitzim,
umakdishim, umamljim.

Et shem haEl hamelej hagadol haguibor vehanora kadosh hu.
Vejulam mekablim aleihem ol maljut shamaim ze mize,
venotnim reshut ze laze lehakdish leiotzram benajat ruaj besafa
brura ubeneima kedosha kulam kehejad onim veomrim beira:

• Ishaiahu - Isaías 6:3

**Kadosh Kadosh Kadosh Adonai tzvaot,
melo kol haaretz kevodo.**

Vehahofanim vejaiot akodesh beraash gadol mitnasim
leumat serafim, leumatam meshabjim veomrim.

• Iejzekel - Ezequiel 3:12

Baruj kevod Adonai mimkomo.

*Poder dentro de nosotros, fuerza de nuestro espíritu, seas bendecido.
Así como creaste las constelaciones, eres el creador de Tus mensajeros
que, desde las alturas del Universo, invocan Tu palabra eterna.
Desde los cielos infinitos cumplen con su misión.
Podamos también nosotros como ellos transformarnos en una melodía sagrada
al invocar Tu sagrado nombre.
Todos, con su voz dulce y poderosa, pura y sagrada,
se elevan en canciones y melodías, para alabarte y bendecirte.*

*Desde las alturas celestiales proclaman Tu nombre, Dios soberano, poderoso,
sagrado. Santifican a Su creador con paz de espíritu, con voz clara y sagrada,
todos como si fueran uno dicen:*

**Santo, Santo, Santo es el Señor del Universo, toda la tierra manifiesta Su gloria.
Entonces todos los seres celestiales elevan con poder sus voces proclamando:
"Bendita sea la gloria de Dios, desde el misterio de Su residencia".**

BENDICIONES PREVIAS AL SHEMÁ ISRAEL

· IOTZER HAMEOROT ·

EL PODER DE DIOS EN LA BENDICIÓN DE LA LUZ

ברכות שלפני קריאת שמע

לֹאֵל בְּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנֵנוּ. לְמַלְךְ אֵל חַי
וְקַיִם זְמֵרוֹת יֵאֱמְרוּ וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמְיֵעוּ.
כִּי הוּא לְבָדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת
בְּעַל מַלְחָמוֹת זֹרֵעַ צְדָקוֹת
מִצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרֵא רְפוּאוֹת
נוֹרֵא תְהִלּוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת.
הַמַּחְדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֶׂה בְּרָאשִׁית.
כְּאֵמֹר. לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדִלִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

תהילים קלו:ז

אוֹר חֲדָשׁ עַל צִיּוֹן תֵּאֵיר
וְנִזְכֶּה כָּלֵנוּ מְהֵרָה לְאוֹרוֹ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

BENDICIONES PREVIAS AL SHEMÁ ISRAEL

· IOTZER HAMEOROT ·

EL PODER DE DIOS EN LA BENDICIÓN DE LA LUZ

• Tehilim - Salmos 136:7

LeEl baruj nehimot itenu, lemelej El jai vekaiaim
zemirot iomeru vetishbajot iashmihu.
Ki hu levado poel gjevurot, ose jadashot,
baal miljamot, zorea tzedakot,
matzmiaj ieshuot, bore refuot,
nora tehilot, adon haniflaot,
hamejadesh betuvo bejol iom tamid maase bereshit.
Kaamur: leose orim guedolim, ki leolam jasdo.

Or jadash al Tzion tahir
venizke kulanu meera leoro.
Baruj ata Adonai iotzer hameorot.

*Alabado sea el Poder que renueva el alma,
el himno de vida que hace danzar a la creación.*

*Bendita sea la oscuridad susurrante, bendita sea la luz de los ojos,
la caída del ocaso, el surgir del amanecer, la llegada del mediodía.*

Demos gracias por la renovación de la vida, en el poder de la luz.

*Con compasión das luz a la Tierra y a todos los que en ella habitan,
con bondad renuevas continuamente Tu creación.*

*Cuán perfectas son Tus obras, Adonai, todas las has realizado con Tu sabiduría,
la Tierra en su plenitud Te pertenece.*

*Por eso reconocemos que más allá de lo que podamos expresar
se encuentra la maravilla de la luz.*

*Ilumina con una nueva luz a Tzió y danos el mérito de percibirla
prontamente en todo su esplendor.*

Bendito seas, Adonai, el poder de Tu creación se expresa en la luz.

BENDICIONES PREVIAS AL SHEMÁ ISRAEL

· AHABÁ RABÁ ·

EL PODER DE DIOS EN LA BENDICIÓN DEL AMOR

ברכות שלפני קריאת שמע

אהבה רבה אהבתנו, יי אלהינו, חמלה גדולה ויתרה חמלת עלינו.
אבינו מלכנו, בעבור אבותינו שבטחו בך,
ותלמדם חקי חיים, כן תחננו ותלמדנו.
אבינו, האב הרחמן, המרחם, רחם עלינו,
ותן בלבנו להבין ולהשכיל, לשמע, ללמוד וללמד,
לשמר ולעשות ולקיים את כל דברי תלמוד תורתך באהבה.

והאר עינינו בתורתך, ודבק לבנו במצותיך,
ויחד לבבנו לאהבה וליראה את שמך,
ולא נבוש לעולם ועד.
כי בשם קדשך הגדול והנורא בטחנו
נגילה ונשמחה בישועתך.

והביאנו לשלום מארבע כנפות הארץ
ותוליכנו קוממיות לארצנו.
כי אל פועל ישועות אתה ובנו בחרת מכל עם ולשון.

וקרבתנו לשמך הגדול סלה באמת,
להודות לך וליחדך באהבה.
ברוך אתה יי, הבוחר בעמו ישראל באהבה.

BENDICIONES PREVIAS AL SHEMÁ ISRAEL

· AHABÁ RABÁ ·

EL PODER DE DIOS EN LA BENDICIÓN DEL AMOR

Ahaba raba ahavtanu, Adonai Eloheinu, jemla guedola vitera jamalta aleinu. Avinu malkeinu, baavur avoteinu shebatju beja, vatelamdem jukei jaim, ken tejanenu utelamdenu. Avinu, haav harajaman, hamerajem, rajem alenu, veten belibenu lehavin ulehaskil, lishmoa, lilmod ulelemaed, lishmor velaasot ulekaiem et kol divrei talmud torateja beahava.

Vehaer eineinu betorateja vedabek libenu vemitzvoteja veiajed levavenu leahava uleira et shemeja ve lo nevosh leolam vaed.

Ki beshem kodsheja hagadol vehanora batajnu naguila venismeja bishuateja.

Veavihenu leShalom mearba kanfot haaretz vetolijenu komemiut leartzenu.
Ki el poel ieshuot ata, ubanu bajarta mikol am velashon.

Vekeravtanu leshimja hagadol sela beemet lehodot leja uleiajedja beahava.

Baruj ata Adonai habojer beamo Israel beahava.

*Grande es Tu amor por nosotros, Adonai, nuestro Dios, y profunda Tu compasión.
Avinu Malkeinu, nuestros antepasados confiaron en Ti.*

Les enseñaste las leyes de la vida.

Sé misericordioso con nosotros ahora y enséñale a nuestros corazones.

*Fuente de luz, guíanos para conocer y comprender, para aprender y enseñar,
para observar y sostener con amor todas las enseñanzas de Tu Torá.*

*Ilumina nuestros ojos con Tu Torá, y transforma en un solo corazón
nuestros corazones para aprender el hermoso arte de amar.*

*Fuente de salvación, reúnenos desde los cuatro confines de la Tierra,
para poder ser uno en nuestra tierra.*

Y al sentir nuestras almas cerca, fielmente proclamar Tu unidad.

*Unidos así en Ti a través del amor a la Torá, bendecir el amor que invade al mundo.
Bendito seas, Adonai, que a través del amor a la Torá somos como Israel, uno en Ti.*

קריאת שמע

יחיד אומר: אל מלך נאמן:

דברים ו:ד-ט

שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד.
 בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ,
 בְּכָל לִבְבְּךָ, וּבְכָל נַפְשְׁךָ, וּבְכָל מַאֲדְךָ.
 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אֲנִי
 מְצַוְךָ הַיּוֹם, עַל לִבְבְּךָ.
 וּשְׁנַנְתָם לְבִנְיָךְ, וְדַבַּרְתָּ בָם,
 בְּשַׁבָּתְךָ בְּבֵיתְךָ, וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ,
 וּבְשֹׁכְבְּךָ, וּבְקוּמְךָ.
 וְקִשַּׁרְתָם לְאוֹת עַל יָדְךָ,
 וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ.
 וְכִתַּבְתָּם עַל מַזְזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ.

SHEMÁ ISRAEL

ESTAS TRES PALABRAS SE RECITAN SÓLO CUANDO NO HAY MINIAN:
EL MELEJ NEEMAN

· SHEMÁ ISRAEL ADONAI ELOHEINU ADONAI EJAD ·
BARUJ SHEM KEVOD MALJUTO LEOLAM VAED

Primer párrafo del
Shemá Israel
• Devarim
Deuteronomio
6:4-9

**Veahavta et Adonai Eloheja,
bejol levavja, ubejol nafsheja, ubejol meodeja.
Vehaiu hadevarim haele, asher anoji
metzavja haiom al levaveja.
Veshinantam levaneja vedibarta bam,
beshivteja beveiteja ubelejteja baderej,
ubeshojbeja ubekumeja.
Ukshartam leot al iadeja,
vehaiu letotafot bein eineja.
Ujtavtam al mezuzot beiteja ubisheareja.**

• • •

ESTO SE RECITA SÓLO CUANDO NO HAY MINIAN:
DIOS ES EL REY DE LA VERDAD

· ESCUCHA ISRAEL,
ADONAI ES NUESTRO DIOS, ADONAI ES UNO ·
BENDITO SEA SU NOMBRE POR SIEMPRE

*Amarás a Adonai, tu Dios, con todo tu corazón,
con todo tu ser y con todas tus fuerzas.
Las palabras que Te ordeno en este día las guardarás en tu corazón,
las enseñarás a tus hijos y meditarás sobre ellas en toda ocasión,
mientras reposas en tu casa, en tus caminos, al acostarte y al levantarte.
Fijarás estas palabras como un signo en tu mano
y las llevarás como símbolo entre tus ojos.
Y habrás de escribirlas en los marcos de tus casas
y en los portales de tus ciudades.*

SHEMÁ ISRAEL

קריאת שמע

דברים יא:יג-כא

וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ תִשְׁמָעוּ אֶל מְצוֹתַי, אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם,
 לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ, בְּכָל לִבְבְּכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם.
 וְנָתַתִּי מִטֶּר אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ, יוֹרֶה וּמִלְקוֹשׁ, וְאֶסַּפְתִּי דִגְגָנְךָ וְתִירְשְׁךָ
 וַיִּצְהַרְךָ. וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשִׂדְךָ לְבַהֲמֹתֶךָ, וְאָכְלָתָּ וּשְׂבַעְתָּ.
 הִשְׁמָרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם, וְסִרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
 וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם. וְחָרָה אַף יְהוָה בָּכֶם, וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה
 מָטָר, וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ, וְאֲבַדְתֶּם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה
 אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם. וְשִׁמַּתֶּם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל לִבְבְּכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם,
 וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל יְדְכֶם, וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם.
 וּלְמַדְתֶּם אֹתָם אֶת בְּנֵיכֶם לְדֹבַר בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבִלְכֹתְךָ בַּדֶּרֶךְ,
 וּבְשֹׁכְבְּךָ, וּבְקוּמְךָ. וְכָתַבְתֶּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ.
 לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמִי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר, כִּי־יְמֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ.

SHEMÁ ISRAEL

Segundo párrafo del
Shemá Israel
• Devarim
Deuteronomio
11:13-21

Vehaia im shamoa tishmeu el mitzvotai, asher anoji metzave etjem haiom, leahava et Adonai Elohejem, uleavdo bejol levavejem uvejol nafshejem. Venatati metar artzejem beito, iore umalkosh, veasafta deganeja, vetirosheja veitzhareja. Venatati esev besadeja livehemteja, veajalta vesavata. Hishamru lajem pen ifte levavejem, vesartem vaavadtem elohim ajerim, vehishtajavitem lahem. Vejara af Adonai bajem, veatzar et hashamaim velo ihie matar, vahaadama lo titen et ievula; vaavadtem mehera meal haaretz hatova asher Adonai noten lajem. Vesamtem et devarai ele al levavejem veal nafshejem; ukeshartem otam leot al iedjem, vehaiu letotafot bein einejem. Velimadtem otam et beneijem ledaber bam, beshivteja beveiteja, uvelejteja vaderej, uveshojbeja uvekumeja. Ujetavtam al mezuzot beiteja uvisheareja. Lemaan irbu iemejem vimei beneijem, al haadama asher nishba Adonai laabotejem latet lahem, kimei hashamaim al haaretz.

Y será que, si obedecieran cuidadosamente Mis mandamientos que Yo les prescribo hoy, amando a Adonai Su Dios, y sirviéndole con todo el corazón, y con toda el alma, Yo daré la lluvia de sus tierras a su tiempo, la temprana y la tardía; y recogerán sus granos, sus vinos y sus aceites.

Daré también hierba en sus campos para sus ganados; y comerán, y se saciarán. Sean cuidadosos, que sus corazones no se desvíen y se aparten y sirvan a dioses ajenos, y se inclinen ante ellos; y se encienda el furor de Adonai sobre ustedes, y cierre los cielos, y no haya lluvia, ni la tierra dé su fruto, y se pierdan pronto de la buena tierra que Adonai les da.

Por tanto, pongan estas, Mis palabras, en el corazón y en el alma, y las atarán como señal en sus manos, y serán frontales entre sus ojos.

Y las enseñarán a sus hijos, hablando de ellas cuando se sienten en sus casas, cuando anden por el camino, cuando se acuesten, y cuando se levanten.

Y las escribirán en los dinteles de sus casas, y en sus puertas.

Para que sean sus días, y los días de sus hijos, tan numerosos sobre la Tierra que Adonai juró a sus padres que les habría de dar, como los días de los cielos sobre la Tierra.

SHEMÁ ISRAEL

קריאת שמע

במדבר טו:לז-מא

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
 דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל פְּנֵי בְּגָדֵיהֶם
 לְדֹרֹתָם, וְנָתַנּוּ עַל צִיצִת הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת.
 וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת, וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וִזְכַּרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹת יְהוָה,
 וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם, וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם,
 אֲשֶׁר אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם.

**לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי, וְהֵייתֶם קְדָשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם.
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם,
 לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים, אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.**

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶמֶת

SHEMÁ ISRAEL

Tercer párrafo del
Shemá Israel
• Bemidvar
Números
15:37-41

Vaiomer Adonai el Moshe leemor:

Daber el benei Israel veamarta alehem, veasu lahem tzitzit al kanfei bigdehem ledorotam; venatnu al tzitzit hakanaf petil tjelet. Vehaia lajem letzitzit, ureitem oto, uzejartem et kol mitzvot Adonai, vaasitem otam; velo taturu ajarei levavejem veajarei einejem, asher atem zonim ajareihem.

Lemaan tizkeru vaasitem et kol mitzvotai, vihitem kedoshim leEloheijem. Ani Adonai Eloheijem, asher hotzeiti etjem meeretz Mitzraim liot lajem leElohim. Ani Adonai Eloheijem.

· ADONAI ELOHEIJEM EMET ·

Y Adonai habló a Moisés, diciendo:

"Habla a los hijos de Israel, y diles que se hagan Tzitzit en los bordes de sus vestidos, por sus generaciones; y pongan en cada Tzitzit de los bordes un cordón azul.

Y les servirá de Tzitzit, para que cuando lo vean se acuerden de todos los mandamientos de Adonai, para ponerlos por obra; y no miren en pos de su corazón y de sus ojos por los cuales puedan equivocarse. Para que recuerden y cumplan todos Mis mandamientos y sean sagrados ante su Dios.

Yo soy Adonai, Su Dios, que los saqué de la tierra de Egipto, para ser Su Dios.

Yo soy Adonai, Su Dios".

JAZARAT HATEFILA

· JAZARAT HATEFILÁ LESHELIAJ TZIVUR ·

SE ABRE EL ARCA

• • •

תפילת העמידה

תהילים נא:יז

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ (וְאִמּוֹתֵינוּ).
 אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
 (אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רַבְקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה).**

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. וְקוֹנֵה הַכֹּל.
 וְזוֹכֵר חֲסִדֵי אֲבוֹת. וּמַבִּיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מְסוּד חֲכָמִים וְנְבוֹנִים. וּמַלְמֵד דַּעַת מְבִינִים.
 אֲפִתְחָה פִּי בְּתַפִּלָּה וּבְתַחֲנוּנִים.
 לְחַלוֹת וּלְחַנּוּן פָּנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים וְאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים:

PARA EL PRIMER DÍA

PIUT COMPUESTO POR YEKUTIEL BEN MOSHE, SIGLO XI

יִרְאָתִי בְּפָצוֹתַי שִׁיחַ לְהִשְׁחִיל. קוֹמִי לְחַלוֹת פָּנֵי נוֹרָא וְדַחִיל:
 וְקִטְנָתִי מַעֲשֵׂ לָכֵן אֲזַחִיל. תְּבוּנָה חֲסִדָּתִי וְאִידָּ אוֹחִיל:
 יוֹצְרֵי הַבִּינִי מוֹרָשָׁה לְהַנְחִיל. אֵילָנִי וְאַמְצָנִי מִרְפִּיּוֹן וְחִיל:
 לַחֲשֵׁי יִרְצָה כְּמִנְטִיף וּמִשְׁחִיל. בְּטוּיִי יִמְתַּק כְּצוּף נָחִיל:
 רְצוּי בִישׁוּר וְלֹא כְּמִכְחִיל. מִשְׁלַחִי לְהַמְצִיא כֶּפֶר וּמִחִיל:
 שְׂאֵגִי יַעֲרֵב וְלֹא כְּמִשְׁחִיל. הַעֲתֵר לְנִגְשִׁים וְנַחֲשָׁבִים כְּזַחִיל:
 חֲנוּן כְּהַבְטִיחַד לְבִנְקֶרֶת מִחִיל. זַעֲקִי קֶשֶׁב בְּעֵת אֲתַחִיל:
 קֶרְבִּי יַחֲמִרוּ בְּחִקְרֶךָ חִלּוֹחִיל. וּמַאֲיֵמֶת הַדִּין נִפְשִׁי תְּבַחִיל:
 אִם כְּגִמּוּל, הִלֵּב יָחִיל. מְקוּרִי עֶפְעָפִי אֲזַיל כְּמִזְחִיל:
 צִדְקָה אֲקוֹנֶה מִמֶּךָ וְאוֹחִיל. יִשָּׁר הוֹרִי זִכְרָה לְהַאֲחִיל:
 חֵם לְבִי בְּהִגִּיגִי יִנְחִיל. יִסְתַּעַר בְּקֶרְבִּי בְּעֵת אֲתַחִיל:

REPETICIÓN DE LA AMIDÁ

· JAZARAT HATEFILÁ LESHELIAJ TZIVUR ·

SE ABRE EL ARCA

• • •

• Tehilim - Salmos 51:17

ADONAI SEFATAI TIFTAJ UFI IAGUID TEHILATEJA

**Baruj ata Adonai Eloheinu veElohei avoteinu (veimoteinu)
Elohei Abraham, Elohei Itzjak veElohei Iaakov.
(Elohei Sara, Elohei Rivka, Elohei Rajel veElohei Lea).**

HaEl hagadol haguibor vehanora El elion.
Gomel jasadim tovim vekone hakol.
Vezojer jasdei avot umevi goel libnei bneihem
lemaan shemo beahava.

Misod jajamim unevonim, umilemed daat mevinim.
Eftaja pi bitfila ubetajanunim.
Lejalot ulejanen pnei melej maljei hamelajim vaadonei haadonim.

ADONAI ABRE MIS LABIOS PARA QUE MI BOCA ELEVE TU PLEGARIA
*Bendito seas, Adonai nuestro Dios y Dios de nuestros padres y madres,
Dios de Abraham, Dios de Itzjak y Dios de Iaakov.
Dios de Sara, Dios de Rivka, Dios de Rajel y Dios de Lea.*

*Dios exaltado, supremo y poderoso. Señor de toda vida.
Tus caminos son los caminos del amor.*

*Amparado por nuestros sabios y eruditos, me atrevo a abrir mi boca, para elevar
estas oraciones y plegarias, e invocar la Presencia del Soberano de todo.*

PARA EL PRIMER DÍA. PIUT COMPUESTO POR YEKUTIEL BEN MOSHE, SIGLO XI

*Tembloroso estoy ante Ti Dios, al confiarte las angustias de mi alma.
Reconozco mis ínfimas acciones, lleno de humillación, carezco de sabiduría,
¿en qué podré alentar mi esperanza?
Creador de todo, concédeme fuerza y seguridad, para sostenerme en mi debilidad.
Acepta mi plegaria, sean mis palabras tan dulces como la miel.
Pueda mi voz ser melodiosa, para obtener Tu absolución y perdón.
Mi corazón se conmueve cuando medito, arde como una brasa, al ofrecerte mis
humildes palabras.*

JAZARAT HATEFILA

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חֶפֶץ בְּחַיִּים
וְכַתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן־ךְ אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִגֵּן אַבְרָהָם (וְעִזְרַת שְׂרָה):

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנִי. מַחֲיָה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מַכְלִיל חַיִּים בְּחֶסֶד.
מַחֲיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים.
וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמַקְיֵם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר.
מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ.
מֶלֶךְ מִמִּית וּמַחֲיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:
מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים. זֹכֵר יְצוּרֵי לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מַחֲיָה הַמֵּתִים:

יְמַלֵּךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהֶיךָ צִוּן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּהָ:
וְאַתָּה קְדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל, אֵל נָא:

תהילים קמוי:

בְּשָׂמִים וּבְאַרְץ:	אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ
דָּגוּל מִרְבֵּבָה:	גְּבוּר וְנִעְרָץ:
וְצִוָּה וְנִבְרָאוּ:	הוּא שָׁח וַיְהִי:
חֵי עוֹלָמִים:	זָכְרוּ לְנֶצַח:
יוֹשֵׁב סֵתֶר:	טְהוֹר עֵינַיִם:
לְבוּשׁ צִדְקָה:	כְּתָרוֹ יְשׁוּעָה:
נֶאֱפָד נִקְמָה:	מַעֲטָהוּ קִנְיָה:
עֲצָתוֹ אֲמוּנָה:	סִתְרוֹ יוֹשֶׁר:
צִדִּיק וַיִּשָּׁר:	פָּעֲלָתוֹ אֱמֶת:
רֵם וּמִתְנַשֵּׂא:	קָרוֹב לְקוֹרְאָיו בְּאֵמֶת:
תּוֹלָה אֶרֶץ עַל בְּלִימָה:	שׁוֹכֵן שְׁחָקִים:
	חֵי וְקִים נוֹרָא וּמְרוֹם וְקְדוֹשׁ:

REPETICIÓN DE LA AMIDÁ

Zojreinu lejaim, melej jafetz bajaim.
Veivotvenu besefer jaim, lemaanja Elohim jaim.

Melej ozer umoshia umaguen.
Baruj ata Adonai maguen Abraham (veezrat Sara).

Ata guibor leolam Adonai mejaie metim ata rav lehoshia.

Mejalkel jaim bejesed,
mejaie metim berajamim rabim, somej noflim verofe jolim
umatir asurim umekaiem emunato lishenei afar.
Mijamoja baal guevoort umi dome laj.
Melej memit umejaie umatzmij ieshua.

Mi jamoja av harajamim, zojer ietzurav lejaim berajamim.

Veneeman ata lehajaiot metim.
Baruj ata Adonai mejaie hametim.

• Tehilim - Salmos 146:10

**Imloj Adonai leolam. Elohaij Tzion ledor vador. Haleluia.
Veata kadosh ioshev tehilot Israel, El na.**

*Recuerdas la fidelidad de nuestros antepasados y con amor traes la redención
para los hijos de Tus hijos, por el bien de Tu Nombre.*

Dios fuente de toda vida, concédenos la vida.

Inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Dios Eterno.

Tú eres el Rey que ayuda, salva y protege.

Bendito seas, Adonai, protector de Abraham y Sara.

*Inmensa es la energía eterna en el corazón de la vida
y grande es Tu poder en los mundos del más allá.*

El amor a través del cual Te manifiestas, nos otorga vida y renueva nuestras fuerzas.

*Los crueles vientos arrancan a los débiles, pero Tu poder está en la ayuda que
brindas a los que caen, en el alivio que das a los enfermos, en la libertad que
otorgas a los cautivos y en la fe en que mantienes a los que duermen en el polvo.*

*Permítenos ayudarte a poner de pie a los caídos, a curar a los que sufren,
y aliviar a los oprimidos.*

¿Quién Te iguala Adonai? Con Tu amor concedes la vida a toda Tu creación.

Bendito seas, Adonai, por entregarnos vida eterna.

*Y está dicho en Tus Sagradas Escrituras: "Adonai reinará hasta la eternidad,
Tu Dios Tzión, a través de las generaciones, Haleluia".*

Dios sagrado recibe las oraciones de Tu pueblo Israel.

JAZARAT HATEFILA

SE ABRE EL ARON HAKODESH

לאַל עורד דין

ובכו לך הכל יכתירו

לַאֵל עוֹרֵד דִּין. לְבוֹחוֹ לְבָבוֹת בְּיוֹם דִּין:

לְגוֹלָה עֲמָקוֹת בְּדִין. לְדוֹבֵר מִיִּשְׁרָיִם בְּיוֹם דִּין:

לְהוֹנֶה דַּעוֹת בְּדִין. לְוֹתִיק וְעֵשֶׂה חֶסֶד בְּיוֹם דִּין:

לְזוֹכֵר בְּרִיתוֹ בְּדִין. לְחוֹמֶל מַעֲשֵׂיו בְּיוֹם דִּין:

לְטֹהֵר חוֹסֵיוֹ בְּדִין. לְיֹדֵעַ מַחֲשָׁבוֹת בְּיוֹם דִּין:

לְכוֹבֵשׁ כַּעֲסוֹ בְּדִין. לְלוֹבֵשׁ צְדָקוֹת בְּיוֹם דִּין:

לְמוֹחַל עֲוֹנוֹת בְּדִין. לְנוֹרָא תְהִלּוֹת בְּיוֹם דִּין:

לְסוֹלַח לַעֲמוּסָיו בְּדִין. לְעוֹנֶה לְקוֹרְאָיו בְּיוֹם דִּין:

לְפוֹעֵל רַחֲמָיו בְּדִין. לְצוֹפֶה נִסְתָּרוֹת בְּיוֹם דִּין:

לְקוֹנֶה עֲבָדָיו בְּדִין. לְרַחֵם עַמּוֹ בְּיוֹם דִּין:

לְשׁוֹמֵר אוֹהֲבָיו בְּדִין. לְתוֹמֵד תְּמִימָיו בְּיוֹם דִּין:

SE CIERRA EL ARON HAKODESH

REPETICIÓN DE LA AMIDÁ

SE ABRE EL ARON HAKODESH

Uvejen leja hakol iajtiru

LeEl orej din.	Levojen levavot	Beiom Din.
Legole amukot badin.	Ledover meisharim	Beiom Din.
Lehogue deot badin.	Levatik veose jesed	Beiom Din.
Lezojer brito badin.	Lejomel maasav	Beiom Din.
Letaher josav badin.	Leiodea majashavo	Beiom Din.
Lejovesh kaso badin.	Lelovesh tzedakot	Beiom Din.
Lemojel avonot badin.	Lenora tehilot	Beiom Din.
Lesoleaj laamusav badin.	Leone lekorav	Beiom Din.
Lefoel rajamav badin.	Letzofe nistarot	Beiom Din.
Lekone avadav badin.	Lerajem amo	Beiom Din.
Leshomer ohavav badin.	Letomej temimav	Beiom Din.

*Por lo tanto todos Te coronarán.**Al Dios que imparte justicia, el que examina cada corazón, en el día del juicio.**Al que revela lo oculto, el que ordena rectitud, en el día del juicio.**Al que conoce nuestras ideas, el que es misericordioso, en el día del juicio.**Al que recuerda Su pacto, y concede el perdón a Su creación, en el día del juicio.**Al que purifica a los que confían en Él,
y conoce los pensamientos, en el día del juicio.**Al que suprime su ira, el que se inviste de compasión, en el día del juicio.**Al que perdona los errores, el que es profundamente alabado, en el día del juicio.**Al que perdona a quienes están bajo su cuidado,
el que responde a quienes lo llaman, en el día del juicio.**Al que actúa con compasión, el que sabe mirar lo oculto, en el día del juicio.**Al que acepta a quienes lo sirven,
el que tiene misericordia de Su pueblo, en el día del juicio.**Al que protege a quienes lo aman, al que sostiene a sus fieles, en el día del juicio.*

SE CIERRA EL ARON HAKODESH

- KEDUSHÁ -

קדושה בחזרת הש"ץ

וּבִכְּנוּ וּלְךָ תַעֲלֶה קְדֻשָּׁה. כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ:

נִקְדָּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם.

כָּשֶׁם שֶׁמְקַדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשִׁמֵּי מָרוֹם.

כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:

ישעיהו ו:ג

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת.

מִלֵּא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

אֲזִי בִקּוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אֲדִיר וְחִזָּק. מְשֻׁמְעִים קוֹל.
מִתְנַשְּׂאִים לַעֲמַת שָׁרָפִים. לַעֲמַתָּם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ:

יחזקאל ג:יב

בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ:

מִמְּקוֹמְךָ מִלְּכֵנוּ תוֹפִיעַ. וְתִמְלֹךְ עָלֵינוּ

כִּי מַחֲכִים אֲנַחֲנוּ לָךְ: מָתִי תִמְלֹךְ בְּצִיּוֹן.

בְּקִרְבֵּנוּ בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכּוֹן:

תִּתְגַּדֵּל וְתִתְקַדָּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַּיִם עִירֶךָ

לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֶצַח נְצָחִים:

וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מְלֻכְתְּךָ כְּדָבָר הָאָמֹר בְּשִׁירֵי עֲזָרָה

עַל יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צִדְקָה:

תהילים קמו:י

יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם. אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדָר וָדָר. הִלְלוּהָ:

לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גְּדֻלָּתְךָ.

וּלְנֶצַח נְצָחִים קְדֻשְׁתְּךָ נִקְדִּישׁ.

וְשִׁבְחֶךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד.

כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה.

REPETICIÓN DE LA AMIDÁ

- KEDUSHÁ -

• Ishaiau - Isaías 6:3

Nekadesh et shimja baolam
keshem shemakdishim oto bishmei marom.
Kakativ al iad nevieja ve kara ze el ze veamar:

**Kadosh, kadosh, kadosh Adonai tzevaot.
Melojol haaretz kevodo.**

• Iejezkel - Ezequiel 3:12

Az bekol raash gadol adir vejazak mashmiim kol.
Mitnasim leumat serafim leumatam baruj iomeru:

Baruj kevod Adonai mimkomo

Mimkomja malkenu tofia vetimloj aleinu
ki mejakim anajnu laj. Matai timloj beTzion.
Bekarov beameinu leolam vaed tishkon.
Titgadal vetitkadash betoj ierushalaim irja
ledor vador ulenetzaj netzajim.
Veeineinu tireina maljuteja kadabar haamur beshirei uzeja.
Al iedei David Meshiaj tzidkeja.

• Tehilim - Salmos 146:10

Imloj Adonai leolam. Elohaij Tzion ledor vador. Haleluia.

Ledor vador naguid godleja
ulenetzaj netzajim kedushatja nakdish.
Veshivjaja Eloheinu mipinu lo iamush leolam vaed.
Ki El melej gadol vekadosh ata.

Desde las alturas celestiales proclaman Tu nombre. Podemos también nosotros, como ellos transformarnos en una melodía sagrada al invocar Tu nombre.

Así está escrito en la visión de Tu profeta, que Tus mensajeros desde las alturas del universo se llaman el uno al otro y dicen:

"Santo, Santo, Santo es el Señor del Universo, toda la Tierra manifiesta Su gloria".

Santifican a Su creador con paz de espíritu, con voz clara y sagrada, diciendo:

"Bendita sea la gloria de Dios, desde el misterio de Su residencia".

Y está dicho en Tus Sagradas Escrituras: Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios Tzió, a través de las generaciones, Haleluia.

A través de los tiempos proclamaremos Tu poder y seremos el testimonio de la dimensión de lo sagrado por la eternidad.

No podrá correrse de nuestros labios la melodía de nuestro espíritu al cantarte. Porque eres, soberano, poderoso y sagrado.

וּבְכֹן תִּנּוּ פִּחְדֶּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ. וְאִמְתָּךְ עַל כָּל מָה שֶׁבָּרָאתָ.
וַיִּרְאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים. וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים.
וַיַּעֲשׂוּ כָּל־אֶגְדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבָּב שָׁלִים.
כְּמוֹ שֶׁיִּדְעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן לִפְנֶיךָ עַז בִּידְךָ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינְךָ.
וְשִׁמְךָ נִזְרָא עַל כָּל מָה שֶׁבָּרָאתָ:

וּבְכֹן תִּנּוּ כְבוֹד יְיָ לַעֲמֶךָ. תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ.
וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ. וּפְתִחוּן פֶּה לַמִּיחָלִים לָךְ.
שִׁמְחָה לְאַרְצְךָ וְשִׁשׁוֹן לַעִירְךָ. וְצִמְיַחַת קָרוֹן לְדוֹד עֲבָדְךָ.
וְעִרְיַכַת נֵר לְבֹן יִשְׁי מְשִׁיחֶךָ. בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ:

וּבְכֹן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׁמְחוּ וַיִּשְׁרִים יַעֲלֶזוּ.
וְחֲסִידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ וְעוֹלָתְךָ תִּקְפֹּץ פִּיהָ
וְכָל הָרָשָׁעָה כָּלָה כַּעֲשׂוֹן תִּכְלָה.
כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה לְבָדְךָ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ.
בְּהֵר צִיוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ. וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ.
כְּפָתוּב בְּדִבְרֵי קֹדֶשְׁךָ. יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיוֹן לְדֹר וְדֹר הַלְלוּיָהּ:

קְדוּשַׁת אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאִין אֱלוֹהִי מִבְּלַעְדֶּיךָ.
כְּפָתוּב וַיִּגְבֶּה יְיָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָה:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחִרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ.
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת וְקִדְּשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.
וְקִרְבַּתָּנוּ מִלִּפְנֵי לַעֲבוּדְתְּךָ וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ קִרְאָתְךָ:

REPETICIÓN DE LA AMIDÁ

Uvejen ten pajdeja Adonai Eloheinu al kol maaseja
veematja al kol ma shebarata.
Veirauja kol hamaasim veishtajavu lefaneja kol habruim.
Veieasu julam aguda ajat laasot retzonja belevav shalem.
Kemo sheiadanu Adonai Eloheinu shehashilton lefaneja oz beiadja
uguevura vimineja veshimja nora al kol ma shebarata.

Uvejen ten kavod Adonai leameja tehila lireeja vetikva tova
ledorsheja ufition pe lameiajalim laj.
Simja leartzeja vesason leireja utzmijat keren le David avdeja
vaarijat ner leben Ishai meshijeja bimhera beiameinu.

Uvejen tzadikim iru veismaju visharim iaalozu vajasidim berina
iaguilu. Veolata tikpotz pia vejol harisha kula keashan
tijle ki taavir memshelet zadon min haaretz.

Por lo tanto, Adonai Dios nuestro, permite que Tu presencia se manifieste entre nosotros a través de Tus obras, y que la reverencia llame a los corazones de todo lo que creaste. Que todos Tus hijos puedan hacerse uno, al unir sus corazones sinceros para poder cumplir Tu voluntad. Porque Tuyo son el dominio y el poder, y la señal de Tu mano se refleja en toda tu creación.

Por lo tanto, Adonai Dios nuestro, entrega respeto y fortaleza a Tu pueblo, armonía a los que Te descubren y esperanza a aquellos que encuentran en Tu mensaje un camino. Alegría a Tu tierra y luz a las almas que ven la semilla de un tiempo mesiánico de paz entre todos los pueblos.

Por lo tanto, Adonai Dios nuestro, los justos verán y se regocijarán, los virtuosos se alegrarán, y las melodías de celebración llenarán la tierra. La corrupción y el mal serán desterrados, y solo Tú reinarás eternamente sobre nuestras obras. Bendito seas, Rey sagrado.

וַתֵּתֶן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) הַזְכָּרוֹן הַזֶּה,
יוֹם (זְכוּרוֹן) תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה) מִקָּרָא קֹדֶשׁ זִכָּר לִיצִיאת מִצְרַיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיִגִּיעַ, וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע,
וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר זְכוּרֹנֵנוּ וּפְקֻדוֹנֵנוּ, וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבֻדָּךְ,
וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפִלִּיטָה,
לְטוֹבָה לַחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם הַזְכָּרוֹן הַזֶּה:
זְכָרְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים
טוֹבִים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחַנּוּן, וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ,
כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כְּלוּ בְּכַבּוּדְךָ,
וְהַנֶּשֶׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקָרְךָ, וְהוֹפֵעַ בְּהִדָּר גָּאוֹן עֶזְךָ עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל אֶרֶץ.
וַיֵּדַע כָּל פֶּעוּל כִּי אַתָּה פֹּעֵלָתוֹ וְיָבִין כָּל יִצּוֹר כִּי אַתָּה יִצְרָתוֹ.
וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ, וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, (רְצֵה בְּמִנוּחָתְנוּ)

קֹדֶשְׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ, וְתֵן חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ,

שְׂבַעֲנוּ מִטוֹבָךְ וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ

(וְחַנּוּחֵלְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שֶׁבֶת קֹדֶשְׁךָ, וְיִנוּחוּ בּוֹ כָּל יִשְׂרָאֵל מִקֹּדֶשׁ שִׁמְךָ)

וְטִהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדְּךָ בְּאַמֶּת, כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת, וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקוֹיָם לְעַד.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מִקֹּדֶשׁ (הַשַּׁבָּת ו) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזְכָּרוֹן:

REPETICIÓN DE LA AMIDÁ

Nos entregaste este (Shabat, y este), Día de Recordación, Día (del recuerdo) del Toque del Shofar; tiempo sagrado en recordación de la salida de Egipto.

Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que ascienda, venga y llegue, sea visto, aceptado y escuchado, traído a la memoria y recordado ante Ti, el recuerdo y la memoria de nosotros, el recuerdo de nuestros padres, el recuerdo del Mashíaj, hijo de David, Tu servidor; el recuerdo de Jerusalén, Tu ciudad sagrada, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel, para salvación, bienestar, gracia, bondad, misericordia, buena vida y paz, en este día de Recordación.

Recuérdanos en este día, Adonai, Dios nuestro, para bien; tennos presentes en este día para bendición; ayúdanos en este día para la buena vida. Con la promesa de salvación y compasión, entréganos Tu inmensa bondad; ten piedad de nosotros y sálvanos; nuestros ojos están dirigidos a Ti, porque eres un Rey misericordioso.

Adonai, derrama sobre nosotros la bendición de Tus fiestas para la vida y para la paz. Dios de los tiempos pasados y futuros. Dios del presente, así como estuviste con nuestros padres y madres permanece ahora con nosotros. Así como a ellos les diste fuerza, danos fuerzas a nosotros.

Haz que también nosotros seamos portadores de Tus enseñanzas y mensajeros de Tu verdad. Santifícanos con Tus preceptos de modo que compartamos las bendiciones de Tu palabra.

Enséñanos a conformarnos con los dones de Tu bendición y a regocijarnos con agradecimiento por todas Tus maravillas, y purifica nuestros corazones para servirte con la verdad.

Ayúdanos a preservar (el Shabat y) nuestras fiestas que de generación en generación traen descanso, alegría y paz a nuestro pueblo y que a través de ellas, Tu nombre sea santificado en toda la tierra.

Bendito seas, Adonai, que haces sagrado (al Shabat,) a Israel y este Día de Recordación.

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם
והשב את העבודה לדביר ביתך.
ואשי ישראל ותפלתם. באהבה תקבל ברצון.
ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך:

ותחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים:
ברוך אתה יי, המחזיר שכינתו לציון:

מודים אנחנו לך. שאתה הוא יי אלהינו ואלהי
אבותינו לעולם ועד.
צור חיינו. מגן ישענו אתה הוא לדור ודור.
נודה לך ונספר תהלתך על חיינו המסורים בידך.
ועל נשמותינו הפקודות לך. ועל נסיך שבכל יום עמנו.
ועל נפלאותיך וטובותיך שבכל עת. ערב ובקר וצהרים:
הטוב כי לא כלו רחמיך. והמרחם כי לא תמו חסדיך.
מעולם קוינו לך:

SE RECITA EN SILENCIO AL REPETIRSE LA AMIDÁ:

מודים דרבנן:

מודים אנחנו לך. שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו. אלהי כל בשר. יוצרנו יוצר בראשית.
ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש. על שהחייטנו וקיימתנו. כן תחיינו ותקיימנו. ותאסוף
גלותינו לחצרות קדשך. לשמור חקיך. ולעשות רצונך. ולעבדך בלבב שלם. על שאנחנו
מודים לך. ברוך אל ההודאות:

REPETICIÓN DE LA AMIDÁ

Retze Adonai Eloheinu beameja Israel ubitfilatam.
 Vehashev et ahavoda lidbir beiteja.
 Veishei Israel utfilatam behaava tekavel beratzon,
 utehi leratzon tamid avodat Israel ameja.
 Vetejezeina eineinu beshuveja leTzion berajamim.
Baruj ata Adonai hamajazir shejinato leTzion.

*Es nuestro anhelo, Adonai, Dios nuestro, que hayas recibido en Tu amor
 las oraciones y las plegarias que Te hemos ofrecido.
 Que este, nuestro servicio del corazón, sea aceptable desde ahora y por siempre.
 Que nuestros ojos presencien Tu retorno a Tzió.
 Bendito seas, Adonai, que retornas para residir en Tzió.*

SE RECITA EN SILENCIO AL REPETIRSE
 LA AMIDÁ:

Modim anajnu laj sheata hu
Adonai Eloheinu veElohei
 avoteinu, Elohei kol basar, iotzreinu
 iotzer bereshit. Brajot vehodaot
 leshimja hagadol vehakadosh al
 shehejeitanu vekiamtanu.
 Ken tejaieinu vetekaimenu, veteesof
 galuiotenu lejatzerot kodsheja
 lishmor jukeja velaasot retzoneja,
 uleavdeja belavav shalem al
 sheanajnu modim laj.
 Baruj El hahodaot.

Modim anajnu laj sheata hu Adonai Eloheinu
 veElohei aboteinu leolam vaed.
 Tzur jaieinu maguen ishenu ata hu ledor vador.
 Node leja unesaper tehilateja al jaieinu hamsurim beiadeja,
 veal nishmoteinu hapkudot laj
 veal niseja shebejol iom imanu,
 veal nifleoteja vetovoteja shebejol et
 erev vaboker vetzohoraim.
 Hatov ki lo jalu rajameja veamrajem ki lo tamu jasadeja.
 Meolam kivinu laj.

*Con agradecimiento reconocemos, Adonai, Dios nuestro,
 que eres nuestro Creador y Dios de nuestros padres por la eternidad,
 el sostén de nuestra existencia y el escudo de nuestras vidas
 a través de las generaciones.
 Te damos gracias por nuestras vidas y por nuestras almas,
 que están siempre bajo Tu custodia y por el milagro de la existencia diaria,
 en cada anochecer, cada amanecer, cada atardecer.
 Tu bien infinito nunca se debilita, y Tu amor nunca concluye.
 Por ello confiamos en Ti para siempre.*

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מַלְכֵנוּ תְּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:
 וְכַתֵּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:
 וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת.
 הָאֵל יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֶלָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלֶךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בִּרְכָנוּ בְּבִרְכַּת הַמְּשַׁלְשֵׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ
 הָאֲמוּרָה מִפִּי אֱהָרֹן וּבְנָיו כִּהְנִים עִם קְדוּשֶׁיךָ כְּאֲמֹרָה:

יְבָרְכֶךָ יי וַיְשַׁמְרֶךָ. כֹּן יְהִי רָצוֹן:
 יֵאָר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנֶּךָ. כֹּן יְהִי רָצוֹן:
 יִשָּׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׁם לְךָ שְׁלוֹם. כֹּן יְהִי רָצוֹן:

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה. חֵן וְחֶסֶד
 וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.
 בִּרְכָנוּ אֲבוֹנֵנוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ.
 כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתְּתָ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
 תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד.
 וַיְצַדֶּקָהּ וּבִרְכָהּ וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם.
 וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 בְּכָל יְעַת וּבְכָל שְׁעָה בְּשִׁלּוּמֶךָ:

בְּסִפְרֵ חַיִּים. בִּרְכָה וְשְׁלוֹם.
 וּפְרִנְסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ.
 אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. לַחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, עוֹשֶׂה הַשְׁלוֹם:

REPETICIÓN DE LA AMIDÁ

Ve al kulam itbaraj veitromam shimja malkenu tamid leolam vaed.
Ujtov lejaim tovim kol benei briteja
Vejol hajaim ioduja sela vihalelu et shimja beemet,
haEl ieshuatenu vehezratenu sela.
Baruj ata Adonai hatov shimja uleja nae lehodot.

*Por todo esto, Tu nombre será bendecido por nosotros eternamente.
Que seamos inscriptos en el Libro de la Vida todos los hijos de Tu pacto.
Permite que toda vida rinda homenaje a Tu nombre con sinceridad,
Dios de nuestra fuerza, y nuestra ayuda.
Bendito seas, Adonai, a quien agradecemos todo.*

Sim shalom toba ubraja jen vajesed
verajamím aleinu veal kol Israel amejá.
Barjenu avinu kulanu keejad beor paneja.
Ki beor paneja natata lanu Adonai Eloheinu,
torat jaim veahavat jesed,
utzedaka ubraja verajamim vejaim veshalom.
Vetov beeineja lebarej et amja Israel
vejol et uvejol shaa bishlomeja.

**Besefer jaim beraja veshalom, ufarnasa tova,
nizajer venijatev lefaneja anajnu vejol amja
Beit Israel lejaim tovim uleshalom.**

Baruj ata Adonai ose hashalom.

Concédenos Tu paz, Tu bendición, Tu bien, Tu amor y misericordia, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Regálanos Tu bendición, y tráenos la luz de Tu presencia. A través del regalo de Tu luz, Adonai, nos entregaste la Torá de vida, el amor al bien y a la justicia, la bendición de tener vida y paz. Que sea en el bien de Tus ojos, bendecir con la paz a Israel y a todos los pueblos.

*En el Libro de la Vida, de la Bendición, de la Paz y del Sustento, seamos recordados e inscriptos ante Ti, nosotros y todo Tu pueblo, la Casa de Israel. Para la vida buena y para la paz.
Bendito seas, Adonai, hacedor de la paz.*

AVINU MALKEINU

SE OMITE EN SHABAT

SE ABRE EL ARON HAKODESH

אבינו מלכנו

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. חָטֵאנוּ לְפָנֶיךָ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. חֲדָשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. בְּטֵל מַעֲלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. בְּטֵל מַחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. הַפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. כִּלֵּה כָּל צָר וּמַשְׁטֵין מַעֲלֵינוּ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. סְתוּם פִּיּוֹת מַשְׁטֵינֵינוּ וּמַקְטֵרֵינוּ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. כִּלֵּה דָבָר וְחָרֵב וְרָעַב וְשָׂבִי וּמַשְׁחִית מִבְּנֵי בְרִיתֶךָ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. מָנַע מִגּוֹפָה מִנְּחַלְתֶּךָ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. סָלַח וּמָחַל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. מָחָה וְהַעֲבִיר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. מָחוּק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים כָּל שְׁטָרֵי חוּבוֹתֵינוּ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. הַחֲזִירֵנוּ בְּתִשְׁבָּה שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלָמָה לְחוּלֵי עַמֶּךָ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. קָרַע רוּעַ גָּזַר דִּינֵנוּ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. זָכְרֵנוּ בְּזָכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. כְּתִבֵּנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. כְּתִבֵּנוּ בְּסֵפֶר גְּאוּלָּה וִישׁוּעָה:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. כְּתִבֵּנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנָּסָה וְכִלְכָּלָה:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. כְּתִבֵּנוּ בְּסֵפֶר זְכוּיוֹת:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. כְּתִבֵּנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמַחֲלָה:

AVINU MALKEINU

SE OMITE EN SHABAT
SE ABRE EL ARON HAKODESH

Avinu Malkeinu, jatanu lefaneja.

Avinu Malkeinu, ein lanu melej ela ata.

Avinu Malkeinu, ase imanu lemaan shemeja.

Avinu Malkeinu, jadesh aleinu shana tova.

Avinu Malkeinu, hajazirenu bitshuva shlema lefaneja.

Avinu Malkeinu, shljaj refua shelema lejolei amejaj.

Avinu Malkeinu, kotvenu besefer jaim tovim.

Avinu Malkeinu, male iadeinu mibirjoteja.

Avinu Malkeinu, male asameinu soba.

Avinu Malkeinu, shema koleinu jus verajem aleinu.

Avinu Malkeinu, petaj shaarei shamaim letfilateinu.

Avinu Malkeinu, hemos errado ante Ti.

Avinu Malkeinu, solo Tú eres nuestro soberano.

Avinu Malkeinu, sé benevolente con nosotros por el amor de Tu nombre.

Avinu Malkeinu, renueva este año para el bien.

Avinu Malkeinu, anula los designios de nuestros adversarios.

Avinu Malkeinu, frustra sus maliciosos proyectos.

Avinu Malkeinu, libéranos de los tiranos y calumniadores.

Avinu Malkeinu, silencia a los que nos calumnian y difaman.

Avinu Malkeinu, sálvanos de las epidemias, la espada y el hambre.

Avinu Malkeinu, evítanos el cautiverio, el pecado y la destrucción.

Avinu Malkeinu, aleja las plagas de Tu pueblo.

Avinu Malkeinu, perdona y absuelve todos nuestros errores.

Avinu Malkeinu, elimina nuestros pecados y transgresiones ante Ti.

Avinu Malkeinu, revoca con Tu magna clemencia todas nuestras malas acciones.

Avinu Malkeinu, haznos arrepentirnos sinceramente ante Ti.

Avinu Malkeinu, anula los decretos del mal contra nosotros.

Avinu Malkeinu, recuérdanos para bien ante Tu presencia.

אבינו מלכנו

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. הִצָּמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקִרְוֹב:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. הָרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. הָרַם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. מָלֵא יְדֵינוּ מִבְּרָכוֹתֶיךָ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. מָלֵא אֲסָמִינוּ שָׁבַע:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבִרְצוֹן אֶת תַּפְּלָתֵנוּ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. פָּתַח שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם לַתַּפְּלָתֵנוּ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. זְכוֹר כִּי עָפַר אָנַחְנוּ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. נָא אֵל תִּשְׁיבֵנוּ רִיקִם מִלִּפְנֶיךָ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. תִּהְיֶה הַשְּׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים וְעַת רְצוֹן מִלִּפְנֶיךָ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. חֲמוּל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפֵּנוּ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. עֲשֵׂה לִמְעַן הַרְוִיגִים עַל שֵׁם קְדוֹשְׁךָ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. עֲשֵׂה לִמְעַן טְבוּחִים עַל יְחִוּדְךָ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. עֲשֵׂה לִמְעַן בָּאִי בָּאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל קְדוּשַׁת שְׁמֶךָ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. נִקּוּם לַעֲיִנָּנוּ נִקְמַת דָּם עֲבָדֶיךָ הַשְּׁפוּדִים:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. עֲשֵׂה לִמְעַנְךָ אִם לֹא לִמְעַנָּנוּ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. עֲשֵׂה לִמְעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. עֲשֵׂה לִמְעַן רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים:
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ:

**אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. חֲנֵנוּ וְעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים,
 עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:**

SE CIERRA EL ARON HAKODESH

AVINU MALKEINU

*Avinu Malkeinu, inscribenos en el Libro de Vida plena.
Avinu Malkeinu, inscribenos en el Libro de Redención y Liberación.
Avinu Malkeinu, inscribenos en el Libro de sustento y manutención.
Avinu Malkeinu, inscribenos en el Libro de méritos.
Avinu Malkeinu, inscribenos en el Libro del perdón y la absolución.
Avinu Malkeinu, haz brotar prontamente nuestra liberación.
Avinu Malkeinu, eleva el honor y fortaleza de Tu pueblo Israel.
Avinu Malkeinu, eleva el honor y fortaleza de Tu ungido.
Avinu Malkeinu, cólmanos con Tus bendiciones.
Avinu Malkeinu, bendice nuestros graneros con Tu abundancia.
Avinu Malkeinu, oye nuestro clamor, ten compasión de nosotros.
Avinu Malkeinu, plázcate aceptar nuestra oración.
Avinu Malkeinu, no Te desentiendas de nuestras plegarias.
Avinu Malkeinu, recuerda nuestra debilidad humana.
Avinu Malkeinu, plázcate concedernos en este momento Tu misericordia y gracia.
Avinu Malkeinu, ten compasión de nosotros, jóvenes y ancianos.
Avinu Malkeinu, hazlo por los mártires que ofrecieron su vida por Tu causa.
Avinu Malkeinu, hazlo por los que fueron muertos por proclamar Tu Unicidad.
Avinu Malkeinu, hazlo por los que perecieron por la santificación de Tu nombre.
Avinu Malkeinu, retribuye a los que derramaron la sangre inocente de Tus creyentes.
Avinu Malkeinu, hazlo por Tu causa, sino por la nuestra.
Avinu Malkeinu, libéranos por amor a Tu gloria.
Avinu Malkeinu, hazlo por Tu magna clemencia.
Avinu Malkeinu, hazlo por Tu venerado nombre que invocamos.*

***Avinu Malkeinu, agrácianos y respóndenos.
No invocamos nuestras buenas acciones
pues solo a Tu justicia apelamos, libéranos.***

**Avinu Malkeinu, janenu vaanenu ki ein banu maasim,
ase imanu tzdaka vajeses vehoshienú.**

SE CIERRA EL ARON HAKODESH

קדיש תתקבל

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
 בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ, וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ
 בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
 בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
 לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא
 וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא
 בְּרִיךְ הוּא,
 לְעָלָא וּלְעָלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא
 תִּשְׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרוּ בְּעֶלְמָא,
 וְאָמְרוּ אָמֵן.

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתֵהוֹן וּבְעוּתֵהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל
 קָדָם אָבוּהוֹן דִּי בְּשִׁמְיָא וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא,
 וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

KADISH SHALEM

Itgadal veitkadash sheme raba.
Bealma di vera jirute. Veiamlij maljute
bejaiejon uviomeijon uvejaiei dejol beit Israel
baagala uvizman kariv. **Veimru Amén.**

**Iehe sheme raba mevaraj
lealam uleolmei almaia.**

Itbaraj veishtabaj veitpoar veitromam veitnase
veithadar veitale veithalal sheme dekudesha
Brij hu,
Leela uleela min kol birjata veshirata
tushbejata venejemata daamiran bealma,
Veimru Amén.

Titkabel tzelothon uvauthon dejol Israel
kodam avuhon di vishmaia, **Veimru Amén.**

Iehe shelama raba min shemaia
vejaim aleinu veal kol Israel, **Veimru Amén.**

Ose shalom bimromav hu iaase shalom
aleinu veal kol Israel, **Veimru Amén.**

*Sea elevado y consagrado el Nombre de Dios por todo el mundo,
creado de acuerdo a Su voluntad.*

*Y que Su Soberanía se manifieste en nuestros días,
en nuestras vidas, y en la vida de todo Israel, y digamos: Amén.*

Que Su sagrado nombre sea bendecido desde ahora y para siempre.

*Sea bendecido, alabado, glorificado, enaltecido, exaltado, venerado y honrado
más allá de todas las oraciones, canciones, plegarias, alabanzas
y toda expresión humana, y digamos: Amén.*

*Acepta nuestras oraciones y las plegarias de toda la casa de Israel,
desde Tu morada celestial, y digamos: Amén.*

*Por nosotros y por todo Israel, que la bendición de paz
y la promesa de vida se conviertan en realidad, y digamos: Amén.*

*El que establece la paz en los cielos permita que la paz descienda sobre nosotros,
sobre Israel y sobre toda la humanidad, y digamos: Amén.*

*Iamim
Noraim*



TORÁ

ROSH HASHANÁ

סדר הוצאת ספר תורה

אין כּמוֹךְ בָּאֱלֹהִים אֲדֹנִי וְאִין כְּמַעֲשֶׂיךָ:
 מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמַמְשְׁלָתְךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר:
 יי מֶלֶךְ. יי מֶלֶךְ. יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
 יי עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן יי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:
 אב הַרְחֵמִים הִיטִיבָה בְּרָצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן תְּבַנֶּה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָּיִם:
 כִּי בָךְ לִבְדּ בְּטַחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רַם וְנִשָּׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים:

· AL ABRIR EL ARCA ·

כשפותחין ארון הקודש אומרים

במדבר י:לה

וַיְהִי בַּנִּסּוּעַ הָאֵרֶן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
 קוּמָה יי וַיַּפְצוּ אֱלֹהֵיךָ וַיִּנָּסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ:

ישעיהו ב:ג

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדָבָר יי מִירוּשָׁלָּיִם:
 בְּרוּךְ שְׁנָתָן תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ:

SE OMITE EN SHABAT

ביו"ט כשחל בחול

יי יי. אֵל רַחוּם וְחַנוּן. אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת:
 נִצֵּר חֶסֶד לְאַלְפִים. נִשָּׂא עֵוֹן וּפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקָּה: ג"פ:

רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, מַלְא כָּל מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ לְטוֹבָה.
 וְהַפֵּק רְצוֹנֵנוּ וְתֵן לָנוּ שְׂאֵלֵתָנוּ.
 וְלִבֵּנִי בִּיתֵינוּ. חַיִּים טוֹבִים וְאַרוּכִים.
 בְּכָבוֹד וּבִמְנוּחָה. בִּירְאָתְךָ וּבִתְוַרְתְּךָ.
 בְּשָׁלוֹם וּבְהַשְׁקֵט וּבְבִטְחָה. וּפְדֵנוּ מִכָּל צָרָה וְיָגוֹן וּמִמָּוֶת.
 וּמִכָּל שְׁעוֹת רָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת וְיוֹצְאוֹת לְעוֹלָם, אָמֵן כּוּ יְהִי רָצוֹן:

יְהִיו לְרָצוֹן אֲמָרֵי כִּי וְהִגִּיוֹן לִבִּי. לִפְנֵיךָ יי צוּרִי וְגוֹאֲלִי:
 וְאַנִּי תִפְלְתִּי לְךָ יי עַת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב חֶסֶדְךָ עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ:

SERVICIO DE LECTURA DE LA TORÁ

Ein kamoja baElohim Adonai veein kemaaseja
Maljutja maljut kol olamim umemshalteja bejol dor vador:

Adonai melej, Adonai malaj,
Adonai imloj leolam vaed.
Adonai oz leamo iten,
Adonai iebarej et amo bashalom.

Av harajamim heitiva virtzonja et Tzion
tibne jomot Ierushalaim.
Ki beja levad batajnu melej el ram venisa adon olamim.

· AL ABRIR EL ARCA ·

• Bemidvar
Números 10:35

Vaiehi binsoa haAron vaiomer Moshe
kuma Adonai veiafutzu oibeja
veianusu mesaneja mipaneja.

• Ishaiahu
Isaías 2:3

Ki miTzion tetze Tora udvar Adonai mIrushalaim.
Baruj shenatan Tora leamo Israel bikdushato.

Se omite en Shabat.

Adonai Adonai el rajum vejanun.
Erej apaim verav jesed veemet.
Notzer jesed laalafim nose avon
vafesha vejataa venake.

Ihiu leratzon imrei fi veheguion libi
lefaneja Adonai tzuri vegoali.
Vaani tefilati leja Adonai et ratzon
Elohim berov jasdeja aneni beemet isheja.

¿Qué es la Torá? Es el símbolo de lo que Dios nos ha revelado y lo que hemos comprendido acerca de Dios, son las ideas y los ideales que conforman nuestra herencia religiosa.

Es la experiencia de Abraham, las realizaciones de Moisés, la visión de los profetas, la inspiración de los místicos.

Son las preguntas que hacemos y las respuestas que recibimos cuando buscamos entender a Dios, al mundo y a nosotros mismos.

Es un modo de vida, el sendero de la autorrealización y el diseño de un mundo mejor; un proyecto de santificación.

סדר הוצאת ספר תורה

שִׁמְעַיִשְׂרָאֵל
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ
גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ. קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ:

תהילים לד:ד

גָּדְלוּ לִי אֱתִי, וְנִרְמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

דברי הימים א כט:יא

לֵךְ יְיָ הַגְדֵּלָה וְהַגְבוּרָה
וְהַתְפָּאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד.
כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ
לֵךְ יְיָ הַמְּמַלְכָה, וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְרֹאשׁ.

תהילים צט:ה

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוּ
לְהָדוֹם רִגְלֵיו קָדוֹשׁ הוּא:

תהילים צט:ט

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוּ לְהַר קָדְשׁוֹ
כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

· SHEMA ISRAEL
ADONAI ELOHEINU ADONAI EJAD ·

· EJAD ELOHEINU
GADOL ADONEINU KADOSH VENORA SHEMA ·

• Tehilim
Salmos 34:4

· GADLU LAADONAI ITI. UNEROMEMA SHEMA IAJDAV ·

• Divrei Haiamim I
Crónicas I, 29:11

Leja Adonai haguedula vehaguevura
vehatiferet vehanetzaj vehahod.
Ki jol bashamaim ubaharetz
Leja Adonai hamamlaja vehamitnase lejol lerosh.

• Tehilim
Salmos 99:5

**Romemu Adonai Eloheinu vehishtajavu
laadom raglav kadosh hu.**

• Tehilim
Salmos 99:9

**Romemu Adonai Eloheinu vehishtajavu lehar kodsho
ki kadosh Adonai Eloheinu.**

· ESCUCHA ISRAEL,
ADONAI ES NUESTRO DIOS, ADONAI ES UNO ·

· ÚNICO ES NUESTRO DIOS,
GRANDE ES NUESTRO SEÑOR, SAGRADO ES SU NOMBRE ·

Te agradecemos porque en Tu inmenso amor nos revelaste, Tu palabra sagrada, expresada como Torá que en cada generación nos fortalece y nos desafía a elevar nuestras vidas a significados más plenos y más espirituales que otorgan sentido a nuestras existencias.

Bendito seas, Adonai, por entregarnos Tu Torá que es para nosotros Vida Eterna.

Esta Torá no está en el cielo para que se nos impida acceder a ella.

Esta Torá no está del otro lado del mar para que sea imposible conseguirla.

*Está muy cerca nuestro, en nuestro propio corazón, cuando aceptamos Tu palabra Adonai, y podemos decirte: "**Hineni**, aquí estoy, dispuesto a ser Torá cada día".*

· BENDICIONES FRENTE AL SEFER TORÁ ·

ברכת התורה

וַיַּעֲזֹר וַיִּגְן וַיִּוָּשִׁיעַ לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ
וְנֹאמַר אָמֵן.

הַכֹּל הָבּוּ גָדֹל לְאַלְהֵינוּ וְתִנּוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה
יַעֲמֹד (פלוני בן פלוני).

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקֶדְשָׁתוֹ:
וְאַתָּם הַדְּבָקִים בֵּי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כָּלְכֶם הַיּוֹם:

ANTES DE LEER LA ALIÁ

בָּרְכוּ אֶת יי הַמְּבָרָךְ.

בָּרוּךְ יי הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים

וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ.

בָּרוּךְ אַתָּה יי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

DESPUÉS DE LEER LA ALIÁ

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת,

וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכָנוּ.

בָּרוּךְ אַתָּה יי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

· BIRKAT HAGOMEL ·

BENDICIÓN DE AGRADECIMIENTO FRENTE AL SEFER TORÁ

ברכת הגומל

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
הַגּוֹמֵל לְחַיִּיבִים טוֹבוֹת. שְׁגִמְלִי כָּל טוֹב:

LA CONGREGACIÓN RESPONDE:

מִי שְׁגִמְלָךְ כָּל טוֹב. הוּא יְגִמְלָךְ כָּל טוֹב סְלָה.

SERVICIO DE LECTURA DE LA TORÁ

· BENDICIONES FRENTE AL SEFER TORÁ ·

Veiahazor veiaguen veioshia lejol hajosim bo,
venomar Amen.

Hakol habu godel leEloheinu utnu jabod
laTora, iaamod (.....ben.....)

Baruj shenatan Tora leamo Israel bikdushato.
Veatem hadbekim baAdonai Eloheijem jaim kuljem haiom.

ANTES DE LEER LA ALIÁ

**Barju et Adonai hamevoraj.
Baruj Adonai hamevoraj leolam vaed.**

**Baruj ata Adonai Eloheinu melej haolam
asher bajar banu mikol haamim
venatan lanu et Torato.
Baruj ata Adonai noten haTora.**

DESPUÉS DE LEER LA ALIÁ

**Baruj ata Adonai Eloheinu melej haolam
asher natan lanu Torat emet
vejaiei olam nata betojeinu.
Baruj ata Adonai noten haTora.**

· BIRKAT HAGOMEL ·

BENDICIÓN DE AGRADECIMIENTO FRENTE AL SEFER TORÁ

Baruj ata Adonai Eloheinu melej haolam,
hagomel lejaiabim tovot shegmalani kol tov.

LA CONGREGACION RESPONDE:

Mishegmaleja kol tov, hu igmaleja kol tov, Sela.

בראשית פרק כא

· PRIMER ALIÁ ·

וַיְהִי־הָיָה פָקֵד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר:
וַתַּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן לְזִקְנָיו לְמוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹתוֹ אֱלֹהִים:
וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־שֵׁם־בְּנוֹ הַנּוֹלֵד־לּוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה־לּוֹ שָׂרָה יִצְחָק:
וַיִּמָּל אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶן־שְׁמֹנֶת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים:

· SEGUNDA ALIÁ ·

וְאַבְרָהָם בֶּן־מֵאָת שָׁנָה בְּהוֹלֵד לוֹ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ:
וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחֵק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשְּׁמֵעַ יִצְחָק־לִי:
וַתֹּאמֶר מִי מָלֵל לְאַבְרָהָם הִינִיקָה בָנִים שָׂרָה כִּי־יָלְדָתִי בֶן לְזִקְנָיו:
וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגְמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתָּה גָדוֹל בַּיּוֹם הַגָּמֹל אֶת־יִצְחָק:

· (EN SHABAT TERCER ALIÁ) ·

וַתֵּרָא שָׂרָה אֶת־בֶּן־הָגֵר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יָלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק:
וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גֵּרֶשׁ הָאִמָּה הַזֹּאת וְאֶת־בָּנָהּ כִּי לֹא יִירָשׁ בֶּן־הָאִמָּה:
הַזֹּאת עִם־בְּנֵי עַם־יִצְחָק:

וַיִּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אוֹדֹת בְּנוֹ:
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אַל־יִרַע בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנָּעַר וְעַל־אִמָּתְךָ כֹּל־
אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ שָׂרָה שָׁמַע בְּקוֹלָהּ כִּי בִיצְחָק יִקְרָא לָהּ זֶרַע:

· TERCER ALIÁ (EN SHABAT CUARTA ALIÁ) ·

וְגַם אֶת־בֶּן־הָאִמָּה לִגְוִי אֲשִׁימָנוּ כִּי זֶרַעָהּ הוּא:
וַיִּשְׂכֶּם אַבְרָהָם | בִּבְקָר וַיִּקַּח־לָחֶם וַחֲמַת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־הָגֵר שָׁם
עַל־שִׁכְמָהּ וְאֶת־הַיֶּלֶד וַיִּשְׁלַחַהּ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתֶנּוּ בְּמִדְבָּר בְּאֵר שָׁבַע:
וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֲמַת וַתִּשְׁלַךְ אֶת־הַיֶּלֶד תַּחַת אֶחָד הַשִּׁיחִם:
וַתֵּלֶךְ וַתָּשֻׁב לָהּ מִנְּגֵד הַרְחָק כְּמִטְחֹנֵי קֹשֶׁת כִּי אִמָּהּ אֶל־אַרְאֶה
בְּמוֹת הַיֶּלֶד וַתָּשֻׁב מִנְּגֵד וַתִּשָּׂא אֶת־קֶלֶה וַתִּבְדֹּד:
וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנָּעַר וַיִּקְרָא מִלֵּאָד אֱלֹהִים | אֶל־הָגֵר
מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־לָּךְ הֵגֵר אֶל־תִּירָאִי כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים
אֶל־קוֹל הַנָּעַר כַּאֲשֶׁר הוּא־שֵׁם:

GÉNESIS CAP. 21

· PRIMER ALIÁ ·

Recordó Adonai a Sara, como había dicho, e hizo Adonai con Sara como había hablado. Y Sara concibió y dio a Abraham un hijo en su ancianidad, en el plazo que Dios le había dicho.

Y llamó Abraham el nombre de su hijo que le nació, que le dio a luz Sara, Isaac. Y circuncidó Abraham a su hijo Isaac de ocho días, como Dios le había mandado.

· SEGUNDA ALIÁ ·

Y era Abraham de cien años cuando nació Isaac su hijo.

Entonces dijo Sara: "Dios me ha hecho reir, y cualquiera que lo oyere, se reirá conmigo". Y añadió: "¿Quién hubiese dicho a Abraham que Sara habría de amamantar hijos? Pues le he dado un hijo en su ancianidad".

Y creció el niño, y fue destetado; e hizo Abraham un gran banquete el día que fue destetado Isaac.

· (EN SHABAT TERCER ALIÁ) ·

Y vio Sara al hijo de Agar la egipcia, el cual ésta le había dado a luz a Abraham, que se burlaba.

Dijo entonces a Abraham: "Echa a esta esclava y a su hijo, porque el hijo de esta sierva no ha de heredar con Isaac mi hijo".

Este dicho pareció grave en gran manera a Abraham a causa de su hijo.

Entonces dijo Dios a Abraham: "No te parezca grave a causa del muchacho y de tu sierva; en todo lo que te dijere Sara, oye su voz, porque en Isaac te será llamada descendencia".

· TERCER ALIÁ (EN SHABAT CUARTA ALIÁ) ·

"Y también del hijo de la sierva haré una nación, porque es tu descendencia".

Madrugó Abraham, y tomó pan, y un odre de agua, y se lo dio a Agar, poniéndolo sobre sus hombros, y también al niño, y la despidió.

Y ella salió y anduvo errante por el desierto de Beer Sheva.

Y se acabó el agua del odre, y echó al muchacho debajo de un arbusto.

Y se sentó enfrente, a distancia de un tiro de arco; porque dijo:

"No veré cuando el niño muera". Se sentó ella enfrente, alzó su voz y lloró.

Y oyó Dios la voz del muchacho; y el ángel de Dios llamó a Agar desde los cielos, y le dijo: "¿Qué tienes, Agar? No temas; porque Dios ha oído la voz del niño en donde él está".

· (EN SHABAT QUINTA ALIÁ) ·

קוּמִי שְׂאִי אֶת־הַנֶּעֱר וְהַחֲזִיקִי אֶת־יָדָךְ בּוֹ כִּי־לִגְוִי גָדוֹל אֲשִׁימָנוּ:
וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרָא בְּאֵר מַיִם וַתֵּלֶךְ וַתִּמְלֹא אֶת־הַחֲמֹת
מַיִם וַתִּשָּׁק אֶת־הַנֶּעֱר:
וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת־הַנֶּעֱר וַיַּגְדֵּל וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר וַיְהִי רֹבֵה קֶשֶׁת:
וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר פָּאֲרָן וַתִּקַּח־לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

· CUARTA ALIÁ (EN SHABAT SEXTA ALIÁ) ·

וַיְהִי בַּעֲת הַהוּא וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שֶׁר־צָבָאוּ אֶל־אֲבִרָהָם לֵאמֹר
אֱלֹהִים עִמָּךְ בְּכָל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה:
וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִּי בְּאֱלֹהִים הֵנָּה אִם־תִּשְׁקָר לִּי וּלְנִינִי וּלְנָכְדִי בַּחֲסָד
אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעַם־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־גִּרְתָּהּ בָּהּ:
וַיֹּאמֶר אֲבִרָהָם אֲנֹכִי אֲשָׁבֵעַ:
וְהוֹכַח אֲבִרָהָם אֶת־אֲבִימֶלֶךְ עַל־אֲדֹתָ בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר גָּזְלוּ
עִבְדֵי אֲבִימֶלֶךְ:
וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־אַתָּה
לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי וְגַם אֲנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי בְּלִתִּי הַיּוֹם:
וַיִּקַּח אֲבִרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן לְאֲבִימֶלֶךְ וַיַּכְרֹתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית:

· QUINTA ALIÁ (EN SHABAT SÉPTIMA ALIÁ) ·

וַיַּצֵּב אֲבִרָהָם אֶת־שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת הַצֹּאן לְבִדְהָן:
וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אֲבִרָהָם מַה הֵנָּה שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבִדְהָן:
וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת תִּקַּח מִיָּדִי בַּעֲבוּר תִּהְיֶה־לִּי לְעֹדָה
כִּי חִפְרֹתִי אֶת־הַבָּאֵר הַזֹּאת:
עַל־כֵּן קָרָא לְמָקוֹם הַהוּא בְּאֵר שָׁבַע כִּי שָׁם נִשְׁבָּעוּ שְׁנֵיהֶם:
וַיַּכְרֹתוּ בְרִית בֵּין־בְּאֵר שָׁבַע וּבֵין אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שֶׁר־צָבָאוּ וַיֵּשְׁבוּ
אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים:
וַיֵּטַע אֲשָׁל בְּבָאֵר שָׁבַע וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עוֹלָם:
וַיָּגֶר אֲבִרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים:

LECTURA DE LA TORÁ DE LA 1ERA. MAÑANA

· (EN SHABAT QUINTA ALIÁ) ·

"Levántate, alza al niño, y sostenlo con tu mano, porque yo haré de él una gran nación".

Y abrió Dios los ojos de Agar; y vio un pozo de agua; y fue y llenó el odre de agua, y dio de beber al niño. Y Dios estaba con el muchacho; y creció, y habitó en el desierto, y fue tirador de arco.

Y habitó en el desierto de Parán; y su madre le tomó mujer de la tierra de Egipto.

· CUARTA ALIÁ (EN SHABAT SEXTA ALIÁ) ·

Aconteció en aquel mismo tiempo que habló Abimelej, y Fijol príncipe de su ejército, a Abraham, diciendo: "Dios está contigo en todo cuanto haces.

Ahora, pues, júrame aquí por Dios, que no faltarás a mí, ni a mi hijo ni a mi nieto, sino que conforme a la bondad que yo hice contigo, harás tú conmigo, y con la tierra en donde has morado".

Y respondió Abraham: "Yo lo juro".

Y Abraham protestó a Abimelej a causa de un pozo de agua, que los siervos de Abimelej le habían quitado.

Y respondió Abimelej: "No sé quién haya hecho esto, ni tampoco tú me lo hiciste saber; ni yo lo he oído hasta hoy".

Y tomó Abraham ovejas y vacas, y dio a Abimelej; e hicieron ambos un pacto.

· QUINTA ALIÁ (EN SHABAT SÉPTIMA ALIÁ) ·

Entonces puso Abraham siete corderas del rebaño aparte.

Y dijo Abimelej a Abraham: "¿Qué significan esas siete corderas que has puesto aparte?"

Y él respondió: "Estas siete corderas recibirás de mi mano, para que me sirvan de testimonio de que yo cavé este pozo".

Por esto llamó a aquel lugar Beer Sheva; porque allí juraron ambos.

Y concertaron un pacto en Beer Sheva; y se levantó Abimelej, y Fijol príncipe de su ejército, y volvieron a tierra de los filisteos.

Y plantó Abraham un árbol tamarisco en Beer Sheva, e invocó allí el nombre de Adonai, Dios eterno.

Y moró Abraham en tierra de los filisteos muchos días.

JATZI KADISH

חצי קדיש

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן.
 בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ, וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ
 בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
 בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
 לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא
 וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא,
 לְעָלָא וּלְעָלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא
 תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא, דְּאָמְרוּ בְּעֶלְמָא,
 וְאָמְרוּ אָמֵן.

· AL LEVANTAR EL PRIMER SEFER TORÁ ·

הגבהה וגלילה

דברים ד:מד

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה
 לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל, עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה:

JATZI KADISH

Itgadal veitkadash sheme raba. **Amén.**
Bealma di vera jirute. Veiamlij maljute bejaieijon uviomeijon
uvejaiei dejol beit Israel baagala uvizman kariv. **Veimru Amén.**

**Iehe sheme raba mevaraj
lealam uleolmei almaia.**

Itbaraj veishtabaj veitpoar veitromam veitnase
veithadar veitale veithalal sheme dekudesha.

Brij hu.

Leela uleela min kol birjata veshirata
tushbejata venejemata daamiran bealma.

Veimru Amén.

*Sea elevado y consagrado el nombre de Dios por todo el mundo,
creado de acuerdo a Su voluntad.*

*Y que Su soberanía se manifieste en nuestros días,
en nuestras vidas, y en la vida de todo Israel, y digamos: Amén.*

*Que Su sagrado nombre sea bendecido desde ahora y para siempre.
Sea bendecido, alabado, glorificado, enaltecido, exaltado,
venerado y honrado más allá de todas las oraciones,
canciones, plegarias, alabanzas y toda expresión humana,
y digamos: Amén.*

· AL LEVANTAR EL PRIMER SEFER TORÁ ·

• Dvarim
Deuteronomio 4:44

**Vezot haTora asher sam Moshe
lifnei bnei Israel al pi Adonai beiad Moshe.**

*Esta es la Torá que Moshé expuso ante los hijos de Israel
por mandato de Adonai.*

· MAFTIR DE LA 1ERA. MAÑANA ·

במדבר פרק כט: א-ו

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
כָּל-מִלְאכַת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם:
וַעֲשִׂיתֶם עִלָּה לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פֶּרֶךְ בֶּקֶר אֶחָד אֵיל אֶחָד
כִּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁבַע תְּמִימִם:
וּמִנְחָתָם סֵלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לִפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרִים לְאֵיל:
וַעֲשִׂרוּן אֶחָד לְכֹבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׂים:
וּשְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד חֲטָאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:
מִלֶּבֶד עֹלֹת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם כִּמְשַׁפְטָם
לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה:

· AL LEVANTAR EL SEGUNDO SEFER TORÁ ·

הגבהה וגלילה

דברים ד:מד

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה
לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל, עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה:

· BENDICIÓN ANTES DE LA HAFTARÁ ·

קודם קריאת ההפטרה יברך המפטיר ברכה זו

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בַּנְּבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה
בְּדַבְרֵיהֶם הַנְּאֻמִּים בְּאַמֶּת. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ,
וּבִישְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבַנְּבִיאֵי הָאֱמֶת וְהַצֶּדֶק.

· MAFTIR DE LA 1ERA. MAÑANA ·

NÚMEROS CAP. 29:1-6

En el séptimo mes, el primero del mes, día de sagrada convocación será para vosotros; ninguna obra ni trabajo haréis en él; será día de toque de Shofar. Y ofreceréis holocausto aromático a Adonai, un becerro, un carnero, y siete corderos de un año, sin defecto. Y la ofrenda de ellos, de flor de harina amasada con aceite, tres décimas de efa con cada becerro, dos décimas con cada carnero. Y con cada uno de los siete corderos, una décima. Y un macho cabrío por expiación, como ofrenda para el perdón. Además del holocausto del mes y su ofrenda, y el holocausto continuo y su ofrenda, y sus libaciones conforme a su ley, como ofrenda encendida en olor grato a Adonai.

· AL LEVANTAR EL SEGUNDO SEFER TORÁ ·

• Dvarim
Deuteronomio 4:44

**Vezot haTora asher sam Moshe
lifnei bnei Israel al pi Adonai beiad Moshe.**

Esta es la Torá que Moshé expuso ante los hijos de Israel por mandato de Adonai.

· BENDICIÓN ANTES DE LA HAFTARÁ ·

Baruj ata Adonai Eloheinu melej haolam
asher bajar bineviim tobim veratza bedibreihem haneemarim beemet.
Baruj ata Adonai habojer baTora ubeMoshe avdo ubeIsrael amo
ubinevihei haemet vatzedek.

· HAFTARÁ DE LA 1ERA. MAÑANA ·

שמואל א פרק א – ב:י

וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִן־הַרְמְתִּים צוּפִים מֵתָר אֶפְרָיִם וּשְׁמוֹ אֶלְקָנָה בֶּן־יִרְחָם
 בֶּן־אֵלִיהוּא בֶּן־תָּחוּ בֶּן־צוּף אֶפְרָתִי: וְלוֹ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם אַחַת חַנָּה
 וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פְּנִינָה וַיְהִי לַפְּנִינָה יָלָדִים וּלְחַנָּה אֵין יָלָדִים:
 וְעַלֹּה הָאִישׁ הָהוּא מְעִירוֹ מִיָּמִים | יִמְיָמָה לְהַשְׁתַּחֲוֹת וּלְזַבֵּחַ לַיהוָה צְבָאוֹת
 בְּשֻׁלְחָה וְשֵׁם שְׁנֵי בָנֶי־עָלִי חַפְנִי וּפְנִיחָס כַּהֲנִים לַיהוָה:
 וַיְהִי הַיּוֹם וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה וַנִּתֵּן לַפְּנִינָה אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־בָּנֶיהָ וּבְנוֹתֶיהָ מְנוֹת:
 וּלְחַנָּה יָתָן מִנֶּה אַחַת אֶפְסִים כִּי אֶת־חַנָּה אֱהָב וַיְהוֶה סָגֹר רַחֲמָה:
 וּכְעֶסְתָּה צָרְתָּה גַם־כָּעַס בְּעָבוֹר הָרַעְמָה כִּי־סָגֹר יְהוֶה בְּעַד רַחֲמָה:
 וְכֵן יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְּשָׁנָה מִדִּי עֲלֹתָה בְּבֵית יְהוָה כֵּן תִּכְעַסְנָה וּתִבְכֶּה וְלֹא תֹאכַל:
 וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁה חַנָּה לָמָּה תִּבְכִּי וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי וְלָמָּה יָרַע לְבָבְךָ
 הַלּוֹא אֲנֹכִי טוֹב לָךְ מִעֲשֶׂרָה בָּנִים:

וַתֵּקֶם חַנָּה אַחֲרַי אָכְלָה בְּשֻׁלְחָה וְאַחֲרַי שָׁתָה וְעָלִי הִכְלוּ יוֹשֵׁב עַל־הַכִּסֵּא
 עַל־מִזְוָזָת הַיֵּכָל יְהוָה: וְהִיא מָרַת נָפֶשׁ וַתִּתְפַּלֵּל עַל־יְהוָה וּבְכָה תִּבְכֶּה:
 וַתִּדְרֹךְ נֹדֶר וַתֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־רָאָה תִּרְאֶהוּ בָּעֵינִי אֲמַתָּךְ וַיִּזְכֹּרְתָּנִי
 וְלֹא־תִשְׁכַּח אֶת־אֲמַתָּךְ וַנִּתְּתָה לְאֲמַתָּךְ זֶרַע אֲנָשִׁים וַנִּתְּתִיו לַיהוָה כָּל־יָמֵי
 חַיָּיו וּמוֹרָה לֹא־יַעֲלֶה עַל־רֹאשׁוֹ:
 וַהֲיָה כִּי הִרְבֵּתָה לְהִתְפַּלֵּל לִפְנֵי יְהוָה וְעָלִי שָׁמַר אֶת־פִּיהָ:
 וְחַנָּה הִיא מְדַבֶּרֶת עַל־לִבָּהּ רַק שִׁפְתֶּיהָ נִעְלוֹת וְקוֹלָהּ לֹא יִשְׁמָע וַיַּחֲשֹׁבָה עָלֶי:
 לְשִׁכְרָה: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עַד־מָתַי תִּשְׁתַּכְּרִין הִסִּירִי אֶת־יַיִנְךָ מֵעָלֶיךָ:
 וַתַּעַן חַנָּה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנִי אִשָּׁה קִשְׁת־רֹיחַ אֲנֹכִי וַיִּין וּשְׁכָר לֹא שְׁתִּיתִי
 וְאֶשְׁפֹּךְ אֶת־נִפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה:
 אֲל־תִּתֵּן אֶת־אֲמַתָּךְ לִפְנֵי בֵּת־בְּלִיעֵל כִּי־מֵרֵב שִׁיחִי וְכַעֲסִי דִּבַּרְתִּי עַד־הַנֶּה:
 וַיַּעַן עָלֶי וַיֹּאמֶר לָכֵי לְשָׁלוֹם וְאֵלֶּהִי יִשְׂרָאֵל יִתֵּן אֶת־שְׁלֹתָךְ אֲשֶׁר שָׁאַלְתְּ מֵעַמּוֹ:
 וַתֹּאמֶר תִּמְצָא שְׁפָחָתְךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתִּלָּךְ הָאִשָּׁה לְדֶרֶכָהּ וַתֹּאכַל וּפְנִינָה
 לֹא־הָיוּ־לָהּ עוֹד: וַיִּשְׁכְּמוּ בִּבְקָר וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵי יְהוָה וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתָם
 הָרְמְתָה וַיַּדַּע אֶלְקָנָה אֶת־חַנָּה אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרָהּ יְהוָה:

· HAFTARÁ DE LA 1ERA. MAÑANA ·

1 SHMUEL CAP. 1 - 2:10

Hubo un varón de Ramataim-Tzofim, del monte de Efraím, que se llamaba Elcana hijo de Ieroham, hijo de Eliú, hijo de Tohu, hijo de Zuf, de la tribu de Efraim.

Y tenía él dos mujeres; el nombre de una era Jana, y el de la otra, Penina.

Y Penina tenía hijos, mas Jana no los tenía.

Y todos los años aquel varón subía de su ciudad hasta Shilo para adorar y para ofrecer sacrificios a Adonai Tsebaot, donde ejercían su sacerdocio frente a Adonai los dos hijos de Elí, Jofni y Pinjas.

Y cuando llegaba el día en que Elcana ofrecía sus sacrificios, daba a Penina su mujer; y a todos sus hijos e hijas, a cada uno su parte de los mismos. Pero a Jana le daba una porción doble; porque amaba a Jana, aunque Adonai no le había concedido tener hijos. Y su rival la irritaba, enojándola y entristeciéndola, porque Adonai no le había concedido tener hijos. Así hacía cada año; cuando subía a la casa de Adonai, y Penina la irritaba así; por lo cual Jana lloraba, y no comía.

Y Elcana su marido le decía: "Jana, ¿por qué lloras?; ¿por qué no comes?; ¿y por qué está afligido tu corazón?; ¿No te soy yo mejor que diez hijos?"

Y se levantó Jana después que hubo comido y bebido en Shilo; y Elí el sacerdote estaba sentado en una silla ante el umbral del Templo de Dios.

Ella con amargura en el alma oró a Dios, y lloró largamente.

E hizo una promesa, diciendo: "Adonai Tsebaot, si prestares atención a la aflicción de tu servidora, y Te acordares de mí, y no Te olvidares de tu servidora, sino que dieres a tu servidora un hijo varón, yo lo consagraré al servicio de Adonai todos los días de su vida, y no pasará navaja sobre su cabeza".

Mientras ella oraba con insistencia delante de Adonai, Elí estaba observando la boca de ella. Pero Jana hablaba en su corazón, y solamente se movían sus labios, y su voz no se oía; y Elí la tomó por ebria.

Entonces le dijo Elí: "¿Hasta cuándo estarás ebria? Deshazte de tu vino".

Y Jana le respondió diciendo: "No, señor mío; yo soy una mujer angustiada en su espíritu; no he bebido vino ni sidra, sino que he derramado los sentimientos de mi alma delante de Adonai. No tengas a tu servidora por una mujer perversa; porque por la magnitud de mi dolor y de mi aflicción he hablado hasta ahora".

Elí respondió y dijo: "Ve en paz, y el Dios de Israel habrá de cumplir tus deseos, según Le has pedido". Y ella dijo: "Halle tu sierva gracia delante de tus ojos".

Y se fue la mujer por su camino, y comió, y la acongojada expresión de su rostro ya se había desvanecido. Y levantándose al amanecer, se prosternaron ante Adonai, y volvieron y fueron a su casa en Ramá.

וַיְהִי לְתַקְפוֹת הַיָּמִים וַתֵּהָרַח תַּנְהָ וַתִּלְדַּךְ בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי
 מִיְהוָה שְׁאֲלָתִיו: וַיַּעַל הָאִישׁ אֶלְקָנָה וְכָל־בֵּיתוֹ לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֶת־זֶבַח הַיָּמִים
 וְאֶת־נִדְרוֹ: וַחֲנָה לֹא עָלְתָה כִּי־אָמְרָה לְאִשְׁתָּה עַד יִגְמַל הַנָּעַר וְהִבֵּאתִיו
 וְנִרְאָה אֶת־פָּנָי יְהוָה וַיֵּשֶׁב שָׁם עַד־עוֹלָם:
 וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִשְׁתָּה עָשִׂי הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ שְׁבִי עַד־גְּמֻלָּךְ אֹתוֹ אֲךָ יָקָם
 יְהוָה אֶת־דְּבָרָו וַתֵּשֶׁב הָאִשָּׁה וַתִּינַק אֶת־בָּנָה עַד־גְּמֻלָּהּ אֹתוֹ:
 וַתַּעֲלֶהּ עִמָּה בְּאֶשֶׁר גְּמֻלָּתוֹ בְּפָרִים שְׁלֹשָׁה וְאִיָּהּ אַחַת קָמַח וְנֹבֵל זֵיִן וַתִּבְאֶהוּ
 בֵּית־יְהוָה שְׁלוֹ וְהַנָּעַר נָעַר: וַיִּשְׁחָטוּ אֶת־הַפָּר וַיָּבֵאוּ אֶת־הַנָּעַר אֶל־עָלִי:
 וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי חַי נִפְשָׁךְ אֲדֹנָי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנִּצָּבֶת עִמָּכָה בָּזָה לְהַתְפַּלֵּל
 אֶל־יְהוָה: אֶל־הַנָּעַר הַזֶּה הַתְפַּלֵּלְתִּי וַיִּתֵּן יְהוָה לִי אֶת־שְׁאֲלָתִי אֲשֶׁר שְׁאֲלָתִי
 מֵעַמּוֹ: וְגַם אֲנֹכִי הִשְׁאֲלָתִיהוּ לַיהוָה כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שְׁאוֹל לַיהוָה
 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לַיהוָה:

וַתִּתְפַּלֵּל חֲנָה וַתֹּאמֶר עֲלֹץ לִבִּי בַּיהוָה רַחֵם קִרְנִי בַּיהוָה
 רַחֵם פִּי עַל־אֲוִיבִי כִּי שָׁמַחְתִּי בִישׁוּעָתְךָ:
 אִין־קִדּוּשׁ בַּיהוָה כִּי אִין בִּלְתָּךְ וְאִין צוֹר בְּאַלְהֵינוּ:
 אֶל־תִּרְבּוּ תִדְבְּרוּ גְבוּהָ גְבוּהָ יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם
 כִּי אֵל דַּעוֹת יְהוָה וְלוֹ (כְּתִיב וְלֹא) נִתְכַּנּוּ עַלְלוֹת:
 קִשְׁת גְּבָרִים חֲתִים וְנִכְשָׁלִים אָזְרוּ חֵיל:
 שְׁבָעִים בִּלְחָם נִשְׁכְּרוּ וִרְעָבִים חִדְּלוּ
 עַד־עֲקָרָה יִלְדָה שְׁבַעָה וְרַבַּת בָּנִים אֲמַלְלָה:
 יְהוָה יִמְמִית וּמַחֲיָה מוֹרִיד שְׁאוֹל וַיַּעַל:
 יְהוָה מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר מִשְׁפִּיל אֶף־מְרוֹמָם:
 מְקִים מַעֲפָר דָּל מְאַשְׁפֵּת יָרִים אֲבִלִין לְהוֹשִׁיב עַם־נְדִיבִים
 וְכִסָּא כְבוֹד יִנְחֹלָם כִּי לַיהוָה מִצָּקִי אֶרֶץ וַיִּשְׁתַּעַל עֲלֵיהֶם תִּבֵּל:
 רִגְלֵי חֲסִידָיו (כְּתִיב חֲסִידוֹ) יִשְׁמָרוּ וְרִשְׁעִים בַּחֲשָׁךְ יִדְּמוּ כִּי־לֹא בִכַח יִגְבֵּר־אִישׁ:
 יְהוָה יַחֲתוּ מְרִיבָיו (כְּתִיב מְרִיבֻ) עֲלִיו (כְּתִיב עֲלוֹ) בְּשָׁמַיִם יִרְעֶם יְהוָה יִדְּיוֹ
 אֶפְסִי־אֶרֶץ וַיִּתֵּן־עֵז לְמַלְכוֹ וַיִּרְם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ:

Y Elcana se llegó a Jana su mujer, y ella fue recordada por Adonai. Aconteció que al cumplirse el tiempo, después de haber concebido Jana, dio a luz un hijo, y le puso por nombre Shmuel, diciendo: "Porque a Adonai se lo pedí". Después subió el varón Elcana con toda su familia, para ofrecer a Adonai el sacrificio anual acostumbrado y sus votos.

Pero Jana no subió, sino que dijo a su marido: "Yo no subiré hasta que el niño sea destetado, para que lo lleve y sea presentado delante de Adonai, y se quede allí para siempre". Y Elcana su marido le respondió: "Haz lo que bien te parezca; quédate hasta que lo destetes; y haga Dios que se cumpla con Su palabra".

Y se quedó la mujer, y crió a su hijo hasta que lo destetó. Después que lo hubo destetado, lo llevó consigo, con tres becerros, un efa de harina, y una vasija de vino, y lo trajo a la casa de Adonai en Shilo; y el niño era pequeño.

Y ofrecieron el becerro, y trajeron el niño a Elí.

Y ella dijo: "¡Te ruego señor mío! Vive tu alma, señor mío, yo soy aquella mujer que estuvo aquí junto a ti orando a Adonai. Por este niño oraba, y Adonai me dio lo que le pedí. Yo, pues, lo dedico también a Adonai; todos los días que viva, será de Adonai". Y se prosternaron allí delante de Dios

Y Jana oró y dijo:

"Mi corazón se regocija en Adonai, se elevó mi frente en Adonai;

Se ha abierto mi boca frente a mis adversarios, tu salvación me entrega felicidad.

Nadie iguala Tu dimensión sagrada Adonai; pues nada perdura exepcto Tú, ningún poder Te iguala, Dios nuestro.

No multipliquen palabras altaneras y esfumen la arrogancia de su boca;

porque solo a Dios pertenece el discernimiento. Solo Él mesura nuestras acciones.

Los arcos de los poderosos fueron quebrados, y los débiles se ciñeron de fortaleza.

Los saciados se alquilaron por pan, y los hambrientos dejaron de tener hambre;

Hasta la estéril ha dado a luz siete, y la que tenía muchos hijos languidece.

Adonai decreta la muerte, y concede la vida; Él hace descender al Sheol, y lo rescata. Adonai empobrece, y Él enriquece; humilla y enaltece.

Levanta del polvo al pobre, y eleva al menesteroso desde la indignidad.

lo sienta entre los príncipes y le entrega un sitio de honor.

Porque de Adonai son los fundamentos de la tierra, afirmó sobre ellas el mundo.

Él guarda los pasos de sus piadosos, mas los impíos perecen en la oscuridad;

Porque nadie será fuerte por su propia fuerza.

Delante de Adonai serán quebrantados sus adversarios, desde los cielos caerá sobre ellos; Adonai juzgará los confines de la tierra.

Dará poder a su Rey, y erguirá la frente de Su Ungido".

בראשית פרק כב

· PRIMER ALIÁ ·

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו
אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי:
וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יִחִידְךָ אֲשֶׁר־אַהֲבָתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לָךְ
אֶל־אַרְצַּי הַמִּזְרֵית וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיךָ:
יִשְׁכֹּם אַבְרָהָם בַּבֶּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרֹו וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתָם וְאֶת
יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּבְקַע עֶצִי עֹלָה וַיִּקַּח וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים:

· SEGUNDA ALIÁ ·

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרְחֹק:
וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נַעֲרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמֹר וָאֲנִי וְהַנֶּזֶר נִלְכָּה
עַד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁוֹבָה אֵלֵיכֶם: וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־עֶצִי הָעֹלָה וַיִּשֹּׂם
עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדֹו אֶת־הָאֵשׁ: וְאֶת־הַמֵּאֲכָלֹת וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:
וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי בְנִי וַיֹּאמֶר
הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיֵּה הַשֶּׁה לְעֹלָה:
וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יֵרָאֶה־לוֹ הַשֶּׁה לְעֹלָה בְנִי וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:

· TERCER ALIÁ ·

וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיָּבֹן שָׁם אַבְרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ
וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֹּׂם אֹתָם עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל
לָעֵצִים: וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־יָדֹו וַיִּקַּח אֶת־הַמֵּאֲכָלֹת לְשַׁחַט אֶת־בְּנוֹ:
וַיִּקְרָא אֵלָיו מִלֵּאָדָּי יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם | אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר
הֲנִנִּי: וַיֹּאמֶר אֶל־תְּשַׁלַּח יָדְךָ אֶל־הַנֶּזֶר וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה כִּי | עֲתָה
יָדְעֵתִי כִּי־יֵרָא אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יִחִידְךָ מִמֶּנִּי:
וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה־אֵיל אַחֲרֵי נֶאֱחָז בְּסִבְבָּ בְּקִרְגָּיו
וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אַבְרָהָם
שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה | יֵרָאֶה אֲשֶׁר יֹאמֶר הַיּוֹם בְּתֵר יְהוָה יֵרָאֶה:

GÉNESIS CAP. 22

· PRIMER ALIÁ ·

Aconteció después de estas cosas, que probó Dios a Abraham, y le dijo: "Abraham". Y él respondió: "Heme aquí".

Y dijo: "Toma ahora tu hijo, tu único, a quien amas, a Isaac, y vete a tierra de Moriah, y ofrécelo allí en holocausto sobre uno de los montes que To te diré". Y Abraham se levantó al amanecer, aparejó su asno, tomó consigo a dos mozos suyos, y a Isaac su hijo; y partió la leña para el holocausto, y se levantó, y se encaminó al lugar que le había dicho Dios.

· SEGUNDA ALIÁ ·

Al tercer día alzó Abraham sus ojos, y vio el lugar de lejos. Entonces dijo Abraham a sus siervos: "Esperad aquí con el asno, y yo y el muchacho iremos hasta allí, nos prosternaremos, y volveremos a vosotros". Tomó Abraham la leña para el holocausto, la puso sobre Isaac su hijo, y él tomó en su mano el fuego y el cuchillo; y fueron ambos juntos. Entonces habló Isaac a Abraham su padre, y dijo: "Padre mío". Y él respondió: "Heme aquí, hijo mío". Y él dijo: "He aquí el fuego y la leña; ¿dónde está el cordero para el holocausto?" Y respondió Abraham: "Dios proveerá el cordero para el holocausto, hijo mío". Y ambos siguieron caminando juntos.

· TERCER ALIÁ ·

Y cuando llegaron al lugar que Dios le había dicho, edificó allí Abraham un altar, y ordenó sobre él la leña, y ató a Isaac su hijo, y lo puso en el altar sobre la leña. Extendió Abraham su mano y tomó el cuchillo para degollar a su hijo. Pero el ángel de Adonai le llamó desde los cielos, y dijo: "Abraham, Abraham". Y él respondió: "Heme aquí". Y dijo: "No extiendas tu mano sobre el niño, ni le hagas nada; porque ahora sé que temes a Dios, por cuanto no me has negado ni a tu hijo, a tu único". Alzó Abraham sus ojos y vió, y he aquí un carnero enredado en un zarzal por sus cuernos; y fue Abraham y tomó el carnero, y lo ofreció en holocausto en lugar de su hijo. Y llamó Abraham el nombre de aquel lugar "Adonai-Iré", que se llama hasta hoy: "En el monte de Adonai será provisto".

· CUARTA ALIÁ ·

וַיִּקְרָא מִלֵּאדָּה יְהוָה אֶל־אֲבֹרָהֶם שְׁנִית מִן־הַשָּׁמַיִם:
 וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נָא־יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה
 וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידֶךָ:
 כִּי־בָרַךְ אֲבֹרָכֶךָ וְהִרְבָּה אֲרֻבָּה אֶת־זֶרְעֶךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָחֹל אֲשֶׁר
 עַל־שֹׁפֶת הַיָּם וַיִּרְשׁ זֶרְעֶךָ אֶת שְׂעַר אֵיבָיו:
 וְהִתְבָּרְכוּ בְּזֶרְעֶךָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ עֲקֵב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקִלִּי:
 וַיֵּשֶׁב אֲבֹרָהֶם אֶל־נַעֲרָיו וַיִּקְמֻ וַיִּלְכּוּ יַחְדָּו אֶל־בָּאָר שֶׁבַע
 וַיֵּשֶׁב אֲבֹרָהֶם בְּבָאָר שֶׁבַע:

· QUINTA ALIÁ ·

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּגֶד לְאֲבֹרָהֶם לֵאמֹר הִנֵּה יִלְדָּה מִלֶּכָּה
 גַּם־הִוא בָּנִים לְנַחֲוֹר אַחִיד:
 אֶת־עֹוֹץ בָּכְרוּ וְאֶת־בּוֹז אַחִיו וְאֶת־קִמּוֹאֵל אָבִי אָרָם:
 אֶת־כָּשָׁד וְאֶת־חִזּוֹ וְאֶת־פִּלְדָּשׁ וְאֶת־יִדְלָף וְאֶת בְּתוּאֵל:
 וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת־רַבְקָה שְׁמֹנֶה אֵלֶּה יִלְדָּה מִלֶּכָּה לְנַחֲוֹר אֲחִי אֲבֹרָהֶם:
 וּפִילְגֶשׁוּ וּשְׁמָה רָאוּמָה וַתֵּלֶד גַּם־הִוא אֶת־טִבַּח וְאֶת־גָּחַם וְאֶת־תַּחַשׁ
 וְאֶת־מַעֲכָה:

· CUARTA ALIÁ ·

Y llamó el ángel de Adonai a Abraham por segunda vez desde los cielos, y dijo: "Por mi nombre he jurado, dice Adonai, que por cuanto has hecho esto, y no me has negado ni aún a tu hijo, a tu único hijo; de cierto te bendeciré, y multiplicaré tu descendencia como las estrellas del cielo y como la arena que está a la orilla del mar; y tu descendencia poseerá las puertas de sus adversarios. Y serán bendecidas con tu descendencia todas las naciones de la tierra, puesto que obedeciste a Mi voz". Y volvió Abraham a sus mozos, y se levantaron y se fueron juntos a Beer Sheva; y habitó Abraham en Beer Sheva.

· QUINTA ALIÁ ·

Aconteció después de estas cosas, que le fue anunciado a Abraham, diciendo: "He aquí que también Milcá ha dado a luz hijos a Najor, tu hermano: a Utz su primogénito, a Buz su hermano, y a Kemuel padre de Aram. Y Quesed, y Jazó, y Pildash, y Idlaf y Betuel. Y Betuel fue el padre de Rebeca". Estos son los ocho hijos que dio a luz Milcá, de Najor hermano de Abraham. Y su concubina, que se llamaba Reumá, dio a luz también a Tébj, y a Gajam, y a Tájash y a Maajá.

JATZI KADISH

חצי קדיש

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן.
 בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ, וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ
 בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
 בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
 לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא
 וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא
 בְּרִיךְ הוּא,
 לְעָלָא וּלְעָלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא
 תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרוּן בְּעֶלְמָא,
 וְאָמְרוּ אָמֵן.

· AL LEVANTAR EL PRIMER SEFER TORÁ ·

הגבהה וגלילה

דברים ד:מד

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה
 לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל, עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה:

JATZI KADISH

Itgadal veitkadash sheme raba. **Amén.**
Bealma di vera jirute. Veiamlij maljute bejaiejon uviomeijon
uvejaiei dejol beit Israel baagala uvizman kariv. **Veimru Amén.**

Iehe sheme raba mevaraj
lealam uleolmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpoar veitromam veitnase
veithadar veitale veithalal sheme dekudesha.

Brij hu.

Leela uleela min kol birjata veshirata
tushbejata venejemata daamiran bealma.

Veimru Amén.

*Sea elevado y consagrado el nombre de Dios por todo el mundo,
creado de acuerdo a Su voluntad.*

*Y que Su soberanía se manifieste en nuestros días,
en nuestras vidas, y en la vida de todo Israel, y digamos: Amén.*

*Que Su sagrado nombre sea bendecido desde ahora y para siempre.
Sea bendecido, alabado, glorificado, enaltecido, exaltado,
venerado y honrado más allá de todas las oraciones,
canciones, plegarias, alabanzas y toda expresión humana,
y digamos: Amén.*

· AL LEVANTAR EL PRIMER SEFER TORÁ ·

• Dvarim
Deuteronomio 4:44

Vezot haTora asher sam Moshe
lifnei bnei Israel al pi Adonai beiad Moshe.

*Esta es la Torá que Moshé expuso ante los hijos de Israel
por mandato de Adonai.*

· MAFTIR DE LA 2DA. MAÑANA ·

במדבר פרק כט: א-ו

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
כָּל-מִלְאכָתָה עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם:
וַעֲשִׂיתֶם עֲלֶיהָ לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פֶּרֶךְ-בִּקְרֹךְ אֶחָד אֵיל אֶחָד
כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁבַעַת תְּמִימִם:
וּמִנְחָתָם סֶלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לֶפֶר שְׁנֵי עֶשְׂרִים לֶאֱיִל:
וַעֲשֶׂרוּן אֶחָד לַכֹּבֵשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים:
וּשְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד חֹטֵאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:
מִלֶּבֶד עֲלֵת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֲלֵת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם כַּמִּשְׁפָּט
לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה:

· AL LEVANTAR EL SEGUNDO SEFER TORÁ ·

הגבהה וגלילה

דברים ד:מד

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה
לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל, עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה:

· MAFTIR DE LA 2DA. MAÑANA ·

NÚMEROS CAP. 29:1-6

En el séptimo mes, el primero del mes, día de sagrada convocación será para vosotros; ninguna obra ni trabajo haréis en él; será día de toque de Shofar. Y ofreceréis holocausto aromático a Adonai, un becerro, un carnero, y siete corderos de un año, sin defecto. Y la ofrenda de ellos, de flor de harina amasada con aceite, tres décimas de efa con cada becerro, dos décimas con cada carnero Y con cada uno de los siete corderos, una décima. Y un macho cabrío por expiación, como ofrenda para el perdón. Además del holocausto del mes y su ofrenda, y el holocausto continuo y su ofrenda, y sus libaciones conforme a su ley, como ofrenda encendida en olor grato a Adonai.

· AL LEVANTAR EL SEGUNDO SEFER TORÁ ·

• Dvarim
Deuteronomio 4:44

**Vezot haTora asher sam Moshe
lifnei bnei Israel al pi Adonai beiad Moshe.**

*Esta es la Torá que Moshé expuso ante los hijos de Israel
por mandato de Adonai.*

LECTURA DE LA HAFTARÁ DE LA 2DA. MAÑANA

· BENDICIÓN ANTES DE LA HAFTARÁ ·

קודם קריאת ההפטרה יברך המפטיר ברכה זו

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר בחר בנביאים טובים ורצה
בדבריהם הנאמרים באמת. ברוך אתה יי, הבוחר בתורה ובמשה עבדו,
ובישראל עמו ובנביאי האמת והצדק.

· HAFTARÁ DE LA 2DA. MAÑANA ·

ירמיהו פרק לא: א יט – 1902

כֹּה אָמַר יְהוָה מֵצֵא חוֹל בַּמִּדְבָּר עִם שְׂרִידֵי חָרֵב הַלֹּדֶז לְהַרְגִּיעוֹ יִשְׂרָאֵל:
מֶרְחֹק יִהְיֶה נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עוֹלָם אֶהְבֵּתִיד עַל־כֵּן מִשְׁכָּתִּיד חֹסֵד:
עוֹד אֲבִנֶיךָ וְנִבְנִית בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל עוֹד תַּעֲדִי תַפִּיד וְיָצֵאת בְּמַחֹל
מִשְׁחָקִים:

עוֹד תִּטְעֵנִי כְרָמִים בְּהָרֵי שְׁמֶרֶן נָטְעוּ נִטְעִים וְחִלְלוּ: כִּי יִשְׁ-יוֹם קָרָאוּ
נֹצְרִים בְּהָר אֶפְרַיִם קוֹמּוּ וְנַעֲלֶה צִיּוֹן אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה רְנֹנוּ לִיעֲקֹב שְׁמִיחָה וְצִהְלוּ בְּרֹאשׁ הַגּוֹיִם הַשְׁמִיעוּ
הַלְלוּ וְאִמְרוּ הוֹשִׁעַ יְהוָה אֶת־עַמּוֹךְ אֶת שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל:
הִנְנִי מֵבִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְקִבְּצֵתִים מִיַּרְכְּתֵי־אֶרֶץ בָּם עֵנָר
וּפִסַּח הָרָה וְיִלְדֵת יַחֲדוּ קֶהֱל גְּדוֹל יָשׁוּבוּ הִנֵּה:

בְּבֹכִי יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים אוֹבִילֶם אוֹלִיכֶם אֶל־נַחֲלֵי מַיִם בְּדֶרֶךְ יִשָּׁר לֹא
יִפְשְׁלוּ בָּהּ כִּי־הֵייתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאֵב וְאֶפְרַיִם בְּכָרִי הוּא:
שָׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה גּוֹלִים וְהִגִּידוּ בְּאֵיִם מִמֶּרְחֶק וְאִמְרוּ מִזֶּרֶה יִשְׂרָאֵל
יִקְבְּצֵנוּ וְשִׁמְרוּ כְרַעַה עֲדָרוֹ:

כִּי־פָדָה יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזַק מִמֶּנּוּ:
וּבֹאוּ וְרַנְנוּ בְּמִרוֹם־צִיּוֹן וְנִהְרֹוּ אֶל־טוֹב יְהוָה עַל־דָּגְנוֹ וְעַל־תִּירְשׁ
וְעַל־יִצְהָר וְעַל־בְּנֵי־צֹאן וּבָקָר וְהִיתָה נִפְשָׁם כְּגֹן רֹוֹה וְלֹא־יוֹסִיפוּ
לְדַאֲבָה עוֹד:

LECTURA DE LA HAFTARÁ DE LA 2DA. MAÑANA

· BENDICIÓN ANTES DE LA HAFTARÁ ·

Baruj ata Adonai Eloheinu melej haolam,
asher bajar bineviim tobim, veratza bedibreihem haneemarim beemet.
Baruj ata Adonai, habojer baTora, ubeMoshe avdo, ubeIsrael amo,
ubinevihei haemet vatzedek.

· HAFTARÁ DE LA 2DA. MAÑANA ·

IRMIAHU CAP. 31:1-19

Así ha dicho Adonai: "El pueblo que escapó de la espada halló gracia en el desierto, Israel se encamina ahora hacia su tierra y la quietud".

Adonai se manifestó a mí hace ya mucho tiempo, diciendo: "Con amor eterno te he amado; por eso, te extendí mi misericordia".

Nuevamente te construiré, y serás restaurada, doncella de Israel; todavía serás adornada con tus panderos, y saldrás a las danzas con tus cantantes.

Aún plantarás viñas en los montes de Shomrón; sus plantadores las plantarán, y festejarán la vendimia.

Porque habrá de llegar el día en que clamarán los guardias en el monte de Efraím: "Levántantense, y subamos a Sión, hacia Adonai nuestro Dios".

Porque así ha dicho Adonai: Canten con alegría en Jacob, y den voces de júbilo a la cabeza de las naciones; hagan oír, canten, y digan:

"Adonai, salva a tu pueblo, el remanente de Israel".

He aquí yo los hago volver desde las comarcas del norte, y los reuniré de los confines de la tierra, y entre ellos ciegos y rengos, la mujer que está encinta y la que dio a luz juntas; en gran compañía retornarán aquí.

Vendrán llorando, mas Yo los haré consolaré y los conduciré. Y los haré andar junto a arroyos de aguas, por caminos llanos en el cual no tropezarán; porque soy un padre para Israel, y Efraím es mi primogénito.

Escuchen la palabra de Adonai naciones, y anúncienlo en las costas lejanas, y digan: "El que esparció a Israel lo reunirá y guardará, como el pastor a su rebaño".

Porque Adonai redimió a Jacob, lo redimió de mano del más fuerte que él.

Y vendrán con canciones en lo alto de Sión, afluirán hacia la abundancia de Adonai, al pan, al vino, al aceite, y al ganado de las ovejas y de las vacas; y su alma será como huerto de riego, y nunca más experimentarán el dolor.

· HAFTARÁ DE LA 2DA. MAÑANA ·

אֲזַ תִּשְׁמַח בְּתוֹלָהּ בְּמַחֹל וּבַחֲרִים וּזְקֵנִים יַחְדּוֹ וְהִפְכָּתִי אֲבֵלָם לְשִׂשׁוֹן
וְנַחֲמָתִים וְשִׂמְחָתִים מִיּוֹנָם:
וְרוֹיְתִי נֶפֶשׁ הַכֹּהֲנִים דָּשׁוּ וְעַמִּי אֶת-טוֹבִי יִשְׁבְּעוּ נְאֻם-יְהוָה:

כֹּה | אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי תַמְרוּרִים רַחֵל מְבַכָּה
עַל-בְּנֵיהָ מֵאֲנָה לְהַנָּחֵם עַל-בְּנֵיהָ כִּי אֵינָנו:
כֹּה | אָמַר יְהוָה מִנְעִי קוֹלְךָ מִבְּכִי וְעֵינַיִךָ מִדִּמְעָה כִּי יֵשׁ שָׂכָר לִפְעֻלָּתְךָ
נְאֻם-יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ אוֹיֵב:
וַיִּשְׁתַּקְּוּהָ לְאַחֲרִיתָךְ נְאֻם-יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים לְגְבוּלָם:
שִׁמּוֹעַ שְׁמַעְתִּי אֶפְרַיִם מִתְנוּדָד יִסְרַתְנִי וְאַוִּסֵּר כְּעֶגֶל לֹא לָמַד הַשִּׁבְנִי
וְאֲשׁוּבָה כִּי אֶתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי:
כִּי-אַחֲרֵי שׁוּבִי נִחַמְתִּי וְאַחֲרֵי הִנָּדְעִי סִפְקַתִּי עַל-יָרֵךְ בִּשְׁתִּי
וְגַם-נִכְלַמְתִּי כִּי נִשְׁאַתִּי חֲרַפְתִּי נְעוּרַי:
הִבֹּ וַיִּקִּיר לִי אֶפְרַיִם אִם יִלְךְ שְׁעִשׁוּעִים כִּי-מִדֵּי דְבָרִי בּוֹ זָכָר אֶזְכְּרֶנּוּ
עוֹד עַל-כֵּן הָמוּ מַעַל לֹא רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם-יְהוָה:

· HAFTARÁ DE LA 2DA. MAÑANA ·

Entonces las doncellas se alegrarán en la danza, jóvenes y ancianos, todos juntos; y cambiaré su lloro en regocijo, los consolaré, y haré desaparecer su angustia. Satiaré el alma de los sacerdotes, y Mi pueblo será saciado con Mi abundancia.

Así ha dicho Adonai:

"Una voz fue oída en Ramá, voz de lamentos y amargos sollozos; es Rajel que llora por sus hijos, y no quiso ser consolada por de sus hijos, porque no están".

Así ha dicho Adonai: "Cese tu voz de llorar, y de las lágrimas tus ojos; porque tu trabajo tendrá recompensa, dice Adonai".

Ellos retornarán de la tierra del adversario.

Hay esperanza para tu futuro, dice Adonai, y los hijos volverán a su propia tierra.

Escuchando, he oído a Efraím que se lamentaba:

"Me azotaste, y fui castigado como novillo indómito.

Hazme volver hacia Ti, y volveré, porque Tú eres Adonai, mi Dios.

Porque después de mi retorno hacia Ti, tuve arrepentimiento de mi pasado, y después que reconocí mis faltas, mi ser me remuerde.

Me avergoncé y me confundí, porque llevo sobre mí los errores de mi juventud.

¿No es Efraím hijo precioso para mí? ¿No es el niño en quien me deleito?

Pues siempre que habo de él, me entenece su recuerdo.

Se conmueve Mi ser por él; ciertamente tendré de él misericordia, dice Adonai.

· BENDICIÓN DESPUÉS DE LA HAFTARÁ ·

אחרי קריאת ההפטרה אומר המפטיר ברכות אלו

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם צור כל העולמים צדיק בכל הדורות
האל הנאמן האומר ועושה המדבר ומקים שכל דבריו אמת וצדק.
נאמן אתה הוא יי אלהינו ונאמנים דבריו. ודבר אחד מדבריו
אחור לא ישוב ריקם. כי אל מלך נאמן ורחמן אתה.
ברוך אתה יי, האל הנאמן בכל דבריו:

רחם על ציון כי היא בית חיינו ולעלובת נפש תושיע במהרה בימינו.
ברוך אתה יי, משמח ציון בבניה:

שמחנו יי אלהינו באליהו הנביא עבדך ובמלכות בית דוד משיחך.
במהרה יבוא ויגל לבנו. על כסאו לא ישב זר ולא ינחלו עוד אחרים
את כבודו. כי בשם קדשך נשבעת לו שלא יכבה נרו לעולם ועד.
ברוך אתה יי, מגן דוד:

על התורה ועל העבודה ועל הנביאים ועל יום (השבת הזה ועל יום) הזכרון
הזה שנתת לנו יי אלהינו (לקדשה ולמנוחה) לכבוד ולתפארת.
על הכל יי אלהינו אנחנו מודים לך ומברכים אותך.
יתברך שמוך בפי כל חי תמיד לעולם ועד.
ברוך אתה יי, מלך על כל הארץ, מקדש (השבת ו) ישראל ויום הזכרון:

BENDICIÓN A LA PERSONA LLAMADA A LA TORÁ

מי שברך לעולה לתורה

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב הוא יברך את.....
בעבור שעלה לתורה לכבוד המקום לכבוד התורה.
בשכר זה הקדוש ברוך הוא ישמרהו ויצילהו מכל צרה וצוקה,
ומכל נגע ומחלה וישלח ברכה והצלחה,
בכל מעשה ידיו עם כל ישראל אחיו. ונאמר אמן:

SERVICIO DE LECTURA DE LA TORÁ

· BENDICIÓN DESPUÉS DE LA HAFTARÁ ·

Baruj ata Adonai Eloheinu melej haolam, tzur kol haolamim, tzadik bejol hadorot,
hael haneeman haomer veose hamedaber umekaiem, shejol devarav emet vatzedek.

Neeman ata hu Adonai Eloheinu veneemanim devareja, vedavar ejad
midvareja ajor lo iashuv reikam, ki el melej neeman verajaman ata.

Baruj ata Adonai hael haneeman bejol devarav.

Rajem al Tzion ki hi beit jaieinu. Velaalubat nefesh toshia bimera beinameinu.

Baruj ata Adonai mesameaj Tzion bebancia.

Samjenu Adonai Eloheinu beEliahu hanavi avdeja ubemaljut beit David
meshijeja. Bimera iavo veiaguel libenu al kiso lo ieshev zar velo injalu od
ajerim et kevodo, ki beshem kodsheja nisbahta lo shelo ijbe nero leolam vaed.

Baruj ata Adonai maguen David.

Al haTora veal haavoda veal hanevihim
veal iom (haShabat haze ve al iom) haHazikaron haze,
shenatata lanu Adonai Eloheinu (likdusha velimenuja) lejabod ultifaret.

Al hakol Adonai Eloheinu anajnu modim laj umearjim otaj.

Itbaraj shimja befi kol jai tamid leolam vaed.

**Baruj ata Adonai, melej al kol haaretz,
mekadesh (hashabat ve) Israel veIom Hazikaron.**

BENDICIÓN A LA PERSONA LLAMADA A LA TORÁ

El que bendijo a nuestros patriarcas Abraham, Itzjak y Iaakov,
y a nuestras madres Sara, Rivka, Rajel y Lea, conceda su bendición

a.....

Que ha honrado a Dios a la Torá,

Que Dios Todopoderoso lo preserve de todo mal y angustia,
de todo dolor o enfermedad.

Que Dios le haga llegar Su bendición a la capacidad creativa
de la obra de sus manos.

Junto a todos sus hermanos de la Casa de Israel. Amén

BENDICIÓN POR NUESTRA CONGREGACIÓN Y NUESTRO PUEBLO

ברכה לקהל

מִי שֶׁיִּבְרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אֲבֹרָהֶם יִצְחָק וְיַעֲקֹב,
 הוּא יִבְרַךְ אֶת כָּל הַקָּהָל הַקְדוֹשׁ הַזֶּה עִם כָּל קְהָלוֹת הַקֹּדֶשׁ.
 הֵם וְנִשְׁיָהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם.
 וּמִי שֶׁמִּיְחָדִים בְּתֵי כְנֻסִּיּוֹת לְתַפִּלָּה.
 וּמִי שֶׁבָּאִים בְּתוֹכָם לְהַתְפַּלֵּל.
 וּמִי שֶׁנִּשְׁתַּנֵּים נֵר לְמֵאוֹר וְיִין לְקְדוּשׁ וּלְהַבְדִּילָהּ,
 וּפֶת לְאוֹרְחִים וְצִדְקָה לְעֲנִיִּים.
 וְכָל מִי שֶׁעוֹסְקִים בְּצִרְכֵי צְבוֹר בְּאַמוּנָה.
 הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יִשְׁלַם שְׂכָרָם,
 וְיִסֵּיר מֵהֶם כָּל מַחֲלָה וְיִרְפָּא לְכָל גּוֹפֶם וְיִסְלַח לְכָל עֲוֹנָם.
 וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדֵיהֶם עִם כָּל יִשְׂרָאֵל אַחֵיהֶם.
 וְנֹאמַר אָמֵן:

אחר ברכות ההפטרה אומרים

יְקוֹם פְּרוּקָן מִן שְׂמִיָּא חֲנָא וְחֲסִידָא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוּנֵי רוּיְחֵי וְסִיעֵתָא דְשְׂמִיָּא וּבְרִיּוֹת
 גּוּפָא וְנִהוּרָא מַעֲלִיא. זֶרְעָא חַיָּא וְקִיָּמָא זֶרְעָא דִּי לֹא יִפְסוּק וְדִי לֹא יִבְטוּל מִפְתָּנְגְמֵי אוּרִיתָא.
 לְמַרְנָן וְרַבְנָן חֲבוּרְתָא קְדִישָׁתָא דִּי בְּאַרְעָא דִּישְׂרָאֵל וְדִי בְּבָבֶל לְרִישֵׁי כְּלָה וּלְרִישֵׁי גְלוּתָא
 וּלְרִישֵׁי מוֹתִיבְתָא וְלְדִינֵי דִי בָבֶל.
 לְכָל תַּלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל מֵאן דְּעָסְקִין בְּאוּרִיתָא.
 מַלְכָּא דְּעַלְמָא יִבְרַךְ יִתְהוֹן וְפִישׁ חֵייהוֹן וְיִסְגָּא יוֹמֵיהוֹן וְיִתְּנוּ אֲרָכָא לְשָׁנֵיהוֹן.
 וְיִתְפָּרְקוּן וְיִשְׁתַּזְבּוּן מִן כָּל עָקָא וּמִן כָּל מַרְעִין בִּישׁוּן. מְרוּ דִּי בְשְׂמִיָּא יִהְיֶה בְּסַעֲדָהוֹן כָּל זְמַן וְעַד.
 וְנֹאמַר אָמֵן:

יְקוֹם פְּרוּקָן מִן שְׂמִיָּא חֲנָא וְחֲסִידָא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוּנֵי רוּיְחֵי וְסִיעֵתָא דְשְׂמִיָּא וּבְרִיּוֹת
 גּוּפָא וְנִהוּרָא מַעֲלִיא. זֶרְעָא חַיָּא וְקִיָּמָא זֶרְעָא דִּי לֹא יִפְסוּק וְדִי לֹא יִבְטוּל מִפְתָּנְגְמֵי אוּרִיתָא.
 לְכָל קְהָלָא קְדִישָׁא הָדִין רַבְרַבִּיא עִם זֶרְעָא טַפְלָא וְנִשְׂיָא. מַלְכָּא דְּעַלְמָא יִבְרַךְ יִתְכּוּן וְפִישׁ
 חֵייהוֹן וְיִסְגִּי יוֹמֵיהוֹן וְיִתְּנוּ אֲרָכָא לְשָׁנֵיהוֹן וְיִתְפָּרְקוּן וְיִשְׁתַּזְבּוּן מִן כָּל עָקָא וּמִן כָּל מַרְעִין בִּישׁוּן.
 מְרוּ דִּי בְשְׂמִיָּא יִהְיֶה בְּסַעֲדָכוֹן כָּל זְמַן וְעַד.
 וְנֹאמַר אָמֵן:

SERVICIO DE LECTURA DE LA TORÁ



BENDICIÓN POR NUESTRA CONGREGACIÓN Y NUESTRO PUEBLO
Adonai, rezamos en nombre de Tu Pueblo Israel disperso sobre la Tierra,
pero ligado por una historia común y por una misma herencia de fe en Ti
y de esperanza mesiánica.

Permanece con nuestros hermanos, que sufren de persecución
y la falta de libertad y guíalos de la esclavitud a la liberación,
de la oscuridad a la luz, de la servidumbre a Tu servicio.
Bendice a esta comunidad y a todos aquellos que con sinceridad Te sirven.

Bendice a nuestra comunidad, a los que trabajan por ella,
para que a través de ella podamos servirte en humildad,
con más fe y creatividad para Tu gloria, la de Israel y la de toda
la humanidad mediante un judaísmo humanista, trascendente y espiritual,
que nos guíe a las bendiciones de la paz, de la justicia y del amor.

Defiéndenos, protégenos y concédenos vida, salud, paz y felicidad.
Adonai, cura a los enfermos, consuela a aquellos que están angustiados,
brinda Tu amor sincero a los corazones que están en pena.

Sé su refugio en el momento del juicio,
a medida que pasan de la debilidad a la fortaleza,
del sufrimiento al consuelo, del miedo solitario al valor de la fe. Amén.



ORACIÓN POR NUESTRA NACIÓN

Invocamos Tu bendición sobre nuestra patria y sobre su pueblo para que nos
convoques a la realización de la paz creativa en una sociedad pluralista y
democrática a través del diálogo, por el cual todos los habitantes de nuestro país
podamos reencontrarnos como hermanos, tanto en la riqueza de nuestras
diferencias, como un proyecto común solidario que nos lleve a crear una sociedad
cada día más justa, más amorosa y más humana.

Fortalece los lazos de amistad y fraternidad entre todos los pueblos de la tierra
y otórgales la bendición del desarrollo fecundo a sus habitantes.

Cumple los deseos de los nobles hijos de este país,
que trabajan por la grandeza de la Nación.

Sea Tu voluntad que reine la paz y la armonía entre todos los pueblos
de la tierra, y que se cumpla la visión de Tus profetas que dijeron:
“No alzaré la espada nación contra otra, ni se ejercitarán más para la guerra”.

Pues así está dicho:

“Porque todos ellos Me conocerán, los pequeños y los grandes”. Amén.



ORACIÓN POR EL ESTADO DE ISRAEL

תפילה לשלום המדינה

אֲבִינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם. צוּר יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ.
בָּרַךְ אֶת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל, רֹאשִׁית צְמִיחַת גְּאֻלָּתָנוּ:

הֲגֵן עָלֶיהָ בְּאַבְרַת חֲסֶדֶךָ וּפְרֹשׁ עָלֶיהָ סִכַּת שְׁלוֹמֶךָ,
וְשַׁלַּח אוֹרְךָ וְאַמְתָּךְ לְרֹאשֵׁיהָ, שְׁרִיהָ וְיוֹעֲצֶיהָ, וְתִקְנֶם בְּעֶצֶה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ:

חֲזַק אֶת יְדֵי מִגְנֵי אֶרֶץ קֹדְשֵׁנוּ, וְהִנְחִילֵם אֱלֹהֵינוּ יְשׁוּעָה וְעֹטָרַת נִצָּחוֹן
תַּעֲטֹרֶם, וְנִתַּת שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ וְשִׁמְחַת עוֹלָם לְיוֹשְׁבֶיהָ:

וְאֶת אֲחֵינוּ כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל, פָּקֶד-נָא בְּכָל אֲרָצוֹת פְּזוּרֵיהֶם:
וְתוֹלִיכֶם מִהֲרָה קוֹמָמוֹת לְצִיּוֹן עִירְךָ וְלִירוּשָׁלַיִם מְשֻׁכָּן שְׁמֶךָ,
כִּכְתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבָדְךָ:

אִם יִהְיֶה נִדְחָךְ בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם, מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ.
וְהִבִּיאֶךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶל הָאֶרֶץ אֲשֶׁר יִרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וִירוּשָׁתָהּ
וְהִיטִבֶךָ וְהִרְבֶּךָ מֵאֲבֹתֶיךָ:

וַיַּחַד לְבַבְנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ, וּלְשֹׁמֵר אֶת כָּל דְּבָרֵי תוֹרָתְךָ:
הוֹפֵעַ בְּהִדָּר גָּאוֹן עֶזְךָ עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל אֲרָצְךָ,
וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ: יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְלֹךְ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:
אָמֵן סֻלָּה:

ORACIÓN POR JAIALEI TZAHAL

מי שברך לחיילי צה"ל

מִי שֶׁבָּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אֲבֹרָהֶם יִצְחָק וְיַעֲקֹב הוּא יְבָרַךְ אֶת חֵילֵי צְבָא הַגָּנָה
לְיִשְׂרָאֵל, בְּעוֹמֶדֶם עַל מִשְׁמַר אֲרָצֵנוּ וְעָרֵי אֱלֹהֵינוּ מִגְּבוּל הַלְּבָנוֹן וְעַד
מִדְּבַר מִצְרַיִם וּמִן הַיָּם הַגָּדוֹל עַד לְבוֹא הָעֶרְבָה בַּיָּבֵשָׁה בְּאֵוִיר וּבַיָּם.
הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא יִשְׁמֹר וְיַצִּיל אֶת חֵילֵינוּ מִכָּל צָרָה וְצוּקָה וּמִכָּל נֶגַע
וּמַחֲלָה, וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם: וְנֹאמֵר אָמֵן:

SERVICIO DE LECTURA DE LA TORÁ

ORACIÓN POR EL ESTADO DE ISRAEL

**Avinu shebashamaim, tzur Israel vegoalo,
barej et Medinat Israel reshít tzemíjat gueulatenu.**
Haguen aleia beebírat jasdeja ufros aleia sucat shlomeja.
Ushelaj oreja vaamiteja lerasheia sareia veioatzeia,
vetaknem beetza tova milfaneja.
Jazek et iedei meguinei eretz kodshenu,
vehanjilem Eloheinu ieshua vaateret nitzajon teatrem.
Venatata shalom baharetz vesimjat olam leíoshbeia.
Veet ajeinu kol beit Israel pekad na bejol artzot pezureiem.
Iajed lebabenu leahaba uleira et shmeja,
velishmor et kol dibrei Torateja. Hofa baadar gueon uzeja,
al kol íoshbei tebel artzeja, veiomar kol asher neshama beapo:
Adonai Elohei Israel melej umaljuto bakol mashala. Amén. Sela.

*En este instante recordamos a Eretz Israel, cuna de nuestra fe,
tierra santificada por profetas y sabios, y Te pedimos que hagas
de Medinat Israel, or lagoim, una luz para todos los pueblos de la Tierra,
a través del logro de una sociedad inspirada por los ideales
proféticos de justicia, justicia social, amor y paz,
y que nuestros hermanos puedan aceptar este maravilloso desafío.*

*Tu amor invade al mundo, Tu amor rodea la Tierra
Oramos por la paz de todos los pueblos,
y oramos por nuestros hermanos y hermanas de la tierra de Israel.
A lo largo de nuestro peregrinaje por las naciones, nuestro pueblo
siempre se ha vuelto por amor hacia la tierra en la que nació Israel,
donde nuestros profetas enseñaron su eterno mensaje de justicia y paz,
y donde nuestros poetas cantaron sus inmortales cantos de amor por Ti,
y de Tu amor por nosotros y por toda la humanidad.*

A través de los tiempos hemos rezado para que Tzión sea restaurada.

Ha sido para nosotros la tierra de la esperanza y la promesa.

*Que ahora la promesa se haga realidad en toda su plenitud:
que se nos conceda el privilegio de traer una nueva luz que brille sobre Tzión.*

*Con alegría podamos compartir la tarea de la redención porque llegará
el tiempo en el que una vez más la Torá surgirá de la Casa de Israel
y Tu palabra de las moradas de Iaakov.*

*Bendito seas, Adonai, que nos bendices con el regalo de Tu paz,
a nosotros, a Tu Pueblo Israel y a toda la humanidad. Amén.*

SEDER TEKIAH SHOFAR

EN SHABAT EL SHOFAR NO SE TOCA,
Y EL SERVICIO CONTUNÚA EN LA PAG. 178

סדר תקיעת שופר

”עוררו עוררו ישנים משינתכם, והקיצו נרדמים מתרדמתכם.
וחפשו במעשיכם וחזרו בתשובה, וחזרו בוראכם.
אלו השוכחים את האמת בהבלי הזמן, ושוגים כל שנתם בהבל וריק
אשר לא יועיל ולא יציל. הביטו לנפשותיכם, והטיבו דרכיכם ומעלליכם.
ויעזב כל אחד מכם דרכו הרעה, ומחשבתו אשר לא טובה.”
רמב"ם, הלכות תשובה ג

תהילים קג

הללויה:

הללו אל בקדשו הללוהו ברקיע עזו:
הללוהו בגבורתיו הללוהו כרב גדלו:
הללוהו בתקע שופר הללוהו בנבל וכנור:
הללוהו בתוף ומחול הללוהו במנים ועגב:
הללוהו בצלצלי שמע הללוהו בצלצלי תרועה:
כל הנשמה תהלל יה. הללויה:
כל הנשמה תהלל יה. הללויה:

Una mañana de Rosh Hashana, el joven alumno del Baal Shem Tov tocaba el Shofar entre lágrimas.

Al verlo, profundamente conmovido el maestro jasídico dijo:

“En el palacio del rey, hay muchos portales y puertas que conducen a muchas salas y recámaras. Los guardias del palacio tienen enormes llaveros con muchas llaves, cada una de las cuales abre una puerta diferente.

Pero hay una llave que sirve para todas las cerraduras, una llave maestra que abre todas las puertas.

Las Kavanot, las meditaciones que se hacen desde lo profundo del ser, son las llaves, cada una permite abrir otra puerta de nuestras almas, cada una da paso a otra recámara de los mundos espirituales.

Pero hay una llave que abre todas las puertas, que nos abre las recámaras más profundas del palacio divino.

Esa llave ‘maestra’, es la de un corazón humilde”.

TOQUE DEL SHOFAR

*"Despierten los que duermen en sus sueños! Levántense de su letargo!
 Analicen sus acciones, regresen en Teshuva y recuerden a su Creador.
 Atrapados en la rutina diaria, perdiendo la noción de la verdad de lo eterno,
 malgastando los años en metas vanas,
 que ni los salvarán, ni les darán beneficio alguno.
 Miren dentro de su alma, y transformen en virtuosos sus caminos.
 Abandone cada uno la ruta del error, y vuelvan a su Creador."*

Maimonides, Las Leyes de la Teshuva.

Salmo 150

*Cantemos a Dios en Su casa sagrada; cantemos al poder de los cielos.
 Cantemos por Sus obras; cantemos por todos Sus milagros.
 Cantemos con el toque del Shofar; cantemos con el arpa e instrumentos de cuerda.
 Cantemos con panderos y danzas; cantemos con cuerdas y flautas.
 Cantemos con música que salga del alma; cantemos con melodías que inspiren amor.
 Todo lo que respira pueda alabar y cantar a Dios.
 Haleluia.*

*Los sucesos de este mundo no acontecen
 entre los polos de luz y oscuridad, de bien y mal;
 sino en el espacio que media entre Dios y los hombres;
 mortales, quebradizos seres humanos
 que son capaces de dirigirse a Dios y resistirse a Su propia palabra.
 El error de Adán no sucedió una vez y para siempre
 y no se transformó en un destino inevitable para todos.
 Sino que continuamente sucede, aquí y ahora, en toda su realidad.
 A pesar de toda la historia pasada,
 A pesar de todo lo sucedido,
 Cada uno de nosotros se presenta con la desnudez de Adán.
 Cada uno debe tomar la decisión.*

*Así como la mano elevada ante nuestros ojos puede ocultar la montaña más alta,
 así la rutina diaria nos impide ver el vasto resplandor;
 y los secretos maravillosos que se encuentran en el mundo.
 Puedan los simples y penetrantes sonidos de este Toque del Shofar,
 hacer despertar nuestro alma, vibrar nuestras emociones,
 y abrir los ojos del espíritu para descubrir el milagro que nos aguarda
 en lo cotidiano de los días del año que está naciendo.*

סדר תקיעת שופר

ויאמר התוקע קודם התקיעות:

עֲלֵה אֱלֹהִים בְּתִרְעָה יי בְּקוֹל שׁוֹפָר:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְשִׁמּוֹעַ קוֹל שׁוֹפָר:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁהֵחֵינּוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה:

תקיעה	שברים	תרועה	תקיעה:
תקיעה	שברים	תרועה	תקיעה:
תקיעה	שברים	תרועה	תקיעה:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שֶׁהִתְקִיעוֹת וְהַקּוֹלוֹת הַיוֹצֵאִים מִן הַשּׁוֹפָר
וּמִן הַתְּקִיעָה וּמִן הַשְּׁבָרִים וּמִן הַתְּרִיעָה שֶׁאֲנוּ תוֹקְעִים
נַעֲלוּ לִפְנֵי פָסַע כְּבוֹדְךָ וַיִּמְלִיצוּ טוֹב בְּעֵדְנוּ
וְתַעֲשֶׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה. וְתִמְלֵא עֲלֵינוּ בְּרַחֲמִים.
בְּרוּךְ אַתָּה בָּעַל הַרְחָמִים:

TOQUE DEL SHOFAR

סדר תקיעת שופר

EL TOKEA RECITA ANTES:

"Ale Elohim bitrua, Adonai bekol Shofar." (*Salmos 47:5*)

**Baruj ata Adonai Eloheinu melej haolam
asher kideshanu bemitzvotav vetzivanu lishmoa kol Shofar.**

**Baruj ata Adonai Eloheinu melej haolam,
sheejeianu, vekiemenu, vehiguianu lazeman haze.**

*Bendito seas, Adonai, Poder dentro del Universo,
alcanzamos lo sagrado dentro nuestro al escuchar Tu voz,
que nos llama a escuchar el sonido del Shofar.*

*Bendito seas, Adonai, Poder dentro del Universo,
por concedernos la vida, sostenernos y hacernos presenciar este momento.*

**TEKIAH SHEVARIM TERUAH TEKIAH
TEKIAH SHEVARIM TERUAH TEKIAH
TEKIAH SHEVARIM TERUAH TEKIAH**

Iehi ratzon milfaneija Adonai Eloheinu veElohei aboteinu
shehatkiot vehakolot haiotzim min haShofar, umin haTekia,
umin haShevarim, umin haTrua, sheanu tokim iaalu lifnei kise
jevodeja veiamlitzu tob bahadenu vetease imanu ot letova.
Utemale aleinu berajamim. Baruj ata baal harajamim.

SEDER TEKIAH SHOFAR

סדר תקיעת שופר

תקיעה שברים תקיעה:

תקיעה שברים תקיעה:

תקיעה שברים תקיעה:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שֶׁהַתְּקִיעוֹת וְהַקּוֹלוֹת הַיוֹצֵאִים מִן הַשּׁוֹפָר
וּמִן הַתְּקִיעָה וּמִן הַשְּׁבָרִים וּמִן הַתְּרוּעָה שְׁאֵנוּ תוֹקְעִים
יַעֲלוּ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדְךָ וַיִּמְלִיצוּ טוֹב בְּעֵדְנוּ
וְתַעֲשֶׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה. וְתִמְלֵא עֲלֵינוּ בְּרַחֲמִים.
בָּרוּךְ אַתָּה בַּעַל הַרְחָמִים:

תקיעה תרועה תקיעה:

תקיעה תרועה תקיעה:

תקיעה תרועה תקיעה גדולה:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שֶׁהַתְּקִיעוֹת וְהַקּוֹלוֹת הַיוֹצֵאִים מִן הַשּׁוֹפָר
וּמִן הַתְּקִיעָה וּמִן הַשְּׁבָרִים וּמִן הַתְּרוּעָה שְׁאֵנוּ תוֹקְעִים
יַעֲלוּ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדְךָ וַיִּמְלִיצוּ טוֹב בְּעֵדְנוּ
וְתַעֲשֶׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה. וְתִמְלֵא עֲלֵינוּ בְּרַחֲמִים.
בָּרוּךְ אַתָּה בַּעַל הַרְחָמִים:

אֲשֶׁרִי הָעַם יוֹדְעֵי תְרוּעָה יי בְּאוֹר פְּנִיךָ יִהְיֶה לָנוּ:

TOQUE DEL SHOFAR

סדר תקיעת שופר

Adonai, Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que los temblorosos y penetrantes sonidos del Shofar rompan la insensibilidad de nuestros corazones y así podamos comenzar una sincera búsqueda, la de un significado más profundo y trascendente de nuestro ser; para dedicarnos a vivir vidas más plenas. Que los quebrados sonidos del Shevarim, despierten en nosotros el deseo de hacernos uno en Ti, con todo Tu Pueblo de Israel por doquier y junto a nuestros hermanos en Tzión, para la realización del tiempo mesiánico de paz, justicia y amor entre todos los hombres.

**TEKIAH SHEVARIM TEKIAH
TEKIAH SHEVARIM TEKIAH
TEKIAH SHEVARIM TEKIAH**

Iehi ratzon...

Adonai, Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que los profundos sonidos de la Teruá, nos ligen a nuestra pertenencia a una humanidad azorada por la violencia, la desconfianza y la falta de hermandad entre nosotros Tus hijos, todos los seres humanos.

Pueda el sonido del Shofar volvernos hasta Ti, y al abrir nuestro alma, descubrir la luz de nuestro judaísmo, humanista, espiritual y trascendente, que nos llama a reparar nuestro mundo bajo los valores más altos de nuestro pueblo.

**TEKIAH TERUAH TEKIAH
TEKIAH TERUAH TEKIAH
TEKIAH TERUAH TEKIAH GUEDOLA**

Iehi ratzon...

Ashrei haam iodei trua,
Adonai behor paneija ielajun.

*Feliz es el pueblo que sabe aclamarte, Adonai;
a la luz de Tu rostro encontrará su senda.*

תהילים פד:ה

תהילים קמד:טו

**אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יַהֲלִיכְךָ סֵלָה.
אֲשֶׁרִי הָעַם שֹׁכֵחַ לּוֹ, אֲשֶׁרִי הָעַם שֵׁי אֱלֹהֵיו:**

תהילים קמה

תהלה לדוד.

אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּכָל יוֹם אֲבָרְכְּךָ, וְאַהֲלִלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
גָּדוֹל יְיָ וּמַהֲלֵל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר.
דֹּר לְדֹר יִשְׂבַּח מַעֲשֶׂיךָ, וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ.
הֵדֵר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדְבָרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.
וְעִזְזוּ נִזְרוֹאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרָנָה.
זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיָעוּ, וְצִדִּיקְתְּךָ יִרְנְנוּ.
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ, אֶרְךָ אַפִּים וּגְדֹל חֶסֶד.
טוֹב יְיָ לְכָל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.
יִזְדוֹךְ יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכּוּכָה.
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ.
לְהוֹדִיעַ לְבָבֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ, וְכְבוֹד הֵדֵר מַלְכוּתְךָ.
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דֶּרֶךְ וָדֶר.
סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנִּפְלָאִים, וְזֹזֶקֶף לְכָל הַכְּפוּפִים.
עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ.
פּוֹתַח אֶת יַדְךָ, וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן.
צַדִּיק יְיָ בְּכָל דְּרָכָיו, וְחִסִּיד בְּכָל מַעֲשָׂיו.
קָרוֹב יְיָ לְכָל קָרְאִיו, לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאַמֶּת.
רָצוֹן יִרְאִיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.
שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל אֲהָבָיו, וְאֶת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד.
תִּהְיֶה יְיָ יִדְבֵּר פִּי, וּבִירְךָ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאֶנְחֵנוּ נִבְרָךְ יְיָ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם. הַלְלוּיָהּ:

ASHREI

- Tehilim - Salmos 84:5
- Tehilim - Salmos 144:15

• Tehilim
Salmos 145
Ashrei.
Salmo de David.

Ashrei ioshbei veiteja od ichaleluja sela.
Ashrei haam shekaja lo ashrei haam sheAdonai elohav.

Tehila le David
Aromemja Elohai hamelej, vaavarja shimja leolam vaed.
Bejol iom abarjeja, vaalela shimja leolam vaed.
Gadol Adonai umeulal meod, veligdulato ein jeker.
Dor le dor ishabaj maaseja, ugburoteja iaguidu.
Adar kevod odeja, vedivrei nifleoteja asija.
Veezuz noroteja iomeru, ugdulatja asaprena.
Zejer rab tubja iabiu, vetzidkatja ieranenu.
Janun verajum Adonai, erej apaim ugdal jased.
Tov Adonai lakol, verajamav al kol maasav.
Ioduja Adonai kol maaseja, vajasideja iebarjuja.
Kevod maljutja iomeru, ugvuratja iedaberu.
Leodia libnei adam guevurotav ujevod adar maljuto.
Maljutja maljut kol olamim, umemshalteja bejol dor vador.
Somej Adonai lejol hanoflim, vezokef lejol hakefufim.
Einei jol eleja iesaberu, veata noten lahem et ojlam veito.
Poteaj et iadeja, umasbia lejol jai ratzon.
Tzadik Adonai bejol derajav, vejasid bejol maasav.
Karov Adonai lejol korav, lejol asher ikrauhu beemet.
Retzon iereav iaase, veet shavatam ishma veioshiem.
Shomer Adonai et kol ohavav, veet kol hareshaim iashmid.
Tehilat Adonai iedaber pi,
vibarej kol basar shem kodsho leolam vaed.
Vaanajnu nebarej ia, meata vead olam. Haleluia.

Salmo 145

Felices los que habitan Tu morada, porque siempre se elevarán al alabarte.

Felices son aquellos sobre los que desciende Tu bendición.

Feliz es el pueblo del que Adonai es Su Dios.

Quiero cantarte, mi Dios, Soberano de todo, y bendecir Tu nombre para siempre.

· RETORNO DEL SEFER TORÁ AL ARCA ·

הכנסת ספר תורה

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יי. כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ.
 הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וּשְׁמַיִם:
 וַיֵּרָם קֶרֶן לַעֲמוֹ. תִּהְיֶה לְכָל חֲסִידָיו.
 לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבוֹ. הַלְלוּיָהּ:

בשבת

EN SHABAT

תהילים כט

מִזְמוֹר לְדָוִד. הָבוּ לַיי בְּנֵי אֱלֹהִים. הָבוּ לַיי כְּבוֹד וְעֹז:
 הָבוּ לַיי כְּבוֹד שְׁמוֹ. הִשְׁתַּחֲווּ לַיי בְּהִדְרַת קֹדֶשׁ: קוֹל יי עַל הַמַּיִם.
 אֵל הַכְּבוֹד הָרָעִים יי עַל מַיִם רַבִּים: קוֹל יי בִּפְתִי. קוֹל יי בְּהִדְרָה:
 קוֹל יי שֹׁבֵר אֲרָזִים. וַיִּשְׁבֹּר יי אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל.
 לְבָנוֹן וּשְׂרִיוֹן כְּמוֹ בֶן רֵאמִים: קוֹל יי חֲצֹב לְהַבּוֹת אֵשׁ:
 קוֹל יי יַחִיל מִדְּבַר. יַחִיל יי מִדְּבַר קֹדֶשׁ: קוֹל יי יַחֲלֹל אֵילֹת.
 וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת וַיְבַהֲיֶכְלוּ כָּלֹּא אִמֵּר כְּבוֹד: יי לְמַבּוֹל יִשָּׁב. וַיֵּשֶׁב יי מֶלֶךְ לְעוֹלָם:
 יי עֹז לַעֲמוֹ יִתֵּן. יי יִבְרָךְ אֶת עַמּוֹ בִּשְׁלוֹם:

ביו"ט כשחל בחול

CUANDO ROSH HASHANA NO SEA EN SHABAT

תהילים כד

לְדָוִד מִזְמוֹר. לַיי הָאֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ. תִּבֹּל וַיִּשְׁבֵּי בָהּ:
 כִּי הוּא עַל יַמִּים יִסְדָּהּ. וְעַל נְהָרוֹת יִכּוֹנְנֶהּ: מִי יַעֲלֶה בָהֶר יי. וּמִי יִקּוּם בְּמִקּוֹם קֹדֶשׁ:
 נָקִי כַפִּים וְבֵר לִבָּב. אֲשֶׁר לֹא נִשָּׂא לְשׁוֹא נִפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה:
 יִשָּׂא בִרְכָה מֵאֵת יי. וַצִּדְקָהּ מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דּוֹר דִּרְשִׁיו. מִבְּקָשֵׁי פָנָיִךְ יַעֲקֹב סִלָּה:
 שָׂאוּ שְׁעָרִים רֵאשִׁיכֶם וְהִנֵּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם. וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:
 מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. יי עֲזֹז וְגִבּוֹר. יי גִּבּוֹר מִלְחָמָה:
 שָׂאוּ שְׁעָרִים רֵאשִׁיכֶם וּשָׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם. וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:
 מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. יי צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סִלָּה:

SERVICIO DE LECTURA DE LA TORÁ

· RETORNO DEL SEFER TORÁ AL ARCA ·

**Iehalelu et shem Adonai ki nishgav shemo levado.
Hodo al eretz veshamaim.
Vaiarem keren leamo tehila lejol jasidav,
libnei Israel am kerovo. Haleluia.**

*Alabemos todos el Nombre de Dios, cuyo Nombre solo merece alabanzas.
El esplendor de Dios cubre los cielos y la tierra. Él es la fuerza de Su pueblo
que inspira a Sus fieles y a Israel, el pueblo de Su Alianza. Haleluia.*

• Tehilim 29
En Shabat

Mizmor leDavid.

Havu la Adonai benei elim, havu laAdonai kavod vaoz.
Havu laAdonai kevod shemo, hishtajavu laAdonai behadrat kodesh.
Kol Adonai al hamaim, El hakavod hirim Adonai al maim rabim.
Kol Adonai bakoaj, kol Adonai behadar.
Kol Adonai shover arazim, vaishaber Adonai et arzei haLebanon.
Vaiarkidem kemo eguel, Levanon veSirion kemo ben rehemim.
Kol Adonai jotzev lahavot esh.
Kol Adonai iajil midbar, iajil Adonai midvar kadesh.
Kol Adonai iejolel aialot, vaiejesof iearot uveheijalo kulo omer kavod.
Adonai lamabul iashav, vaieshev Adonai melej leolam.
Adonai oz leamo iten, Adonai ievarej et amo bashalom.

• Tehilim 24
Cuando Rosh Hashana
no sea en Shabat

Le David mizmor. LaAdonai haaretz umloa, tevel veioshbei ba.

Ki hu al iamim iesada, veal neharot iejonenea.
Mi iaale behar Adonai, umi iakum binkom kodsho.
Neki japaim uvar levav, asher lo nasa leshav nafshi velo nishba
lemirma. Isa beraja meet Adonai utzedaka meElohei isho.
Ze dor dorshav, mevakshei faneja laakov sela.
Seu shearim rosheijem, vehinaseu pitjei olam, veiavo melej hakavod.
Mi ze melej hakavod, Adonai izuz veguibor, Adonai guibor miljama.
Seu shearim rosheijem, useu pitjei olam, veiavo melej hakavod.
Mi hu ze melej hakavod, Adonai tzevaot hu melej hakavod sela.

· EL SEFER TORÁ VUELVE AL ARCA ·

**וּבִנְחָה יֹאמַר שׁוּבָה יְיָ רַבְבוֹת אֱלֹפֵי יִשְׂרָאֵל:
קוֹמָה יְיָ לְמִנוּחָתֶךָ. אֶתָּה וְאַרְוֹן עֵינֶיךָ:
כְּהִנֵּיךְ יִלְבָּשׁוּ צֶדֶק. וְחִסְדֶּיךָ יִרְנְנוּ:
בְּעָבוֹר דָּוִד עֲבָדְךָ אֶל תָּשֵׁב פָּנֶי מִשִּׁיחָךְ:**

משלי ג:יח

**כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם. תּוֹרַתִּי אֶל תַּעֲזֹבוּ:
עַץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ, וְתִמְכִּיחַ מְאֹד.
דַּרְכֶּיהָ דְּרָכֵי נֶעֱם, וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם.
הַשִּׁיבֵנו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנָשׁוּבָה, חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:**

SERVICIO DE LECTURA DE LA TORÁ

· EL SEFER TORÁ VUELVE AL ARCA ·

Ubenujo iomar shuba Adonai ribebot alfei Israel.
Kuma Adonai limenujateja, ata veAaron uzeja.
Kohaneja ilbeshu tzedek, vejasideja ieranenu.
Baabur David avdeja al tashev penei meshijeja.

• Mishlei
Proverbios 3:18

Ki lekaj tov natati lajem, Torati al taazovu.
Etz jaim hi lamajazikim ba vetomjeha meushar.
Derajea darjei noam vejol netivoteha shalom.
Hashiveinu Adonai eleja venashuva jadesh iameinu kekedem.

*La Torá es árbol de vida para aquellos que aceptan sus preceptos,
Sus caminos son caminos de sabiduría y sus sendas son sendas de paz.
Ayúdanos a volver a Ti, Adonai, entonces retornaremos sinceramente.
Renueva nuestros días como lo hiciste en el pasado.*

הִנְנִי

הִנְנִי הָעֲנִי מִמַּעַשׂ. נִרְעַשׁ וְנִפְחַד מִפְּחַד יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל.
בָּאתִי לַעֲמֹד וּלְהִתְחַנֵּן לְפָנֶיךָ עַל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחוּנִי.
וְאַף עַל פִּי שְׂאִינִי כְּדֹאֵי וְהִגּוֹן לְכַדֶּךָ.

לָכֵן אֲבִקֶּשׁ מִמֶּךָ אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל.
שְׂדֵי אִים וְנוֹרָא. הִיָּה נָא מַצְלִיחַ דְּרַכֵּי אֲשֶׁר אָנֹכִי הוֹלֵךְ
וְעוֹמֵד לְבִקֵּשׁ רַחֲמִים עָלַי וְעַל שׁוֹלְחֵי
וְנָא אֵל תַּפְשִׁיעֵם בְּחִטָּאתַי וְאֵל תַּחֲיֵבם בְּעוֹנוֹתַי כִּי חוֹטֵא וּפּוֹשֵׁעַ אָנִי.
וְאֵל יִכְלְמוּ בִפְשָׁעֵי וְאֵל יְבוֹשׁוּ בִי וְאֵל אִבּוֹשׁ בָּם.
וְקַבֵּל תַּפְלָתִי כַּתְּפִלַּת זִקֵּן וְרִגִּיל וּפְרָקוֹ נָאָה וְזִקְנוֹ מְגִדֵּל
וְקוֹלוֹ נְעִים וּמַעֲוִיר בְּדַעַת עַם הַבְּרִיּוֹת.
וְתַגְעֵר בְּשָׁטָן לְבַל יִשְׁטִינֵנִי. וְיִהְיֶה נָא דְלוֹגְנוּ עָלֶיךָ אֶהְבָּה.
וּפְשָׁעֵינוּ תִּכְסֶּה בְּאַהֲבָה. וְכָל צְרוּת וְרַעוּת הִפְךָ נָא לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל
לְשִׁשׁוֹן וּלְשִׁמְחָה לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם.
וְהֶאֱמַת וְהִשְׁלֹם אֶהְבּוּ וְאֵל יְהִי שׁוֹם מְכַשׁוֹל בְּתַפְלָתִי.

וְיִהְיֶה רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן. אֶהְיָה אֲשֶׁר אֶהְיָה.
שָׁכַל הַמַּלְאָכִים שֶׁהֵם פּוֹעֲלֵי תְּפִלּוֹת יְבִיאוּ תַּפְלָתִי לְפָנֶיךָ כְּסֹא כְבוֹדֶךָ.
וְיִפְּצוּ אוֹתָהּ לְפָנֶיךָ. בְּעִבּוֹר כָּל הַצְּדִיקִים וְהַחֲסִידִים וְהַתְּמִימִים וְהַיִּשְׁרִים.
וּבְעִבּוֹר כְּבוֹד שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא.
כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תַּפְלַת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים.
בְּרוּךְ אַתָּה שׁוֹמֵעַ תַּפְלָה.

HINENI - INVOCACIÓN DEL OFICIANTE

Hineni heani mimahas, nirash venifjad mipajad iosheb tehilot Israel.
Bati laamod ulejanen lefaneija al ameja Israel asher shljajuni,
af al pi sheeini kedai vehagun lejaj.

Vihi ratzon lefaneja Adonai Elohei Abraham, Elohei Itzjak vElohei
Iaakov hael hagadol haguibor vehanora, El Elion, eie asher eie,
shekol hamalajim sheem baalei tefilot iabiu tefilati lifnei kise
kevodeja, veiatzigu otah lefaneja.

Baavur kol hatzadikim veajasidim, hatmimim veaisharim.

**Ubaavur kevod shimja hagadol vehanora, ki ata shomea
tefilat ameja Israel berajamim. Baruj ata shomea tefila.**

Hineni. Aquí estoy.

*Mírame ante Tu Presencia; pobre en acciones. He venido para invocarte,
e interceder por Tu pueblo Israel, del que soy su emisario.*

Conciente de mi humilde condición Te imploro Adonai.

Dios de Abraham, de Itzjak, de Iaakov.

Adonai, Dios misericordioso y clemente. Omnipotente y venerado.

Favorece mi intento de implorar Tu misericordia para mí y para Tus fieles.

Te ruego Adonai, no los culpes por mis errores, no los condenes por mis pecados.

*Porque reconozco mis errores y transgresiones, te ruego que yo no sufra
confusión por ellos. Te ruego que ellos no sufran confusión por mí.*

*Acepta mi oración como si fuera yo hombre de profunda devoción y correcta
apariencia.*

Como si tuviese voz dulce y fuese un hombre agradable para mi sociedad.

*Evítame todo mal pensamiento y con amor convierte nuestras penas en alegría,
y nuestros errores en actos de vida.*

Para una vida llena de paz, enséñanos a amar y valorar la verdad y la paz.

Ayúdame a evitar todo desacierto en mi oración.

Adonai Dios Supremo, Dios de todos los tiempos, Dios mío y de mis patriarcas,

Dios Altísimo, Dios eterno e Infinito, que mi súplica llegue a Ti hasta Tus alturas.

Acepta mi oración Adonai, hazlo por los hombres piadosos,

por los hombres íntegros, por los hombres rectos.

Hazlo por Tu nombre. Porque escuchas las oraciones de Tu pueblo Israel.

Bendito seas, que escuchas las plegarias.

JATZI KADISH

חצי קדיש

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן.
 בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ, וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ
 בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
 בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
 לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא
 וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא
 בְּרִיךְ הוּא,
 לְעָלְא וּלְעָלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא
 תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא, דְּאָמְרוּ בְּעֶלְמָא,
 וְאָמְרוּ אָמֵן.

JATZI KADISH

Itgadal veitkadash sheme raba. **Amén.**
Bealma di vera jirute. Veiamlij maljute bejaieijon uviomeijon
uvejaiei dejol beit Israel baagala uvizman kariv. Veimru **Amén.**

**Iehe sheme raba mevaraj
lealam uleolmei almaia.**

Itbaraj veishtabaj veitpoar veitromam veitnase
veithadar veitale veithalal sheme dekudesha.

Brij hu.

Leela uleela min kol birjata veshirata
tushbejata venejemata daamiran bealma.
Veimru **Amén.**

*Sea elevado y consagrado el nombre de Dios por todo el mundo,
creado de acuerdo a Su voluntad.*

*Y que Su soberanía se manifieste en nuestros días,
en nuestras vidas, y en la vida de todo Israel, y digamos: Amén.*

Que Su sagrado nombre sea bendecido desde ahora y para siempre.

*Sea bendecido, alabado, glorificado, enaltecido, exaltado, venerado y honrado
más allá de todas las oraciones, canciones, plegarias, alabanzas y toda expresión
humana, y digamos: Amén.*

*Iamim
Noraim*



MUSAF

ROSH HASHANÁ

JAZARAT HATEFILA

· JAZARAT HATEFILÁ LESHELIAJ TZIVUR ·

SE ABRE EL ARCA

• • •

תפילת העמידה

תהילים נא:יז

אֲדָנִי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ (וְאִמּוֹתֵינוּ).
 אֱלֹהֵי אֲבֹרָהִם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
 (אֱלֹהֵי שְׂרָה, אֱלֹהֵי רַבֵּקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה).

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן.
 גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. וְקוֹנֶה הַכֹּל.
 יִזְכֹּר חֲסִדֵי אֲבוֹת. וַיַּמְבִּיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם
 לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

SOLO EN LA PRIMER MAÑANA

מִסוּד חֲכָמִים וְנְבוֹנִים. וּמִלְּמֹד דַּעַת מְבִינִים. אֶפְתָּחָה פִּי בְּתַפְלָה וּבְתַחֲנוּנִים.
 לְחִלּוֹת וּלְחַנּוּן פָּנֵי מִלֶּךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים וְאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים:

PIUT COMPUESTO POR RABI ELEAZAR KALIR, ISRAEL SIGLO VI-VII

אֶפֶד מֵאֵז לְשֹׁפֵט הַיּוֹם. בְּחֹן מַעֲשֶׂה כָּל יוֹם. גִּישָׁת יְקוּמִים פָּנֵי אִים. דִּינָם בּוֹ לְפָלֵס לְפָדִיּוֹם:
 הֶרְאִשׁוּן אָדָם בּוֹ נוֹצֵר. וְצוּה חָק וְלֹא נָצַר. זֶה מַלְיָץ כְּהַרְחִיב בָּצָר. חֲקִקוּ לְמִשְׁפָּט וְלִדְוֹרוֹת מְנוֹצֵר:
 טִיעַת חוֹצֵב גְּבַעוֹת וְצוּרִים. יִלְדוּ בּוֹ מֵרָאשׁ צָרִים. כִּי־שָׁבִי נִטְעִים הִמָּה הַיּוֹצֵרִים.

לְלַמֵּד בּוֹ צֶדֶק לַעֲצוּרִים:

מִיּוֹחַס שְׁמוֹ בְּשֵׁם אֵיתָנִים. נִס לְהַתְנוּסֵס עֲלִיוֹנִים וְתַחֲתוֹנִים. סִפְרִים נִפְתָּחִים וּמַעֲשִׂים מְתִנִּים.
 עוֹבְרִים לְפָנֶיךָ וְחֹשְׁבוֹן נוֹתָנִים:

פִּקִּיד הוֹכֵן לְתַקּוּן מוֹעֲדֶיךָ. צֹאן לְהַעֲבִיר בְּשִׁבְט עֲדִידֶיךָ. קָרוּ בְּמִשְׁכָּם (בִּשְׁבַת בְּזָכָרִם) הַיּוֹם עֲדִידֶיךָ.
 רְחוּם זָכָר שְׁבוּעַת עֲבָדֶיךָ:

נַעֲלָה שׁוֹפָר עִם תַּחֲנוּן. שְׂדֵי לְפִתּוּתֶךָ בָּם בְּחִנּוּן. תִּשְׁיֵב לְנֶדָּן בְּרַק הַשָּׁנוּן. תַּחֲזִק מִגּוֹ לְגוֹנֵי בְּגִנּוּן:

REPETICIÓN DE LA AMIDÁ

· JAZARAT HATEFILÁ LESHELIAJ TZIVUR ·

SE ABRE EL ARCA

• • •

• Tehilim - Salmos 51:17

ADONAI SEFATAI TIFTAJ UFI IAGUID TEHILATEJA

**Baruj ata Adonai Eloheinu veElohei avoteinu (veimoteinu)
Elohei Abraham, Elohei Itzjak veElohei Iaakov.
(Elohei Sara, Elohei Rivka, Elohei Rajel veElohei Lea).**

HaEl hagadol haguibor vehanora El elion.
Gomel jasadim tovim vekone hakol.
Vezojer jasdei avot umevi goel libnei bneihem
lemaan shemo beahava.

SOLO EN LA PRIMER MAÑANA:

Misod jajamim unevonim, umilemed daat mevinim.
Eftaja pi bitfila ubetajanunim.
Lejalot ulejanen pnei melej maljei hamelajim vaadonei haadonim.

ADONAI ABRE MIS LABIOS PARA QUE MI BOCA ELEVE TU PLEGARIA
*Bendito seas, Adonai nuestro Dios y Dios de nuestros padres y madres,
Dios de Abraham, Dios de Itzjak y Dios de Iaakov.
Dios de Sara, Dios de Rivka, Dios de Rajel y Dios de Lea.
Dios exaltado, supremo y poderoso. Señor de toda vida.
Tus caminos son los caminos del amor.*

*Amparado por nuestros sabios y eruditos, me atrevo a abrir mi boca, para elevar
estas oraciones y plegarias, e invocar la Presencia del Soberano de todo.*

PIUT COMPUESTO POR RABI ELEAZAR KALIR, ISRAEL SIGLO VI-VII

*En los orígenes, el primero de los hombres fue creado en este día. Él no observó
Tu palabra, sin embargo lo liberaste de su angustia y le concediste el perdón.
Los patriarcas fundadores de nuestra fe nacieron este día. Desde el jardín del
Edén piden por nosotros sus hijos, hoy congregados en oración.
En las alturas los libros son abiertos, y las acciones humanas son relatadas.
Ante Tu presencia pasamos uno por uno, como ovejas bajo el cayado del pastor.
Cuando elevemos el sonido del Shofar, recuerda Tus promesas a nuestros
patriarcas y abrázanos con el escudo de Tu protección.*

JAZARAT HATEFILA

**זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מִלֶּךְ חֶפֶץ בְּחַיִּים
וְכַתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:**

מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֹּן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִגֹּן אַבְרָהָם (וְעִזְרַת שְׂרָה):

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנִי. מַחֲיָה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד.

מַחֲיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים.

וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמַקְיֵם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר.

מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ.

מִלֶּךְ מַמְיִית וּמַחֲיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

PIUT COMPUESTO POR RABI ELEAZAR KALIR, ISRAEL SIGLO VI-VII
SOLAMENTE PARA LA PRIMER MAÑANA

תָּפַן בְּמַכּוֹן לְכֶסֶם שַׁבָּת. שְׁעוֹן וּמוֹסֵר כְּעָלוּ בְּמַחֲשַׁבֶּת. רָם תְּהִי אֲזַנְךָ קִשְׁבָּת.

קוֹל שׁוֹפֵר שְׁעוֹת מְנוּשָׁבֶת: צֶרֶת אֶמֶר לֹא יָדוּן. פְּעָמִים לֹא תִקּוּם לְאַבְדּוֹן.

עוֹלָם אֲשֶׁר בְּאַרְבָּעָה נִדּוּן. סְמוּךְ בְּחֶסֶדְךָ וּבְאַמְתְּךָ אֲדוּן: נוֹעֲדִים בְּיוֹם קָרֵב וְנִלְחָמִים.

מוֹל אָבֹן נֶגֶף מִתְלַחֲמִים. לִיבּוֹב תִּרְוַעְתָּם שְׁעָה מִמְּרוֹמִים. כֶּסֶא דִּין לְהַמִּיר בְּשָׁל רַחֲמִים:

יַחֲדִיד אֲשֶׁר בַּעֲקֵד נִשְׁפָּט. טִלְאִיו בּוֹ יַחֲנִנוּ מִלְּהַשְׁפָּט. חֲלִילָה לָךְ אֱלֹהֵי הַמִּשְׁפָּט.

זָכוֹר לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט: וְאִם כָּאֲדָם עָבְרוּ בְּרִית. הָאֵל כָּאֵל הַבֵּט לְבְּרִית.

דְּבָרוֹת "אֱלֹהֵי דְבָרֵי הַבְּרִית". גִּלְה בְּזִכְרוֹן שְׁלוֹשׁ בְּרִית:

עוֹלָם בְּבִקְרָךְ בְּרֵאשׁ הַשָּׁנָה. בְּהַכְרַעַת צֶדֶק תִּכְרִיעַ שָׁנָה:

אֲסוּמָה טְלוּלָה גְּשׁוּמָה אִם שְׁחוּנָה. אֲטוּמִים לְהַחֲיוֹת בְּטִלְלֵי שָׁנָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנִאֲמֹן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מַחֲיָה הַמֵּתִים:

יִמְלֶךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּהָ:

וְאַתָּה קְדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל, אֵל נָא:

תהילים קמוי:

EN LA SEGUNDA MAÑANA CONTINÚA CON UNETANE TOKEF

REPETICIÓN DE LA AMIDÁ

Zojreinu lejaim, melej jafetz bajaim.
Vejotvenu besefer jaim, lemaanja Elohim jaim.

Melej ozer umoshia umaguen.
Baruj ata Adonai maguen Abraham (veezrat Sara).

Ata guibor leolam Adonai mejaie metim ata rav lehoshia.

Mejalkel jaim bejesed,
mejaie metim berajamim rabim, somej noflim verofe jolim
umatir asurim umekaiem emunato lishenei afar.
Mijamoja baal guevurot umi dome laj.
Melej memit umejaie umatzmijah ieselua.

Mi jamoja av harajamim, zojer ietzurav lejaim berajamim.

Veneeman ata lehajaiot metim.
Baruj ata Adonai mejaie hametim.

• Tehilim - Salmos 146:10

**Imloj Adonai leolam. Elohaij Tzion ledor vador. Haleluia.
Veata kadosh ioshev tehilot Israel, El na.**

*Recuerdas la fidelidad de nuestros antepasados y con amor traes la redención
para los hijos de Tus hijos, por el bien de Tu Nombre.*

Dios fuente de toda vida, concédenos la vida.

Inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Dios Eterno.

Tú eres el Rey que ayuda, salva y protege.

Bendito seas, Adonai, protector de Abraham y Sara.

*Inmensa es la energía eterna en el corazón de la vida
y grande es Tu poder en los mundos del más allá.*

El amor a través del cual Te manifiestas, nos otorga vida y renueva nuestras fuerzas.

*Los crueles vientos arrancan a los débiles, pero Tu poder está en la ayuda que
brindas a los que caen, en el alivio que das a los enfermos, en la libertad que
otorgas a los cautivos y en la fe en que mantienes a los que duermen en el polvo.*

*Permítenos ayudarte a poner de pie a los caídos, a curar a los que sufren,
y aliviar a los oprimidos.*

¿Quién Te iguala Adonai? Con Tu amor concedes la vida a toda Tu creación.

Bendito seas, Adonai, por entregarnos vida eterna.

*Y está dicho en Tus Sagradas Escrituras: "Adonai reinará hasta la eternidad,
Tu Dios Tzión, a través de las generaciones, Haleluia".*

Dios sagrado recibe las oraciones de Tu pueblo Israel.

UNETANE TOKEF

· UNETANE TOKEF ·

SE ABRE EL ARCA

וּבְכֹן וּלְךָ תַעֲלֶה קִדְשָׁהּ כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ:
וְנִתְּנָה תִקָּף קִדְשֵׁת הַיּוֹם:

כִּי הוּא נוֹרָא וְאִים. וּבּוֹ תִנָּשֵׂא מַלְכוּתְךָ.
וַיְכּוֹן בְּחֶסֶד כְּסֶאֱדָךְ. וְתִשָּׁב עָלֵינוּ בְּאַמֶּת:

אַמֶּת כִּי אַתָּה הוּא דִין וּמוֹכִיחַ וַיִּוֹדַע וְעַד.
וְכוֹתֵב וְחוֹתֵם וְסוֹפֵר וּמוֹנֶה.
וְתִזְכּוֹר כָּל הַנִּשְׁכָּחוֹת. וְתִפְתַּח אֶת סֵפֶר הַזְכָּרוֹנוֹת.
וּמֵאֱלֹו יִקְרָא. וְחוֹתֵם יָד כָּל אָדָם בּוֹ.

וּבִשְׁוֹפֵר גָּדוֹל יִתְקַע. וְקוֹל דְּמָמָה דָּקָה יִשְׁמַע.
וּמִלְאָכִים יַחֲפִזּוּן. וְחֵיל וְרַעְדָּה יֵאֲחִזּוּן. וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה יוֹם הַדִּין.
לְפָקוֹד עַל צָבָא מָרוֹם בְּדִין. כִּי לֹא יִזְכּוּ בְּעֵינֶיךָ בְּדִין.
וְכָל בָּאֵי עוֹלָם תַּעֲבִיר לְפָנֶיךָ כְּבָנֵי מָרוֹן:

כְּבִקְרַת רוּעָה עֲדָרוּ. מֵעֲבִיר צֹאנוּ תַּחַת שְׁבִטוֹ.
כֵּן תַּעֲבִיר וְתִסְפּוֹר וְתִמְנֶה. וְתִפְקֹד נַפֶּשׁ כָּל חַי.
וְתַחֲתוֹךְ קִצְבָּה לְכָל בְּרִיָּה. וְתִכְתֵּב אֶת גְּזֵר דִּינָם:

UNETANE TOKEF

· UNETANE TOKEF ·

SE ABRE EL ARCA

Uvejen uleja taale kedusha. Ki ata Eloheinu melej.

Unetane tokef kedushat haiom.

Ki hu nora veaiom. Ubo tinase maljuteja.

Veikon bejesed kiseja. Veteshev alav beemet.

Emet ki ata hu daian umoijaj veiodea vaed.

Vejoteb vejotem vesofer umoneh.

Vetizkor kol hanishkajot, vetiftaj et sefer hazijronot.

Umeelav ikare. Vejotem iad kol adam bo.

Ubeshofar gadol itaka. Vekol demama daka ishama.

Umalajim iejafezun vejil urada iojezun. Veiomru hine iom hadin.

Lifkod al tzeba marom badin. Ki lo izku beeineja badin.

Vejol baei olam iaaberun lefaneja kivnei maron.

Kevakarat roe edro. Maavir tzono tajat shivto.

Ken taabir vetispor vetimne. Vetifkod nefesh kol jai.

Vetajtoj kitzva lejol bria. Vetijtov et guezar dinam.

Unetane Tokef.

Proclamaremos el sagrado poder de este día, imponente y lleno de temor.

Porque en este día exaltamos Tu dominio, y Tu trono establecido con amor inmutable, que manifiesta que Tú reinas en la Verdad.

En la Verdad, eres juez y árbitro, consejero y testigo. Tú firmas y sellas,

Tú registras y recuentas, Tú recuerdas las acciones olvidadas hace tiempo.

Tú abres el libro de nuestros días y lo que allí está escrito se proclama porque lleva la firma de cada ser humano.

Suena un poderoso shofar, pero se oye sólo un susurro; los ángeles en el cielo, conturbados y temblorosos, declaran con admiración: ¡Este es el Día del Juicio! Incluso las multitudes que habitan en el cielo serán juzgadas, y las que habitan la tierra se presentarán ante Ti.

Como el pastor que busca su rebaño y hace pasar a las ovejas bajo el cayado, así Tú enumeras, convocas y consideras a cada alma, estableciendo los límites de la vida de cada criatura, decretando su destino.

בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יִכָּתְבוּן. וּבְיוֹם צוֹם כְּפוּר יִחְתַּמּוּן.

כְּמָה יַעֲבֹרוּן. וְכָמָה יִבְרָאוּן. מִי יִחְיֶה. וּמִי יָמוּת.
מִי בִקְצוֹ. וּמִי לֹא בִקְצוֹ. מִי בָאֵשׁ. וּמִי בַּמַּיִם.
מִי בַחֲרֵב. וּמִי בַחֲיָה. וּמִי בְרָעָב. וּמִי בַצָּמָא. מִי בְרָעַשׁ. וּמִי בַמַּגֵּפָה.
מִי בַחֲנִיקָה. וּמִי בַסְקִילָה. מִי יָנוּחַ. וּמִי יָנוּעַ. מִי יִשְׁקֹט. וּמִי יִטָּרֵף.
מִי יִשָּׁלוּ. וּמִי יִתִּיּוֹר. מִי יַעֲנִי. וּמִי יַעֲשֶׂר. מִי יִשְׁפֹּל. וּמִי יָרוּם.

וּתְשׁוּבָה וּתְפִלָּה וְצַדִּיקָה מַעֲבִירִין אֶת רוּעַ הַגִּזְזָה:

כִּי כְשֶׁמָּדָ כּוֹן תִּהְלֶתֶדָ. קָשָׁה לִכְעוֹס וְנוֹחַ לִרְצוֹת.
כִּי לֹא תַחֲפוּץ בְּמוֹת הַמֵּת. כִּי אִם בְּשׁוּבוֹ מִדֶּרֶכּוֹ וְחִיָּה.
וְעַד יוֹם מוֹתוֹ תִּחַכֶּה לוֹ. אִם יָשׁוּב מִיַּד תִּקְבְּלוֹ:
אָמֵת כִּי אֵתָה הוּא יוֹצֵרָם. וְיוֹדֵעַ יִצְרָם. כִּי הֵם בְּשָׂר וְדָם:
אָדָם יִסּוּדוֹ מֵעֶפֶר. וְסוּפוֹ לְעֶפֶר. בְּנִפְשׁוֹ יָבִיא לַחֲמוֹ. מִשׁוּל כְּחָרֶס הַנֶּשֶׁפֶר.
כְּחֻצִיר יִבֵּשׁ. וְכֻצִּיץ נוֹבֵל. כְּצֵל עוֹבֵר. וְכַעֲנָן כָּלָה.
וְכִרְוּחַ נוֹשֶׁבֶת. וְכֻאֲבָק פּוֹרֵחַ. וְכִחְלוּם יַעוּף:

וְאַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם:

אֵין קֶצֶבָה לַשְּׁנוּתִיָּה. וְאֵין קֶץ לְאֶרֶץ יִמִּיָּה.
וְאֵין לְשַׁעַר מִרְכָּבוֹת כְּבוֹדָה. וְאֵין לְפָרֶשׁ עֵילוּם שְׁמָה.
שְׁמָה נָאָה לָדָ וְאַתָּה נָאָה לַשְּׁמָה. וְשִׁמְנוּ קָרְאֵת בְּשְׁמָה:
עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמָה. וְקַדֵּשׁ אֶת שְׁמָה עַל מִקְדְּשֵׁי שְׁמָה. בְּעֶבֶר כְּבוֹד שְׁמָה
הַנֶּעֱרָץ וְהַנִּקְדָּשׁ. כְּסוּד שִׁיחַ שְׂרָפִי קִדְשׁ. הַמִּקְדְּשִׁים שְׁמָה בְּקִדְשׁ.
דְּרִי מַעֲלָה עִם דְּרִי מִטָּה. קוֹרְאִים וּמְשַׁלְּשִׁים בְּשְׁלוֹשׁ קִדְשָׁה בְּקִדְשׁ:

UNETANE TOKEF

Be-Rosh Hashana ikatevun. Ube-Iom Tzom Kipur iejatemun.

**Kama iaabrun, vejama ibareun. Mi ijie, umi iamut.
Mi bekitzo, umi lo bekitzo. Mi baesh, umi bamaim.
Mi bajerev, umi bajaia. Mi baraav, umi batzama.
Mi baraash, umi bamaguefa.
Mi bjanika umi baskila. Mi ianuaj umi ianua.
Mi ishaket umi itaref. Mi ishalev umi itiaser.
Mi ieani umi iaashir. Mi ishafel umi iarum.**

*En Rosh Hashaná se inscribe ante Ti y en Iom Kipur se sellan nuestros destinos:
Cuántos pasarán y cuántos nacerán, quién vivirá y quién morirá .
Quién cumplirá sus días y quién será troncado.
Quién morirá a causa del fuego y quién a causa del agua tempestuosa.
Quién será víctima de las armas y quién del rigor de la naturaleza.
Quién a causa del hambre y quién a causa de la sed.
Quién por el ruido de la violencia y quien por la enfermedad.
Quién será ejecutado por cortes terrenas.
Quién estará seguro y quién será puesto en peligro.
Quién estará tranquilo y quién sufrirá por la angustia.
Quién gozará de quietud y quién será víctima de la inconstancia.
Quién empobrecerá y quién enriquecerá.
Quién será humillado y quién vivirá con dignidad.*

UTeshuva, uTefila, uTzedaka, maavirin et roa hagzera.

***Pero el Arrepentimiento, la Oración y la Justicia,
suavizan la severa sentencia del juicio.***

*No deseas que el hombre en su confusión desaparezca. Aún hasta sus últimos días lo esperas. Conoces su fragilidad, su debilidad, sus pasiones.
El hombre se asemeja a una vasija quebradiza, es como el heno que fenece, como la flor que se marchita. La vida se escapa como una sombra fugaz, como las nubes que se disipan con la brisa, como un sueño que se esfuma.
No alcanzamos a develar el misterio de Tu existencia.
Acompáñanos en esta hora, a alcanzar la comprensión de lo efímero y el desafío de lo eterno. Y entonces ser los arquitectos de nuestros propios destinos.*

קדושה בחזרת הש"ץ

כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

ישעיהו ו:ג

**קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת
מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:**

כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם. מִשְׁרָתִיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה
אֵיזֶה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ. לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ:

יחזקאל ג:יב

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

מִמְּקוֹמוֹ הוּא יָפוֹ בְּרַחֲמִים וְיַחֲוֹן עִם הַמִּיחָדִּים
שְׁמוֹ עָרַב וּבִקֵּר בְּכָל יוֹם תְּמִיד פְּעָמִים בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ. הוּא מְלַכְנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנו
וְהוּא יִשְׁמָעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שְׁנִית לְעֵינֵי כָּל חַי.
לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים:

אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

אֲדִיר אֲדִירָנוּ יְיָ אֲדוֹנֵינוּ מָה אֲדִיר שְׁמֹךְ בְּכָל הָאָרֶץ:
וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד:

וּבִדְבָרֵי קִדְשְׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר.

תהילים קמו:י

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהֶיךָ צִוּן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּהָ:

לְדֹר וָדֹר נִגִּיד גְּדֻלָּךְ. וּלְנֶצַח נִצְחִים קִדְשְׁתָּךְ נִקְדִּישׁ.
וְשִׁבַּחְךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד.
כִּי אֵל מְלֹךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה.

REPETICIÓN DE LA AMIDÁ

- KEDUSHÁ -

• Ishaiau - Isaías 6:3

Kakatuv al iad nevieja, ve kara ze el ze veamar:

Kadosh, kadosh, kadosh Adonai tzevaot.

Melo jol haaretz kevodo.

Kevodo male olam. Meshartav shoalim ze laze:

Aie mekom kevodo leumatam baruj iomeru:

• Iejezkel - Ezequiel 3:12

Baruj kevod Adonai mimkomo.

Mimkomo hu ifen berajamim veiajon am hameiajadim shemo erev baboker bejol iom tamid. Paamaim beahava shema omrim:

Shema Israel Adonai Eloheinu, Adonai Ejad.

Ejad hu Eloheinu, hu avinu. Hu malkenu, hu moshieniu.

Vehu iashmieniu berajamav shenit leeinei kol jai.

Lihiot lajem leElohim.

Ani Adonai Eloheijem.

Adir adireinu Adonai Eloheinu ma adir shimja bejol haaretz.

Vehaia Adonai lemelej al kol haaretz baiom hahu

ihie Adonai ejad ushemo ejad.

Ubedivrei kodsheja katuv leemor:

• Tehilim - Salmos 146:10

Imloj Adonai leolam. Elohaij Tzion ledor vador. Haleluia.

Ledor vador naguid godleja ulenetzaj netzajim kedushatja nakdish.

Veshivjaja Eloheinu mipinu lo iamush leolam vaed.

Ki El melej gadol vekadosh ata.

Desde las alturas celestiales proclaman Tu nombre. Podemos también nosotros, como ellos transformarnos en una melodía sagrada al invocar Tu nombre.

Así está escrito en la visión de Tu profeta, que Tus mensajeros desde las alturas del Universo se llaman el uno al otro y dicen:

"Santo, Santo, Santo es el Señor del Universo, toda la Tierra manifiesta Su gloria".

Santifican a Su creador con paz de espíritu, con voz clara y sagrada, diciendo:

"Bendita sea la gloria de Dios, desde el misterio de Su residencia".

Y está dicho en Tus Sagradas Escrituras: "Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios Tzión, a través de las generaciones, Haleluia".

A través de los tiempos proclamaremos Tu poder, y seremos el testimonio de la dimensión de lo sagrado por la eternidad.

No podrá correrse de nuestros labios la melodía de nuestro espíritu al cantarte. Porque eres, soberano, poderoso y sagrado.

JAZARAT HATEFILA

**תִּשְׁגֹּב לְבַדָּךְ וְתִמְלֹךְ עַל כָּל בְּיָחוּד: כְּכָתוּב עַל יָד נְבִיאָךְ.
וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:**

וּבָכֵן תֵּן פְּחָדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ. וְאִימָתְךָ עַל כָּל מָה שֶּׁבִּרְאָתָ.
וַיִּירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים. וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים.
וַיַּעֲשׂוּ כָּל־סֵם אֲגָדָה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבָּב שְׁלָם.
כְּמוֹ שֶׁיִּדְעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן לְפָנֶיךָ עַז בִּידְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינְךָ.
וּשְׁמֹךְ נוֹרָא עַל כָּל מָה שֶּׁבִּרְאָתָ:

וּבָכֵן תֵּן כְּבוֹד יְיָ לְעַמְּךָ. תִּהְלָה לִירֵאֶיךָ.
וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ. וּפְתִחוּן פֶּה לְמִינְחִים לָךְ.
שִׁמְחָה לְאַרְצְךָ וְשִׁשׁוֹן לְעִירְךָ. וְצִמְיַחַת קֶרֶן לְדוֹד עֲבָדְךָ.
וְעִרִיכַת נֶר לְבֹן יִשִּׁי מְשִׁיחְךָ. בְּמַהֲרָה בִּימִינוּ:

וּבָכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׁמְחוּ וַיִּשְׁרִים יַעֲלִזוּ.
וְחֲסִידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ פִּיהָ
וְכָל הָרִשָּׁעָה כְּלָה כַּעֲשׂוֹן תִּכְלָה.
כִּי תַעֲבִיר מִמְּשַׁלֵּת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִהֲרָה לְבַדָּךְ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ.
בְּהֵר צִיוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ. וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ.
כְּכָתוּב בְּדִבְרֵי קֹדֶשְׁךָ. יְמֶלֶךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיוֹן לְדֹר וְדֹר הַלְלוּיָהּ:

קְדוּשַׁת אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֹךְ וְאִין אֱלוֹהַּ מִבְּלַעְדֶּיךָ.
כְּכָתוּב וַיִּגְבֶּה יְיָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָה:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחִרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אֶהְבֵּת אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ.
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת וְקִדְּשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.
וְקִרְבַּתָּנוּ מִלִּפְנֵי לַעֲבוּדְתְּךָ וּשְׁמֹךְ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ קִרְאָתָ:

REPETICIÓN DE LA AMIDÁ

Uvejen ten pajdeja Adonai Eloheinu al kol maaseja
veeimatja al kol ma shebarata.
Veirauja kol hamaasim veishtajavu lefaneja kol habruim.
Veieasu julam aguda ajat laasot retzonja belevav shalem.
Kemo sheiadanu Adonai Eloheinu shehashilton lefaneja oz beiadja
uguevura vimineja veshimja nora al kol ma shebarata.

Uvejen ten kavod Adonai leameja tehila lireeja vetikva tova
ledorsheja ufitjon pe lameiajalim laj.
Simja leartzeja vesason leireja utzmijat keren le David avdeja
vaarijat ner leben Ishai meshijeja bimhera beameinu.

Uvejen tzadikim iru veismaju visharim iaalozu vajasidim berina
iaguilu. Veolata tikpotz pia vejol harisha kula keashan
tijle ki taavir memshelet zadon min haaretz.

*Únicamente Tú eres exaltado y Tu Unidad reina sobre toda la creación,
pues así está escrito en la visión de Tu profeta:*

*“Dios reinará sobre todo el Universo,
en aquel día el Eterno será Único, y su nombre Único”.*

*Por lo tanto, Adonai Dios nuestro, permite que Tu presencia se manifieste entre
nosotros a través de Tus obras, y que la reverencia llame a los corazones de todo
lo que creaste. Que todos Tus hijos puedan hacerse uno, al unir sus corazones
sinceros para poder cumplir Tu voluntad. Porque Tuyo son el dominio y el poder,
y la señal de Tu mano se refleja en toda tu creación.*

*Por lo tanto, Adonai Dios nuestro, entrega respeto y fortaleza a Tu pueblo,
armonía a los que Te descubren y esperanza a aquellos que encuentran en Tu
mensaje un camino. Alegría a Tu tierra y luz a las almas que ven la semilla de un
tiempo mesiánico de paz entre todos los pueblos.*

*Por lo tanto, Adonai Dios nuestro, los justos verán y se regocijarán, los virtuosos
se alegrarán, y las melodías de celebración llenarán la tierra. La corrupción y el
mal serán desterrados, y solo Tú reinarás eternamente sobre nuestras obras.
Bendito seas, Rey sagrado.*

מלכויות

**עלינו לשבח לאדון הכל, לתת גדלה ליוצר בראשית,
שלא עשנו כגווי הארצות, ולא שמנו כמשפחות האדמה,
שלא שם חלקנו בהם וגורלנו ככל המונים.
ואנחנו כורעים ומשתחוים ומודים לפני מלך מלכי המלכים,
הקדוש ברוך הוא.**

שהוא נוטה שמים ויוסד ארץ, ומושב יקרו בשמים ממעל, ושכינת עזו בגבהי מרומים: הוא אלהינו אין עוד. אמת מלכנו אפס זולתו, ככתוב בתורתו וידעת היום והשבות אל לבבך, כי יי הוא האלהים בשמים ממעל ועל הארץ מתחת, אין עוד:
על כן נקוה לך יי אלהינו, לראות מהרה בתפארת עזך, להעביר גלולים מן הארץ, והאלילים כרות יכרתו, לתקן עולם במלכות שדי.
וכל בני בשר יקראו בשמך, להפנות אליך כל רשעי ארץ.
יכירו וידעו כל יושבי תבל, כי לך תכרע כל ברך, תשבע כל לשון.
לפניך יי אלהינו יכרעו ויפולו, ולכבוד שמך יקר יתנו.
ויקבלו כלם את עול מלכותך, ותמלוך עליהם מהרה לעולם ועד.
כי המלכות שלך היא, ולעולמי עד תמלך בכבוד:

פכתוב בתורתך: יי ימלוך לעולם ועד:

ונאמר, לא הביט און ביעקב, ולא ראה עמל בישראל,
יי אלהיו עמו, ותרועת מלך בו:

ונאמר, ויהי בישרון מלך בהתאסף ראשי עם יחד שבטי ישראל:

ובדברי קדש כתוב לאמר, כי ליי המלוכה ומשל בגוים:

ונאמר, יי מלך גאות לבש, לבש יי עוז התאזר, אף תכון תבל בל תמוט:

ונאמר, שאו שערים ראשיכם והנשאו פתחי עולם ויבוא מלך הכבוד:

מי זה מלך הכבוד יי עוז וגבור יי גבור מלחמה:

שאו שערים ראשיכם ושאו פתחי עולם ויבוא מלך הכבוד:

מי הוא זה מלך הכבוד יי צבאות הוא מלך הכבוד: סלה:

MALJUIOT

ALEINU LEMALJUIOT

Adonai, que no esté distante el tiempo en que Tu nombre sea alabado en toda la Tierra, cuando el escepticismo y el error desaparezcan. Rezamos con fervor para que ese día llegue, cuando todos los hombres como hermanos nos volvamos a Ti con amor, cuando la corrupción y el mal den lugar a la integridad y al bien, cuando la superstición no esclavice más las mentes, ni la idolatría enceguezca los ojos, cuando todos los que habitan la tierra, creadores a Tu imagen y semejanza nos volvamos uno en espíritu y en hermandad, para estar siempre unidos a Tu servicio. Entonces Tu reino mesiánico se establecerá sobre la Tierra y se cumplirá la palabra de Tu profeta: "Adonai reinará por siempre jamás". (Éxodo 15:18)

Dios del tiempo y del espacio, Tuya es la palabra que condujo a la creación del mundo. Cuando las estrellas de la mañana cantaron todas juntas y la multitud del cielo se transformó en melodía, entonces Tu voz creadora hizo la luz para irrumpir en la oscuridad, y la vida para introducirse en la conciliación del cielo y la tierra.

Así como formaste el cosmos desde el principio, así también lo riges y lo sustentas en cada instante, día tras día. Energía y fuerza motora del universo, eres cada mañana la fuente de vida que nutre cada ser. Mientras nosotros en nuestra finitud pasamos los años, aprendemos en Ti la dimensión de lo eterno.

En este día en donde te sabemos Rey de todo, te cantamos como hace siglos en los versos del Salmista:

"Eleven las puertas sus dinteles, que se abran las puertas eternas ante el Rey de la gloria que entra. ¿Quién es el Rey de la Gloria? Es el Eterno Todopoderoso, es Adonai triunfador de las batallas". (Salmo 24:7-10)

Así dijeron tus profetas:

"Dios reinará sobre toda la creación.

Ese día Adonai será único y Su nombre, Único". (Zejaria 14:9)

Y en Tu Torá está escrito:

"Escucha Israel, Adonai es Nuestro Dios, Adonai es Uno." (Deut. 6:4)

JAZARAT HATEFILA

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם.
והשב את העבודה לדביר ביתך.
ואשי ישראל ותפלתם. באהבה תקבל ברכון.
ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך:
ותחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים:
ברוך אתה יי, המחזיר שכינתו לציון:

מודים אנחנו לך. שאתה הוא יי אלהינו
ואלהי אבותינו לעולם ועד.
צור חיינו. מגן ישענו אתה הוא לדור ודור.
נודה לך ונספר תהלתך על חיינו המסורים בידך.
ועל נשמותינו הפקודות לך. ועל נסיד שבכל יום עמנו.
ועל נפלאותיך וטובותיך שבכל עת. ערב ובקר וצהרים:
הטוב כי לא כלו רחמיך. והמרחם כי לא תמו חסדיך מעולם קוינו לך:

SE RECITA EN SILENCIO AL REPETIRSE LA AMIDÁ:

מודים דרבנן:

מודים אנחנו לך. שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו. אלהי כל בשר.
יוצרנו יוצר בראשית. ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש.
על שהחייטנו וקיימתנו. כן תחינו ותקיימנו. ותאסוף גליתינו לחצרות קדשך.
לשמור חקיך. ולעשות רצונך. ולעבדך בלבב שלם. על שאנחנו מודים לך.
ברוך אל ההודאות:

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלפנו תמיד לעולם ועד:
וכתב לחיים טובים כל בני בריתך:
וכל החיים יודוך סלה. ויהללו את שמך באמת.
האל ישועתנו ועזרתנו סלה.
ברוך אתה יי, הטוב שמך ולך נאה להודות:

אלהינו ואלהי אבותינו ברכנו בברכה המשלשת בתורה הכתובה על ידי משה עבדך
האמורה מפי אהרן ובניו כהנים עם קדושיך כאמור:

יברכך יי וישמרך. כן יהי רצון:
יאר יי פגיו אליך ויחנך. כן יהי רצון:
ישא יי פגיו אליך וישם לך שלום. כן יהי רצון:

REPETICIÓN DE LA AMIDÁ

Retze Adonai Eloheinu beameja Israel ubitfilatam.
 Vehashev et ahavoda lidbir beiteja.
 Veishei Israel utfilatam behaava tekavel beratzon,
 utehi leratzon tamid avodat Israel ameja.
 Vetejezeina eineinu beshuveja leTzion berajamim.
Baruj ata Adonai hamajazir shejinato leTzion.

Es nuestro anhelo, Adonai, nuestro Dios, que hayas recibido en Tu amor las oraciones y las plegarias que Te hemos ofrecido.

Que este, nuestro servicio del corazón como ofrenda Te haya sido aceptable desde ahora y para siempre. Que nuestros ojos presencien Tu retorno a Tzión.

Bendito seas, Adonai, que retornas para residir en Tzión.

SE RECITA EN SILENCIO AL REPETIRSE
 LA AMIDÁ:

Modim anajnu laj sheata hu
Adonai Eloheinu veElohei
 avoteinu, Elohei kol basar, iotzreinu
 iotzer bereshit. Brajot vehodaot
 leshimja hagadol vehakadosh al
 shehejeitanu vekiamtanu.
 Ken tejaieinu vetekaimenu, veteesof
 galuotenu lejatzerot kodsheja
 lishmor jukeja velaasot retzoneja,
 uleavdeja belavav shalem al
 sheanajnu modim laj.
 Baruj El hahodaot.

Modim anajnu laj sheata hu Adonai Eloheinu
 veElohei aboteinu leolam vaed.
 Tzur jaieinu maguen ishenu ata hu ledor vador.
 Node leja unesaper tehilateja al jaieinu hamsurim beiadeja,
 veal nishmoteinu hapkudot laj
 veal niseja shebejol iom imanu,
 veal nifleoteja vetovoteja shebejol et
 erev vaboker vetzohoraim.
 Hatov ki lo jalu rajameja veamrajem ki lo tamu jasadeja.
 Meolam kivinu laj.

Con agradecimiento reconocemos, Adonai, Dios nuestro, que eres nuestro Creador y Dios de nuestros padres por la eternidad, el sostén de nuestra existencia y el escudo de nuestras vidas a través de las generaciones.

Te damos gracias por nuestras vidas y por nuestras almas, que están siempre bajo Tu custodia y por el milagro de la existencia diaria, en cada anoecer, cada amanecer, cada atardecer. Tu bien infinito nunca se debilita, y Tu amor nunca concluye. Por ello confiamos en Ti para siempre.

Ve al kulam itbaraj veitromam shimja malkenu tamid leolam vaed.
 Ujtov lejaim tovim kol benei briteja
 Vejol hajaim ioduja sela vihalelu et shimja beemet,
 haEl ieshuatenu vehezzratenu sela.
Baruj ata Adonai hatov shimja uleja nae lehodot.

Por todo esto, Tu nombre será bendecido por nosotros eternamente.

Que seamos inscriptos en el Libro de la Vida todos los hijos de Tu pacto.

Permite que toda vida rinda homenaje a Tu nombre con sinceridad, Dios de nuestra fuerza, y nuestra ayuda.

Bendito seas, Adonai, a quien agradecemos todo.

JAZARAT HATEFILA

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה. חֵן וְחֶסֶד. וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ.
בִּרְכָנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיךָ כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וְצִדְקָה וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמְךָ:

בְּסֵפֶר חַיִּים. בִּרְכָּה וְשְׁלוֹם. וּפְרִנְסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ.
אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם:

וְנֶאמַר: כִּי בִי יָרְבוּ יַמֶּיךָ וְיוֹסִיפוּ לָךְ שָׁנוֹת חַיִּים:
לְחַיִּים טוֹבִים תִּכְתְּבֵנוּ אֱלֹהִים חַיִּים כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים:
כְּפָתוּב וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בֵּי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כְּלַכֶּם הַיּוֹם:

SE ABRE EL ARON HAKODESH

אָמֵן:	הַיּוֹם תֵּאֲמָצֵנוּ:
אָמֵן:	הַיּוֹם תִּבְרַכְנוּ:
אָמֵן:	הַיּוֹם תִּגְדְּלֵנוּ:
אָמֵן:	הַיּוֹם תִּדְרֹשְׁנוּ לְטוֹבָה:
אָמֵן:	הַיּוֹם תַּחֲדָשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:
אָמֵן:	הַיּוֹם תִּשְׁמַע שְׁוַעֲתֵנוּ:
אָמֵן:	הַיּוֹם תִּקְבַּל בְּרַחֲמִים וּבִרְצוֹן אֶת תַּפִּלָּתֵנוּ:
אָמֵן:	הַיּוֹם תִּתְמַכְנוּ בִּימִין צִדְקָךְ:

SE CIERRA EL ARON HAKODESH

כִּהְיוֹם הַזֶּה תִּבְיָאֵנוּ שְׁשִׁים וּשְׁמֹנִים בְּבִנְיָן שְׁלֵם כְּפָתוּב וְהִבִּיאוּתִים אֶל הָרָ:
קֹדֶשׁ וּשְׁמֹחֲתִים בְּבֵית תַּפִּלָּתִי עוֹלָתִיָּהֶם וְזִבְחִיָּהֶם לְרָצוֹן עַל מִזְבְּחִי:
כִּי בֵיתִי בֵּית תַּפְלָה יִקְרָא לְכָל הָעַמִּים: וְנֶאמַר, וַיִּצְוֵנוּ יְיָ לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל
הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לִּירְאָה אֶת יְיָ אֱלֹהֵינוּ: לְטוֹב לָנוּ כָּל הַיָּמִים לְחַיֵּתֵנוּ כִּהְיוֹם הַזֶּה:
וְנֶאמַר, וְצִדְקָה תִּהְיֶה לָנוּ כִּי נִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל הַמִּצְוָה הַזֹּאת לְפָנֶיךָ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ כְּאֲשֶׁר צִוֵּנוּ: וְצִדְקָה וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם יִהְיֶה לָנוּ וּלְכָל
יִשְׂרָאֵל עַד הָעוֹלָם:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם:

REPETICIÓN DE LA AMIDÁ

Sim shalom toba ubraja jen vajesed
verajamím aleinu veal kol Israel ameja.
Barjenu avinu kulanu keejad beor paneja.
Ki beor paneja natata lanu Adonai Eloheinu,
torat jaim veahavat jesed,
utzedaka ubraja verajamim vejaim veshalom.
Vetov beeineja lebarej et amja Israel
vejol et uvejol shaa bishlomeja.

**Besefer jaim beraja veshalom, ufarnasa tova,
nizajer venijatev lefaneja anajnu vejol amja
Beit Israel lejaim tovim uleshalom.**

Concédenos Tu paz, Tu bendición, Tu bien, Tu amor y misericordia, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Regálanos Tu bendición, y tráenos la luz de Tu presencia. A través del regalo de Tu luz, Adonai, nos entregaste la Torá de vida, el amor al bien y a la justicia, la bendición de tener vida y paz. Que sea en el bien de Tus ojos, bendecir con la paz a Israel y a todos los pueblos.

En el Libro de la Vida, de la Bendición, de la Paz y del Sustento, seamos recordados e inscriptos ante Ti, nosotros y todo Tu pueblo, la Casa de Israel. Para la vida buena y para la paz.

Bendito seas, Adonai, hacedor de la paz.

SE ABRE EL ARON HAKODESH

Haiom teamtzenu.
Haiom tevarjenu.
Haiom tegadlenu.
Haiom tidreshenu letova.
Haiom tijtevenu lejaim tovim .
Haiom tishma shavatenu .
Haiom tekabel berajamim uveratzon et tefilatenu.
Haiom titmejenu bimin tzidkeja.

Baruj ata Adonai ose hashalom.

SE CIERRA EL ARON HAKODESH

Haiom.

*En este día, nos entregarás fortaleza. Nos darás Tu bendición.
Nos harás crecer. Nos recordarás para el bien. Nos inscribirás para una vida feliz.
Escucharás nuestras plegarias. En este día, recibe con amor nuestras oraciones .
En este día, habrás de sostenernos con el poder de Tu justicia.*

KADISH SHALEM

קדיש תתקבל

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
 בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ
 בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמִיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
 בְּעֶגְלָא וּבְזֶמַּן קָרִיב. **וְאָמְרוּ אָמֵן:**

**יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
 לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא:**

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא
 וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא.
בְּרִיךְ הוּא.
 לְעֵלְא וּלְעָלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וּשְׁיִרְתָּא
 תִּשְׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא דְאַמִּירוֹן בְּעֶלְמָא.
וְאָמְרוּ אָמֵן:

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתָהוֹן וּבַעוּתָהוֹן דְכָל יִשְׂרָאֵל
 קִדְּם אֲבוּהוֹן דִּי בְשִׁמְיָא **וְאָמְרוּ אָמֵן:**

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא
 וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, **וְאָמְרוּ אָמֵן:**

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, **וְאָמְרוּ אָמֵן:**

KADISH SHALEM

Itgadal veitkadash sheme raba.
Bealma di vera jirute. Veiamlij maljute
bejaieijon uviomeijon uvejaiei dejol beit Israel
baagala uvizman kariv. Veimru **Amén.**

**Iehe sheme raba mevaraj
lealam uleolmei almaia.**

Itbaraj veishtabaj veitpoar veitromam veitnase
veithadar veitale veithalal sheme dekudesha
Brij hu,
Leela uleela min kol birjata veshirata
tushbejata venejemata daamiran bealma,
Veimru **Amén.**

Titkabel tzelothon uvauthon dejol Israel
kodam avuhon di vishmaia, Veimru **Amén.**

Iehe shelama raba min shemaia
vejaim aleinu veal kol Israel, Veimru **Amén.**

**Ose shalom bimromav hu iaase shalom
aleinu veal kol Israel, Veimru Amén.**

*Sea elevado y consagrado el Nombre de Dios por todo el mundo,
creado de acuerdo a Su voluntad.*

*Y que Su Soberanía se manifieste en nuestros días, en nuestras vidas,
y en la vida de todo Israel, y digamos: Amén.*

*Que Su sagrado nombre sea bendecido desde ahora y para siempre.
Sea bendecido, alabado, glorificado, enaltecido, exaltado, venerado
y honrado más allá de todas las oraciones, canciones, plegarias,
alabanzas y toda expresión humana, y digamos: Amén.*

*Acepta nuestras oraciones y las plegarias de toda la casa de Israel,
desde Tu morada celestial, y digamos: Amén.*

*Por nosotros y por todo Israel, que la bendición de paz
y la promesa de vida se conviertan en realidad, y digamos: Amén.*

*El que establece la paz en los cielos, permita que la paz descienda sobre nosotros,
sobre Israel y sobre toda la humanidad, y digamos: Amén.*

EIN KELOHEINU

אין כאלהינו

אין כאלהינו אין כַּאדוֹנֵינוּ.
אין כַּמְלָכְנוּ אין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ:

מי כאלהינו מי כַּאדוֹנֵינוּ.
מי כַּמְלָכְנוּ מי כְּמוֹשִׁיעֵנוּ:

נוֹדָה לַאלֹהֵינוּ נוֹדָה לַאדוֹנֵינוּ.
נוֹדָה לַמְלָכְנוּ נוֹדָה לְמוֹשִׁיעֵנוּ:

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ בְּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ.
בְּרוּךְ מְלָכְנוּ בְּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ:

אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ.
אַתָּה הוּא מְלָכְנוּ אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ:

אַתָּה הוּא שֶׁהִקְטִירוּ אַבּוֹתֵינוּ.
לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים:

TALMUD BABLI, BRAJOT 64A

תלמוד בבלי ברכות סד.

תִּנָּא דְּבִי אֱלִיהוּ. כָּל הַשּׁוֹנֶה הִלְכוֹת בְּכָל יוֹם. מִבְּטָח לוֹ שֶׁהוּא בֶּן עוֹלָם הִבָּא.
שֶׁנֶּאֱמַר. הִלְיכוֹת עוֹלָם לוֹ. אֵל תִּקְרִי הִלְיכוֹת אֱלֹא הִלְכוֹת:
אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא.
תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מְרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר.
וְכָל בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ. אֵל תִּקְרִי בְּנֵיךָ. אֱלֹא בּוֹנֵיךָ:
שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ. וְאֵין לָמוּ מְכֻשׁוֹל:
יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילֶךָ. שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ:
לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי אֲדַבֶּרָה נָא שְׁלוֹם בָּךְ:
לְמַעַן בֵּית יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבָקְשָׁה טוֹב לָךְ:
יְיָ עֲזֵר לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְיָ יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

EIN KEELOHEINU

Ein keEloheinu, Ein kaAdoneinu.
Ein keMalkenu, Ein keMoshienu.

Mi jeEloheinu, Mi jaAdoneinu.
Mi jeMalkenu, Mi jeMoshienu.

Node leEloheinu, Node laAdoneinu
Node leMalkenu, Node leMoshienu.

Baruj Eloheinu, Baruj Adoneinu
Baruj Malkenu, Baruj Moshienu.

Ata hu Eloheinu, Ata hu Adoneinu
Ata hu Malkenu, Ata hu Moshienu.

Ata hu shehiktiru avoteinu
lefaneja et ktoret hasamim.

EIN KEELOHEINU - VERSIÓN EN LADINO.

*No hay como nuestro Dio, No hay como nuestro Sinior:
No hay como nuestro Rey. No hay como nuestro Salvador.*

*Quién como nuestro Dio, Quién como nuestro Sinior:
Quién como nuestro Rey, Quién como nuestro Salvador.*

*Loaremos a nuestro Dio, Loaremos a nuestro Sinior:
Loaremos a nuestro Rey, Loaremos a nuestro Salvador.*

*Bendicho nuestro Dio, Bendicho nuestro Sinior:
Bendicho nuestro Rey, Bendicho nuestro Salvador.*

*Tú sos nuestro Dio, Tú sos nuestro Sinior:
Tú sos nuestro Rey, Tú sos nuestro Salvador.*

ALEINU LESHABEAJ

עלינו לשבח

עלינו לשבח לאדון הכל, לתת גדלה ליוצר בראשית,
שלא עשנו כגויי הארצות, ולא שמנו כמשפחות האדמה,
שלא שם חלקנו בהם, וגרלנו ככל המונס:

ואנחנו פורעים ומשתחוים ומוזים,
לפני מלך מלכי המלכים,
הקדוש ברוך הוא.

שהוא נוטה שמים ויסד ארץ,
ומושב יקרו בשמים מפעל,
ושכינת עזו בגבהי מרומים,
הוא אלהינו אין עוד, אמת מלכנו, אפס זולתו.
כפתוב בתורתו:

וידעת היום, והשבת אל לבבך
כי יי הוא האלהים, בשמים מפעל
ועל הארץ מתחת, אין עוד.

דברים ד:לט

על כן נקוה לך יי אלהינו לראות מהרה בתפארת עזך. להעביר גלולים
מן הארץ והאלילים פרות יפרתו. לתקן עולם במלכות שדי. וכל בני
בשר יקראו בשמך להפנות אליך כל רשעי ארץ. יפירו וידעו כל יושבי
תבל. כי לך תכרע כל ברך. תשבע כל לשון. לפניך יי אלהינו יכרעו ויפלו.
ולכבוד שמך יקר יתנו.

ויקבלו כלם את עול מלכותך. ותמלוך עליהם מהרה לעולם ועד.
כי המלכות שלך היא ולעולמי עד תמלוך בכבוד.

שמות טו:יח

זכריה יד:ט

כפתוב בתורתך, יי ומלך לעולם ועד.
ונאמר, והיה יי למלך על כל הארץ,
ביום ההוא יהיה יי אחד, ושמו אחד.

ALEINU LESHABEAJ

Aleinu leshabeaj laadon hakol, latet guedula leiotzer bereshit shelo asanu kegoiei haaratzot, velo samanu kemishpejot haadama shelo sam jelkenu kahem, vegoralenu kejol hamonam.

**Vaanajnu korim umishtajavim umodim
lifnei melej maljei hamlajim
Hakadosh Baruj Hu.**

Shehu note shamaim veiosed haaretz
umoshav iekaro bashamaim mimaal
ushjinat uzo begovhei meromim.
Hu Eloheinu ein od. Emet malkenu efes zulato,
kakatur betorato:

Veiadata haiom vahashevota el levaveja,
ki Adonai hu haElohim bashamaim mimaal
veal haaretz mitajat ein od.

Al ken nekave leja Adonai Eloheinu lirot mehera betiferet uzeja.
Lehavir guilulim min haaretz, vehaelilim karot iekaretun.
Letaken olam bemaljut Shadai.

Vejol bnei basar ikreu bishmeja lehafnot eleja kol rishei aretz.
Iakiru viedeu kol ioshevi tevel,
ki leja tijra kol berej, tishava kol lashon.
Lefaneja Adonai Eloheinu ijreu veipolu,
velijvod shemeja iekar itenu, vikavlu julam et ol maljuteja,
vetimloj aleihem mehera leolam vaed.
Ki hamaljut shelja hi uleolmei ad timloj bejavod.

**Kakatur betorateja: Adonai imloj leolam vaed.
Veneemar: vechaia Adonai lemelej al kol haaretz,
baiom ahu ihe Adonai ejad ushemo ejad.**

• Devarim -
Deuteronomio 4: 39

• Shemot - Éxodo 15: 18
• Zejaria 14:9

Adonai, que no esté distante el tiempo en que Tu nombre sea alabado en toda la Tierra, cuando el escepticismo y el error desaparezcan. Rezamos con fervor para que ese día llegue, cuando todos los hombres como hermanos nos volvamos a Ti con amor, cuando la corrupción y el mal den lugar a la integridad y al bien, cuando la superstición no esclavice más las mentes, ni la idolatría enceguezca los ojos, cuando todos los que habitan la Tierra, creadores a Tu imagen y semejanza nos volvamos uno en espíritu y en hermandad, para estar siempre unidos a Tu servicio. Entonces Tu reino mesiánico se establecerá sobre la Tierra y se cumplirá la palabra de Tu profeta: “Adonai reinará por siempre jamás”. Ese día Adonai será único y Su nombre, Único.

KADISH DE DUELO

קדיש יתום

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
 בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ
 בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
 בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
 לְעַלְמָא וּלְעַלְמֵי עָלְמֵיָא.

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא
 וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא
 בְּרִיךְ הוּא,
 לְעֵלְא וּלְעַלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא
 תַּשְׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא, דְּאָמְרוּ בְּעֶלְמָא,
 וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא,
 וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

KADISH DE DUELO

Itgadal veitkadash sheme raba.
Bealma di vera jirute. Veiamlij maljute
bejaieijon uviomeijon uvejaiei dejol beit Israel
baagala uvizman kariv. **Veimru Amén.**

**Iehe sheme raba mevaraj
lealam uleolmei almaia.**

Itbaraj veishtabaj veitpoar veitromam veitnase
veithadar veitale veithalal sheme dekudesha

Brij hu,
Leela uleela min kol birjata veshirata
tushbejata venejemata daamiran bealma,
Veimru Amén.

Iehe shelama raba min shemaia
vejaim aleinu veal kol Israel, **Veimru Amén.**

Ose shalom bimromav hu iaase shalom
aleinu veal kol Israel, **Veimru Amén.**

*Adonai, nos concedes cosas preciosas y las conviertes en la fuerza
de nuestra vida y en la luz de nuestros ojos. Cuando ellas nos abandonan,
en el dolor Te encontramos como la fuente de nuestra energía.
En este momento, vemos la vida a través de una ventana que se abre a la eternidad.
Notamos que el amor habita entre nosotros en el alma,
y al igual que Tu presencia, habita por siempre.
Notamos que nuestros años son más que el pasto que se marchita,
más que las flores que decaen. Conforman un modelo de vida que es infinito
y nos une en un mundo que es desde el principio hasta el fin,
la residencia de Tu amor y el instrumento de Tu gloria.
Ni en la vida ni en la muerte podemos ir donde no estés,
y donde estás está la plenitud de la vida.
Sostenidos por esta promesa y fe, alabamos Tu nombre, Dios de la vida.*

*A la bendita memoria de todos los miembros fallecidos de nuestra congregación,
a la bendita memoria de los mártires y héroes del Pueblo de Israel, y a la
bendita memoria de los jasidei umot olam, los justos de todas las naciones.
Unidos a los lazos de la vida eterna bajo las seguras alas de la Presencia Divina,
en cuya luz encontraron la herencia perpetua y en testimonio a todas las
generaciones que ya no están, pero que nos permitieron con sus vidas
y con sus muertes que pudiéramos llegar hasta este sagrado momento,
rezamos este Kadish de duelo.*

ADON OLAM

אדון עולם

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ.
בְּטָרֶם כָּל יַצִּיר נִבְרָא:
לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחִפְצוֹ כָּל.
אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:

וְאַחֲרֵי כָּכָלֹת הַכֹּל.
לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נִזְרָא:
וְהוּא הָיָה וְהוּא הוּהוּ.
וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה:

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי.
לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה:
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית.
וְלֹא הָעֵז וְהַמְשָׁרָה:

וְהוּא אֵלִי וְחִי גּוֹאֲלִי.
וְצוּר חֲבִלִי בְּעֵת צָרָה:
וְהוּא נָסִי וּמְנוֹס לִי.
מִנֶּת כּוֹסֵי בַּיּוֹם אֶקְרָא:

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי.
בְּעֵת אִישׁוֹן וְאַעֲרִירָה:
וְעַם רוּחִי גּוֹיִתִּי.
יֵי לִי וְלֹא אִירָא:

ADON OLAM

Adon olam asher malaj,
 Beterem kol ietzir nivra
 Leet naasa bejeftzo kol,
 Azai melej shemo nikra.

Veajarei kijlot hakol,
 Levado imloj nora.
 Vehu haia vehu hove,
 Vehu ihie betifara.

Vehu ejad veein sheni,
 Lehamshil lo lehajvira
 Beli reshit beli tajlit,
 Velo haoz veamisra.

Vehu Eli vejai goali,
 Vetzur jevli beet tzara.
 Vehu nisi umanos li,
 Menat kosi beiom ekra.

Beiado afkid ruji,
 Beet ishan veaira.
 Veim ruji gueviati,
 Adonai li velo ira.

*Creador del mundo, Tu reino precedió a toda la creación.
 Cuando todo se creó según Tu voluntad, toda la creación Te proclamó Su soberano.
 Y cuando todo deje de existir, seguirás reinando con todo Tu poder.
 Ayer, hoy, mañana, eterno.
 Único, incomparable, gloria infinita, no tiene comienzo ni tiene fin,
 el poder y la fuerza Le pertenecen.
 Él es mi Dios y el redentor de mi vida, mi protección en días de angustia.
 Él es mi estandarte y mi refugio, mi única salvación al invocarlo.
 A Su misericordia entrego mi alma, cuando duermo y cuando despierto.
 Él protege con amor mi alma y mi cuerpo; Adonai está conmigo, nada temo.*